

*Einfach näher dran.*



(DE) Montageanleitung	RGB B
(GB) Installation manual	RGB B
(FR) Instructions de montage	RGB B
(IT) Istruzioni di montaggio	RGB B
(DK) Monteringsvejledning	RGB B
(NL) Montagehandleiding	RGB B
(ES) Manual de montaje	RGB B
(PL) Instrukcja montażu	RGB B
(HU) Szerelési útmutató	RGB B
(CZ) Návod k montáži	RGB B

## Inhaltsverzeichnis

DE

<b>1.</b>	<b>Zu dieser Anleitung.....</b>	<b>7</b>
1.1	Inhalt dieser Anleitung.....	7
1.2	Verwendete Symbole.....	7
1.3	An wen wendet sich diese Anleitung?.....	7
1.4	Lieferumfang.....	7
<b>2.</b>	<b>Sicherheit.....</b>	<b>8</b>
2.1	Bestimmungsgemäße Verwendung.....	8
2.2	Allgemeine Sicherheitshinweise.....	8
<b>3.</b>	<b>Technische Angaben.....</b>	<b>9</b>
3.1	Übersicht und Abmessungen.....	9
3.2	Technische Daten.....	9
3.3	Schaltpläne.....	10
<b>4.</b>	<b>Vor der Installation.....</b>	<b>11</b>
4.1	Hinweise zum Montageort.....	11
<b>5.</b>	<b>Montage.....</b>	<b>12</b>
5.1	Montage RGB.....	12
<b>6.</b>	<b>Installation.....</b>	<b>13</b>
6.1	Elektrischer Anschluss RGB.....	13
<b>7.</b>	<b>Inbetriebnahme.....</b>	<b>14</b>
7.1	Konfiguration.....	14

## Table of contents

GB

<b>1.</b>	<b>Regarding the instructions.....</b>	<b>15</b>
1.1	Content of this manual.....	15
1.2	Used symbols.....	15
1.3	For whom is this manual intended?.....	15
1.4	Scope of Supply.....	15
<b>2.</b>	<b>Safety.....</b>	<b>16</b>
2.1	Usage according to purpose.....	16
2.2	General safety instructions.....	16
<b>3.</b>	<b>Technical Data.....</b>	<b>17</b>
3.1	Overview and Dimensions.....	17
3.2	Technical Data.....	17
3.3	Circuit diagrams.....	18
<b>4.</b>	<b>Before installation.....</b>	<b>19</b>
4.1	Tips for the assembly location.....	19
<b>5.</b>	<b>Assembly.....</b>	<b>20</b>
5.1	Assembly RGB.....	20
<b>6.</b>	<b>Installation.....</b>	<b>21</b>
6.1	Electrical connection RGB.....	21
<b>7.</b>	<b>Commissioning.....</b>	<b>22</b>
7.1	Configuration.....	22

## Sommaire

FR

<b>1.</b>	<b>Au sujet des présentes instructions.....</b>	<b>23</b>
1.1	Contenu des présentes instructions.....	23
1.2	Symboles utilisés.....	23
1.3	A qui s'adresse ce manuel?.....	23
1.4	Etendue de la livraison.....	23
<b>2.</b>	<b>Sécurité.....</b>	<b>24</b>
2.1	Utilisation conforme aux fins prévues.....	24
2.2	Consignes générales de sécurité.....	24
<b>3.</b>	<b>Indications techniques.....</b>	<b>25</b>
3.1	Aperçu et Dimensions.....	25
3.2	Caractéristiques techniques.....	25
3.3	Schémas de câblage.....	26
<b>4.</b>	<b>Avant l'installation.....</b>	<b>27</b>
4.1	Recommandations concernant le lieu de montage.....	27
<b>5.</b>	<b>Montage.....</b>	<b>28</b>
5.1	Montage RGB.....	28
<b>6.</b>	<b>Installation.....</b>	<b>29</b>
6.1	Branchement électrique RGB.....	29
<b>7.</b>	<b>Mise en service.....</b>	<b>30</b>
7.1	Configuration.....	30

## Indice

IT

<b>1.</b>	<b>Introduzione.....</b>	<b>31</b>
1.1	Contenuto.....	31
1.2	Simboli utilizzati.....	31
1.3	A chi si rivolge questo manuale?.....	31
1.4	Dotazione di fornitura.....	31
<b>2.</b>	<b>Sicurezza.....</b>	<b>32</b>
2.1	Utilizzo appropriato.....	32
2.2	Norme di sicurezza generali.....	32
<b>3.</b>	<b>Dati tecnici.....</b>	<b>33</b>
3.1	Panoramica e dimensioni.....	33
3.2	Dati tecnici.....	33
3.3	Schemi elettrici.....	34
<b>4.</b>	<b>Prima dell'installazione.....</b>	<b>35</b>
4.1	Avvertenze sul luogo di montaggio.....	35
<b>5.</b>	<b>Montaggio.....</b>	<b>36</b>
5.1	Montaggio dell'unità ambiente RGB.....	36
<b>6.</b>	<b>Installazione.....</b>	<b>37</b>
6.1	Allacciamento elettrico RGB.....	37
<b>7.</b>	<b>Messa in esercizio.....</b>	<b>38</b>
7.1	Configurazione.....	38

## Indholdsfortegnelse

DK

<b>1.</b>	<b>Om denne vejledning.....</b>	<b>39</b>
1.1	Denne vejlednings indhold.....	39
1.2	Anvendte symboler.....	39
1.3	Hvem henvender denne vejledning sig til?.....	39
1.4	Leveringsomfang.....	39
<b>2.</b>	<b>Sikkerhed.....</b>	<b>40</b>
2.1	Forskriftsmæssig anvendelse.....	40
2.2	Generelle sikkerhedsinstruktioner.....	40
<b>3.</b>	<b>Tekniske data.....</b>	<b>41</b>
3.1	Oversigt og Mål.....	41
3.2	Tekniske data.....	41
3.3	El-diagrammer.....	42
<b>4.</b>	<b>Før installationen.....</b>	<b>43</b>
4.1	Oplysninger vedr. monteringsstedet.....	43
<b>5.</b>	<b>Montering.....</b>	<b>44</b>
5.1	Montering RGB.....	44
<b>6.</b>	<b>Installation.....</b>	<b>45</b>
6.1	Elektrisk tilslutning RGB.....	45
<b>7.</b>	<b>Idrifttagning.....</b>	<b>46</b>
7.1	Konfiguration.....	46

## Inhoudsopgave

NL

<b>1.</b>	<b>Toelichting bij deze handleiding.....</b>	<b>47</b>
1.1	Inhoud van deze handleiding.....	47
1.2	Gebruikte symbolen.....	47
1.3	Tot wie richt zich deze handleiding?.....	47
1.4	Leveringspakket.....	47
<b>2.</b>	<b>Veiligheid.....</b>	<b>48</b>
2.1	Doelmatig gebruik.....	48
2.2	Algemene veiligheidsvoorschriften.....	48
<b>3.</b>	<b>Technische gegevens.....</b>	<b>49</b>
3.1	Overzicht en Afmetingen.....	49
3.2	Technische kenmerken.....	49
3.3	Bedradingschema's.....	50
<b>4.</b>	<b>Vorbereiding van de installatie.....</b>	<b>51</b>
4.1	Aanwijzingen betreffende de lokatie.....	51
<b>5.</b>	<b>Montage.....</b>	<b>52</b>
5.1	Montage RGB.....	52
<b>6.</b>	<b>Installatie.....</b>	<b>53</b>
6.1	Elektrische aansluiting RGB.....	53
<b>7.</b>	<b>Inbedrijfsname.....</b>	<b>54</b>
7.1	Configuratie.....	54

## Índice

ES

<b>1. Acerca de este manual.....</b>	<b>55</b>
1.1 Contenido de este manual.....	55
1.2 Símbolos utilizados.....	55
1.3 ¿A quién va dirigido este manual?.....	55
1.4 Volumen de suministro.....	55
<b>2. Seguridad.....</b>	<b>56</b>
2.1 Uso previsto.....	56
2.2 Instrucciones generales de seguridad.....	56
<b>3. Características técnicas.....</b>	<b>57</b>
3.1 Resumen y dimensiones.....	57
3.2 Características técnicas.....	57
3.3 Esquemas eléctricos.....	58
<b>4. Antes de la instalación.....</b>	<b>59</b>
4.1 Indicaciones acerca del lugar de montaje.....	59
<b>5. Montaje.....</b>	<b>60</b>
5.1 Montaje RGB.....	60
<b>6. Instalación.....</b>	<b>61</b>
6.1 Conexión eléctrica RGB.....	61
<b>7. Puesta en servicio.....</b>	<b>62</b>
7.1 Configuración.....	62

## Spis treści

PL

<b>1. Uwagi dotyczące niniejszej instrukcji montażu.....</b>	<b>63</b>
1.1 Treść niniejszej instrukcji montażu.....	63
1.2 Zastosowane symbole.....	63
1.3 Dla kogo przeznaczona jest niniejsza instrukcja obsługi?.....	63
1.4 Zakres dostawy.....	63
<b>2. Bezpieczeństwo.....</b>	<b>64</b>
2.1 Zastosowanie zgodnie z przeznaczeniem.....	64
2.2 Ogólne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa.....	64
<b>3. Dane techniczne.....</b>	<b>65</b>
3.1 Przegląd i wymiary.....	65
3.2 Dane techniczne.....	65
3.3 Schemat połączeń elektrycznych.....	66
<b>4. Przed rozpoczęciem montażu.....</b>	<b>67</b>
4.1 Wskazówki dotyczące miejsca zamontowania regulatora.....	67
<b>5. Montaż.....</b>	<b>68</b>
5.1 Montaż regulatora RGB.....	68
<b>6. Instalacja.....</b>	<b>69</b>
6.1 Podłączenie elektryczne regulatora pokojowego RGB.....	69
<b>7. Rozruch.....</b>	<b>70</b>
7.1 Konfiguracja.....	70

## Tartalom

(HU)

<b>1.</b>	<b>Ehhez az útmutatóhoz.....</b>	<b>71</b>
1.1	Ennek az útmutatónak a tartalma.....	71
1.2	Alkalmazott szimbólumok.....	71
1.3	Kinek szól ez az útmutató?.....	71
1.4	Szállítási terjedelem.....	71
<b>2.</b>	<b>Biztonság.....</b>	<b>72</b>
2.1	Rendeltetésszerű használat.....	72
2.2	Általános biztonságtechnikai előírások.....	72
<b>3.</b>	<b>Műszaki adatok.....</b>	<b>73</b>
3.1	Áttekintés és méretek.....	73
3.2	Műszaki adatok.....	73
3.3	Kapcsolási vázlatok.....	74
<b>4.</b>	<b>A szerelés előtt.....</b>	<b>75</b>
4.1	Előírások a telepítési helyhez.....	75
<b>5.</b>	<b>Szerelése.....</b>	<b>76</b>
5.1	RGB szerelése.....	76
<b>6.</b>	<b>Szerelés.....</b>	<b>77</b>
6.1	Az RGB elektromos bekötése.....	77
<b>7.</b>	<b>Üzembehelyezés.....</b>	<b>78</b>
7.1	Konfiguráció.....	78

## Obsah

(CZ)

<b>1.</b>	<b>Zu dieser Anleitung.....</b>	<b>79</b>
1.1	Obsah tohoto návodu.....	79
1.2	Použití symboly.....	79
1.3	Komu je určený tento návod?.....	79
1.4	Rozsah dodávky.....	79
<b>2.</b>	<b>Sicherheit.....</b>	<b>80</b>
2.1	Použití v souladu s určeným účelem.....	80
2.2	Všeobecné bezpečnostní pokyny.....	80
<b>3.</b>	<b>Technische Angaben.....</b>	<b>81</b>
3.1	Přehled a rozměry.....	81
3.2	Technická data.....	81
3.3	Schémata zapojení.....	82
<b>4.</b>	<b>Vor der Installation.....</b>	<b>83</b>
4.1	Pokyny k místu montáže.....	83
<b>5.</b>	<b>Montage.....</b>	<b>84</b>
5.1	Montáž RGB.....	84
<b>6.</b>	<b>Installation.....</b>	<b>85</b>
6.1	Elektrická přípojka RGB.....	85
<b>7.</b>	<b>Inbetriebnahme.....</b>	<b>86</b>
7.1	Konfigurace.....	86

## 1. Zu dieser Anleitung

Lesen Sie diese Anleitung vor der Montage des Zubehörs sorgfältig durch!

### 1.1 Inhalt dieser Anleitung

Inhalt dieser Anleitung ist die Montage und Einstellung des Raumgerätes RGB.



Beachten Sie außerdem die Montage- und Installationsanleitungen des verwendeten Heizkessels.

### 1.2 Verwendete Symbole



**Gefahr!** Bei Nichtbeachtung der Warnung besteht Gefahr für Leib und Leben.



**Stromschlaggefahr!** Bei Nichtbeachtung der Warnung besteht Gefahr für Leib und Leben durch Elektrizität!



**Achtung!** Bei Nichtbeachtung der Warnung besteht Gefahr für die Umwelt und das Gerät.



**Hinweis/Tipp:** Hier finden Sie Hintergrundinformationen und hilfreiche Tipps.



Verweis auf zusätzliche Informationen in anderen Unterlagen.

### 1.3 An wen wendet sich diese Anleitung?

Diese Montageanleitung wendet sich an den Heizungsfachmann, der das Zubehör montiert.

### 1.4 Lieferumfang

- Raumgerät RGB mit Wandhalter
- Steckverbinder
- Montageanleitung
- Kurzanleitung

## 2. Sicherheit



**Gefahr!** Beachten Sie unbedingt die folgenden Sicherheitshinweise! Sie gefährden sonst sich selbst und andere.

### 2.1 Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Raumgerät RGB B dient zur Fernbedienung aller Brötje-Heizkessel ab Serie C. Mit dem Raumgerät RGB können der Temperatursollwert und die Betriebsart des Heizkreises eingestellt werden.



**Hinweis:** Bei Betrieb des Raumgerätes RGB mit integrierten Systemreglern des Typs LMU ist darauf zu achten, dass das Raumgerät nur mit LMU 7-Reglern ab Softwareversion 1.04 verwendbar ist.



Ausführliche Informationen zur Programmierung des integrierten Systemreglers und Einstelltafeln mit den programmierbaren Parametern sind im Programmier- und Hydraulikhandbuch und im Installationshandbuch des Heizkessels enthalten.

### 2.2 Allgemeine Sicherheitshinweise



**Stromschlaggefahr!** Alle mit der Installation verbundenen Elektroarbeiten dürfen nur von einer elektrotechnisch ausgebildeten Fachkraft durchgeführt werden!



**Achtung!** Bei der Installation des Zubehörs besteht die Gefahr erheblicher Sachschäden. Deshalb darf das Zubehör nur durch Fachunternehmen montiert und durch Sachkundige der Erstellerrfirmen erstmalig in Betrieb genommen werden!

Verwendetes Zubehör muss den Technischen Regeln entsprechen und vom Hersteller in Verbindung mit diesem Zubehör zugelassen sein.



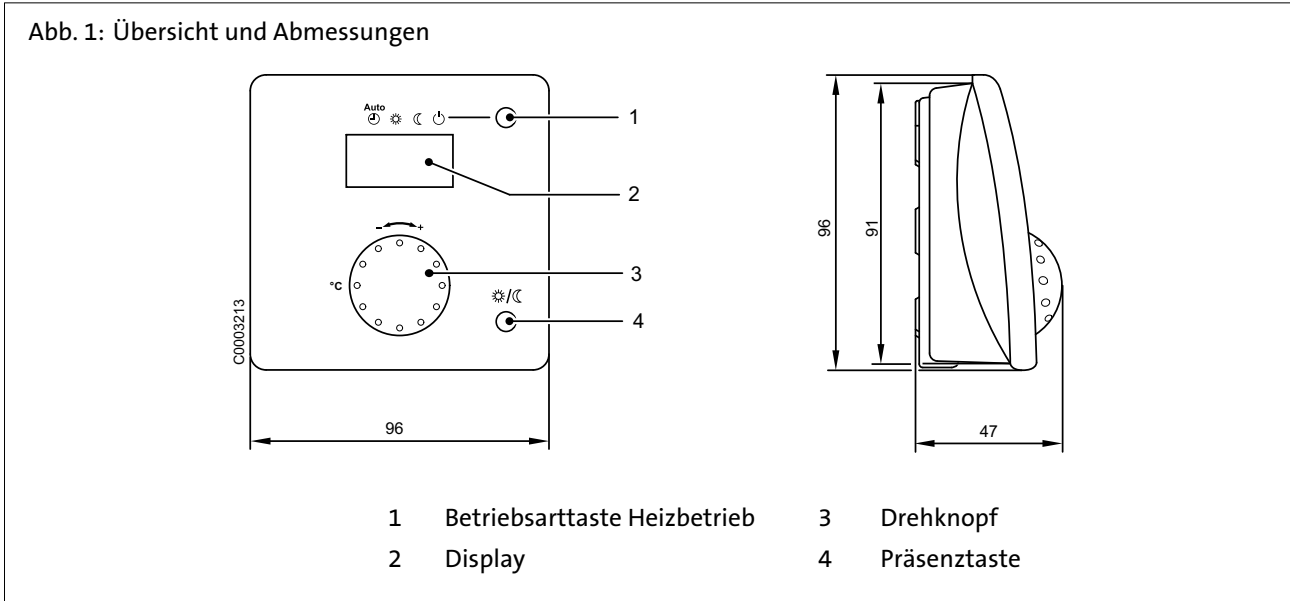
**Achtung!** Es dürfen nur Original-Ersatzteile verwendet werden.

Eigenmächtige Umbauten und Veränderungen am Zubehör sind nicht gestattet, da sie Menschen gefährden und zu Schäden am Zubehör führen können. Bei Nichtbeachtung erlischt die Zulassung des Zubehörs.



### 3. Technische Angaben

#### 3.1 Übersicht und Abmessungen



#### 3.2 Technische Daten

Tab. 1: Technische Daten

Speisung	Busspeisung über Systemregler (Anschluss FB)
Messbereich	0...50°C
Toleranz Raumtemperaturmessung	
Bereich 15...25°C	0,8 K
Bereich 0...15°C bzw. 25...50°C	1K
Anschluss	2-adrig an FB
Gehäuseschutzart nach EN 60529	IP 20
Schutzklasse nach EN 60730	Schutzklasse III

3.3 Schaltpläne

Abb. 2: Schaltplan ISR-RVS/LMU

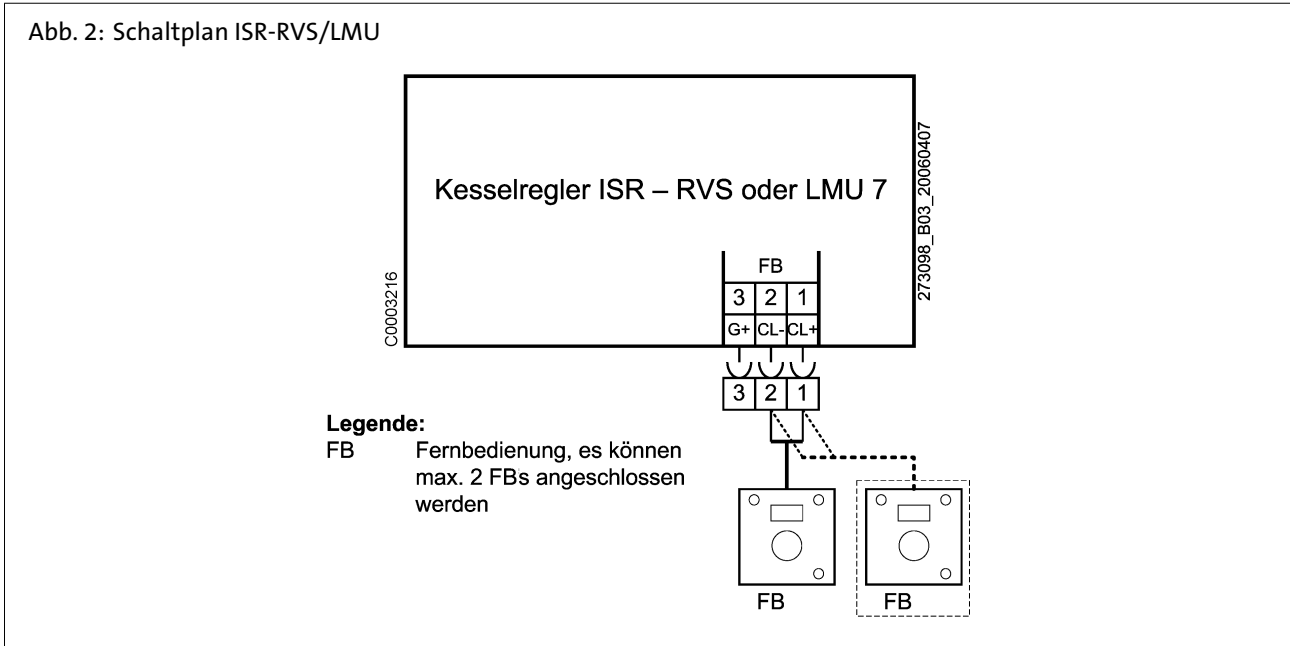
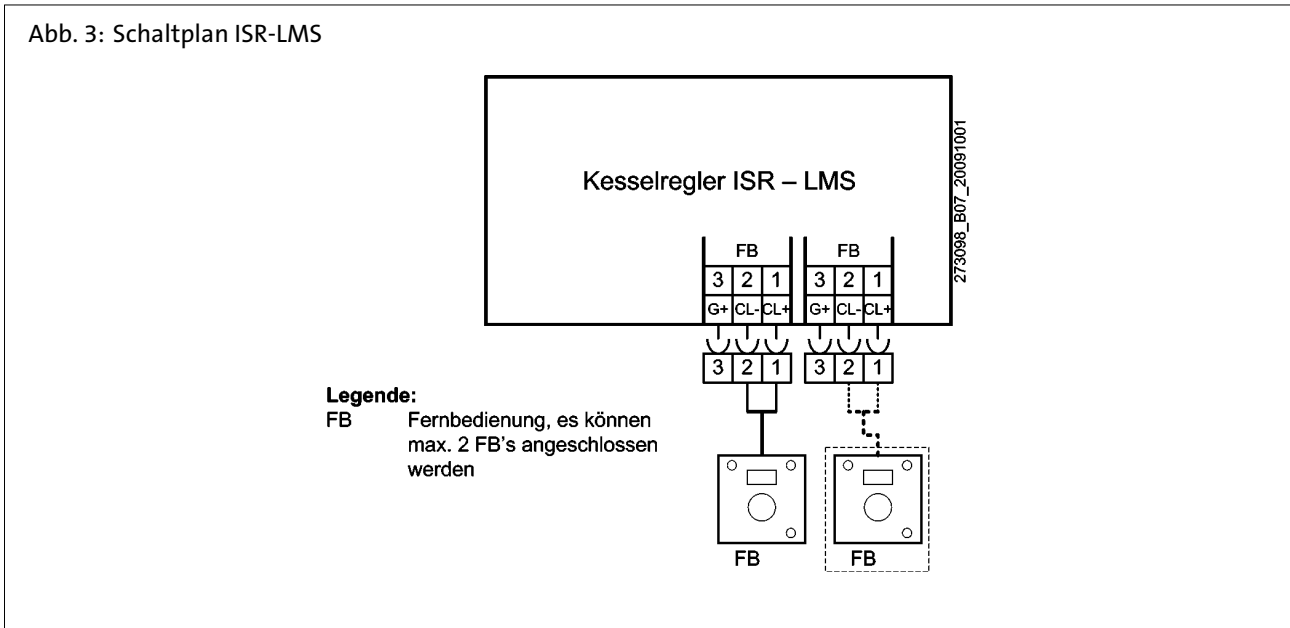


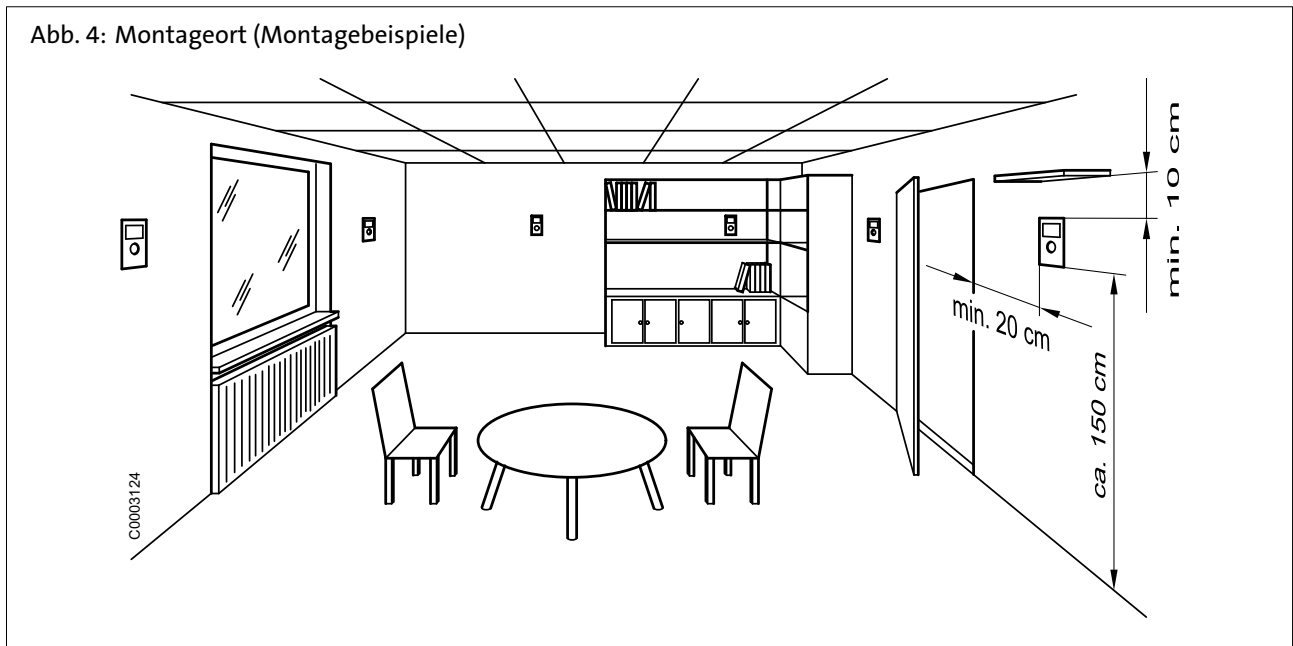
Abb. 3: Schaltplan ISR-LMS



## 4. Vor der Installation

### 4.1 Hinweise zum Montageort

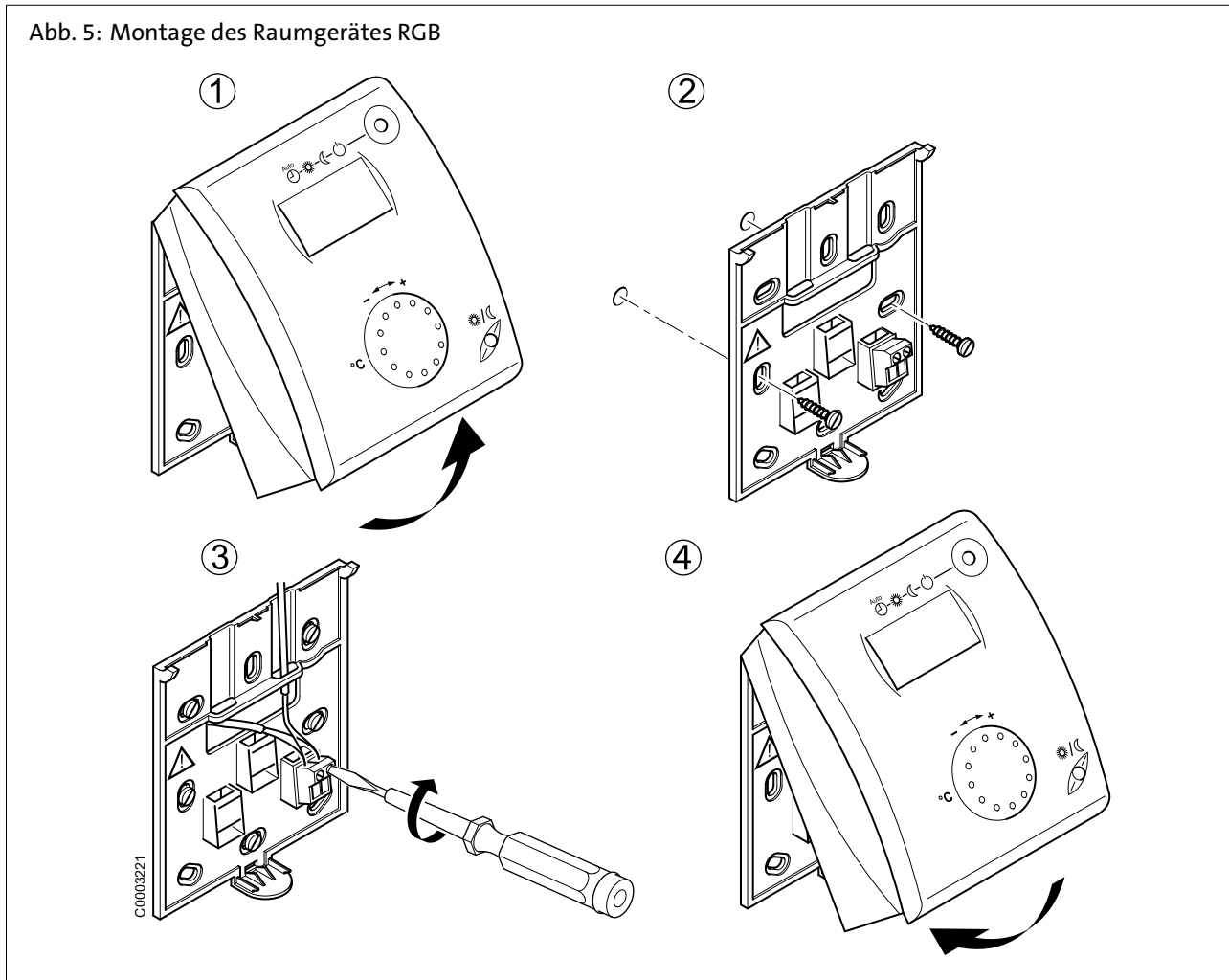
- Bei der Montage des Raumgerätes RGB sollten folgende Punkte beachtet werden:
- das Raumgerät ist so im Hauptaufenthaltsraum zu montieren, dass die Temperaturmessung nicht durch direkte Sonneneinstrahlung oder durch andere Wärme- bzw. Kältequellen verfälscht wird.
  - bei der Wandmontage muss über dem Raumgerät genügend Platz zum Herausnehmen und Einsetzen des Gerätes in die Halterung berücksichtigt werden.



## 5. Montage

### 5.1 Montage RGB

Abb. 5: Montage des Raumgerätes RGB



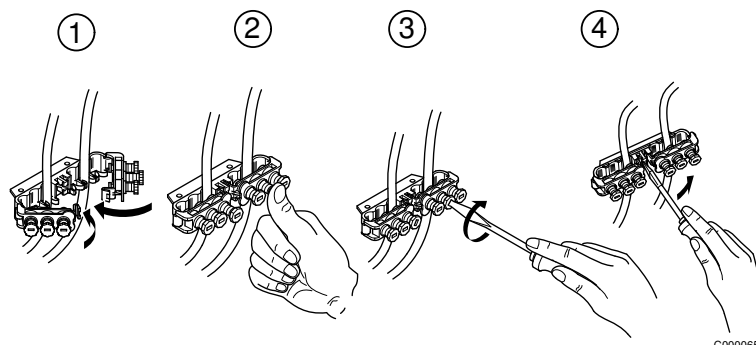
1. Raumgerät vom Wandhalter lösen
2. Wandhalter am gewünschten Montageort befestigen
3. Anschlussleitungen gemäß Schaltplan anschließen
4. Raumgerät am Wandhalter anbringen

## 6. Installation

### 6.1 Elektrischer Anschluss RGB

- Anschlussleitungen vom RGB zum Heizkessel verlegen
- Leitungen in den Zugentlastungen des Schaltfeldes festsetzen und gemäß Schaltplan (Abb. 2) anschließen

Abb. 6: Zugentlastung



1. Leitungen einlegen und Klammern bis zum Einschnappen zuklappen
2. Klemmschrauben herunterdrücken
3. Klemmschrauben mit Schraubendreher anziehen
4. Zum Öffnen der Leitungsklemmen den Schnappmechanismus mit einem Schraubendreher aufhebeln

#### Anschlüsse

Das Raumgerät RGB wird am Anschluss FB des Reglers ISR-RVS, ISR-LMU 7 oder ISR-LMS angeschlossen.

Klemme	Bezeichnung	Verwendung
1	CL+	RGT Data
2	CL-	RGT Masse



**Achtung!** Bei Verwendung eines RGB und eines RGT an einer LMU 7 muss der Anschluss des RGT als 3-Draht-Anschluss (Klemme 1,2 und 3) ausgeführt werden. Andernfalls erlischt der Garantieanspruch.

#### Leitungslängen

Busleitungen führen keine Netzspannung, sondern Schutzkleinspannung. Sie dürfen nicht parallel mit Netzleitungen geführt werden (Störsignale). Andernfalls sind abgeschirmte Leitungen zu verwenden.

##### Zulässige Leitungslängen:

Cu-Leitung bis 20 m: 0,8 mm<sup>2</sup>

Cu-Leitung bis 80 m: 1 mm<sup>2</sup>

Cu-Leitung bis 120 m: 1,5 mm<sup>2</sup>

Leitungstypen: z.B. LIYY oder LiYCY 2 x 0,8

## 7. Inbetriebnahme

### 7.1 Konfiguration

Durch langes Drücken der Präsenztaste wird die Einstellungsebene aufgerufen. Die Parameter werden durch kurzes Drücken der Präsenztaste angewählt. Der gewählte Parameter blinkt. Mit dem Drehknopf wird der gewünschte Wert eingestellt. Die Beendigung der Programmierung erfolgt durch Drücken der Betriebsarttaste.

Tab. 2: Parameter

Funktion	Einstellung	
Einsatz als	ru = 1 (Werkseinstellung)	Das Raumgerät ist als Raumgerät 1 (für Heizkreis 1 adressiert (Werkseinstellung)..
	ru = 2	Das Raumgerät ist als Raumgerät 2 (für Heizkreis 2 adressiert.
	ru = 3	Das Raumgerät ist als Raumgerät 3 (für Heizkreis 3 adressiert.
Direktverstellung (Raumsollwert)	P1 = 1 (Werkseinstellung)	Die Speicherung erfolgt automatisch: eine Sollwertkorrektur wird sowohl durch Betätigung der Betriebsarttaste als auch ohne weitere Bestätigung (Timeout) übernommen (Werkseinstellung).
	P1 = 2	Die Speicherung erfolgt nach Bestätigung: eine Sollwertkorrektur erfolgt nur nach Bestätigung durch die Betriebsarttaste.
Bediensperre	P2 = 0	AUS: alle Bedienelemente freigegeben (Werkseinstellung).
	P2 = 1	AUS: folgende Bedienelemente sind gesperrt: - Betriebsartumschaltung Heizkreis - Komfortsollwertverstellung - Betriebsniveau-Umschaltung (Präsenztaste) Ist die Bediensperre aktiv, wird beim Druck einer gesperrten Taste für ca. 3 s die Anzeige "OFF" angezeigt. Das Aufrufen der Einstellenebene wird durch die Bediensperre nicht verhindert.



Ausführliche Informationen zur Programmierung des integrierten Systemreglers ISR und Einstelltafeln mit den programmierbaren Parametern sind im *Installationshandbuch* des Heizkessels enthalten.

## 1. Regarding the instructions

Please read the instructions thoroughly before any modifications are made.

### 1.1 Content of this manual

Content of this manual is the assembly and setting of the Room device RGB.



Moreover, take notice of the operation and maintenance manual of the applied boiler.

### 1.2 Used symbols



**Danger!** Danger exists for body and life in case it is not observed.



**Danger of electric shock!** In case it is not observed, danger from electricity exists for body and life!



**Caution!** If warning is not observed, danger exists for environment and the device.



**Note/tip:** Here, you can find background information and useful tips.



Reference to additional information in other documents.

### 1.3 For whom is this manual intended?

This installation manual is intended for the heating specialist, who installs the accessory.

### 1.4 Scope of Supply

- Room device with wall bracket
- Plug-in connector
- Installation manual
- Brief instruction

## 2. Safety



**Danger!** Observe the following safety information! Otherwise you are endangering yourself and others.

### 2.1 Usage according to purpose

Room device RGB serves as distance control for boilers of Brötje (from series C). The nominal value of the room temperature and the operation mode of the heating circuit can be set with the room device RGB.



Note: The room device RGB is connected to the integrated system control LMU of the boiler, the LMU control 7 shall have a software version not smaller than 1.04.



Detailed information for programming of the integrated system control and the setting tables is given in the Programming and Hydraulics Manual and Installation Manual of the boiler.

### 2.2 General safety instructions



**Danger of electric shock!** All electrical work in connection with the installation must only be carried out by a trained electrician!



**Caution!** A danger of significant damages to property exists during installation of accessory. Therefore, accessories must only be installed by specialist companies and commissioned by specialists of the installing company!

Used accessories must comply with the technical rules and have been approved in connection with these accessories by the manufacturer.



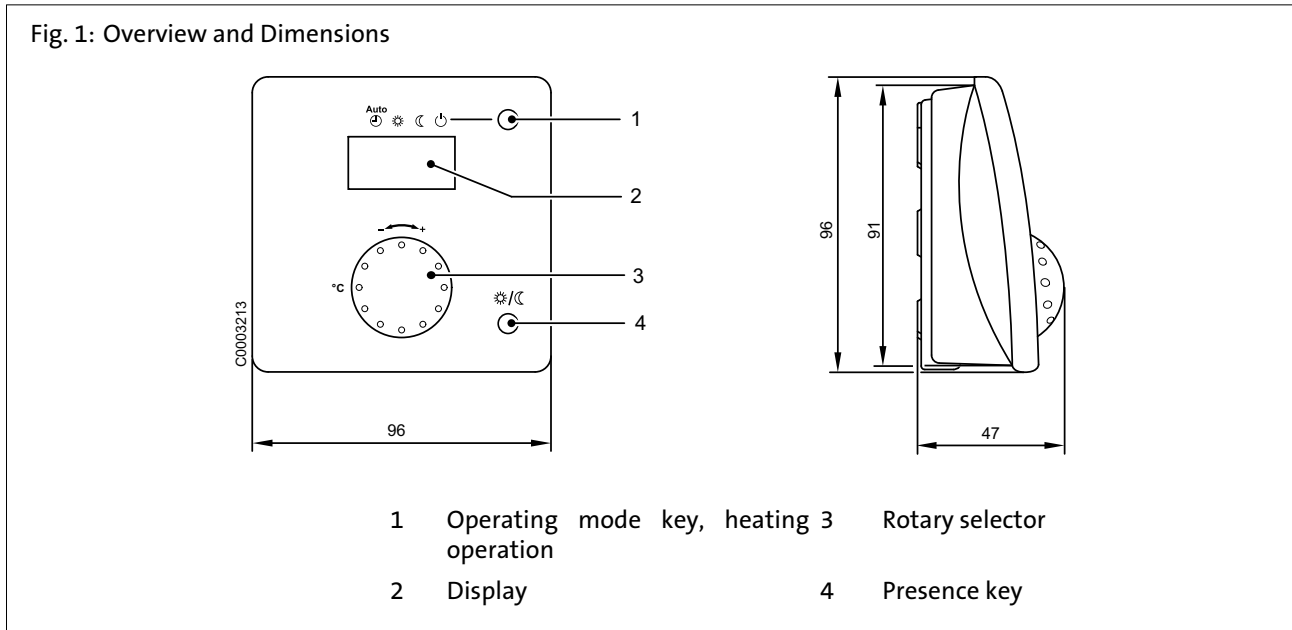
Only original spare parts must be used.

Unauthorised conversions and modifications of accessories are not permitted, as this can endanger persons and lead to damage of the accessories. In case of not observing this, the approval of the accessories becomes void.



### 3. Technical Data

#### 3.1 Overview and Dimensions



#### 3.2 Technical Data

Tab. 1: Technical Data

Feeding	Bus power supply via system controller (connection FB)
Range of measuring	0...50°C
Tolerance of measuring room temperature	
Range of 15...25°C	0,8 K
Range 0...15°C or 25...50°C	1K
Connection	2 wires to FB
Protection type according to EN 60529	IP 20
Protection class according to EN 60730	Protection class

3.3 Circuit diagrams

Fig. 2: Circuit diagram ISR-RVS/LMU

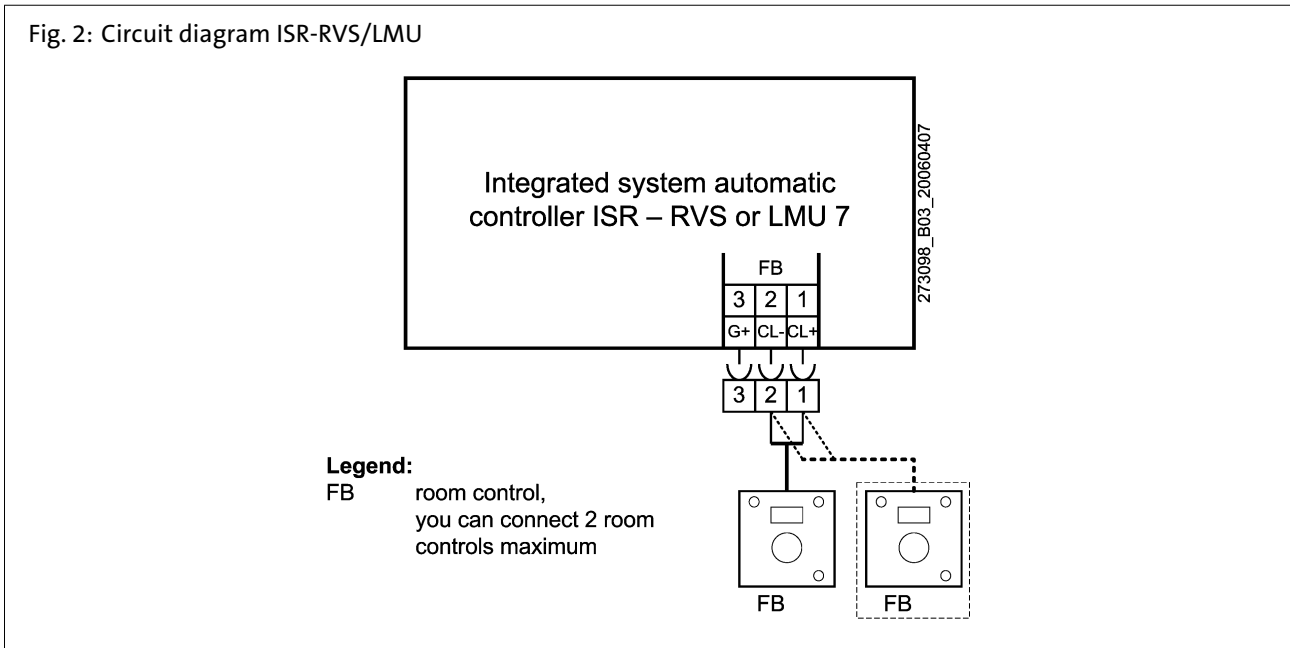
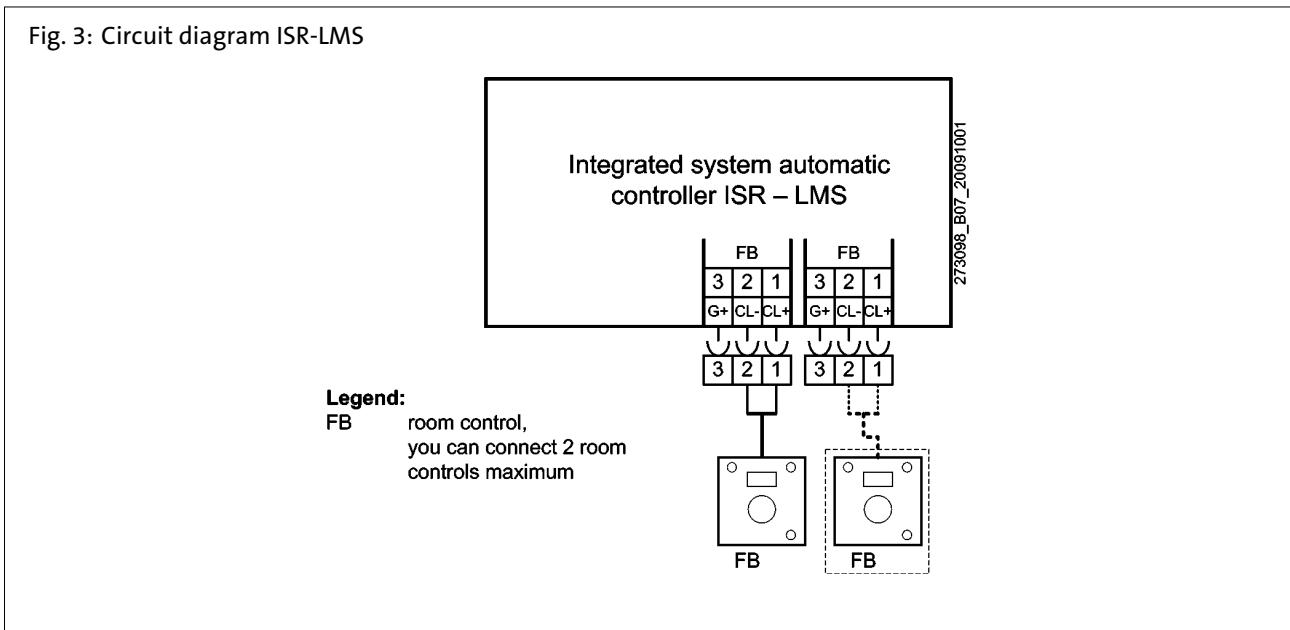


Fig. 3: Circuit diagram ISR-LMS



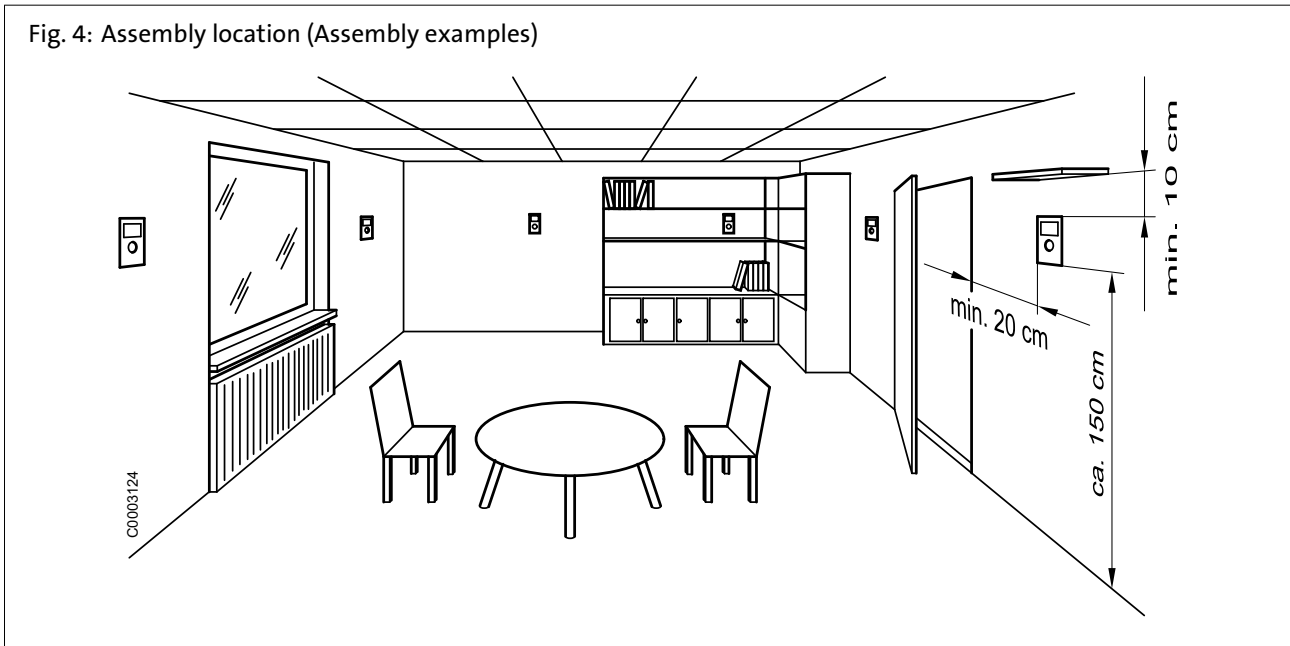
## 4. Before installation

### 4.1 Tips for the assembly location

The following points should be observed for the assembly of the room device RGB:

- The room device has to be installed in the main common room in such a way that the temperature measurement is not falsified by direct sunlight or other hot and cold sources.
- In case of wall installation, sufficient clearance must exist above the room device for removing from or inserting the device in the bracket.

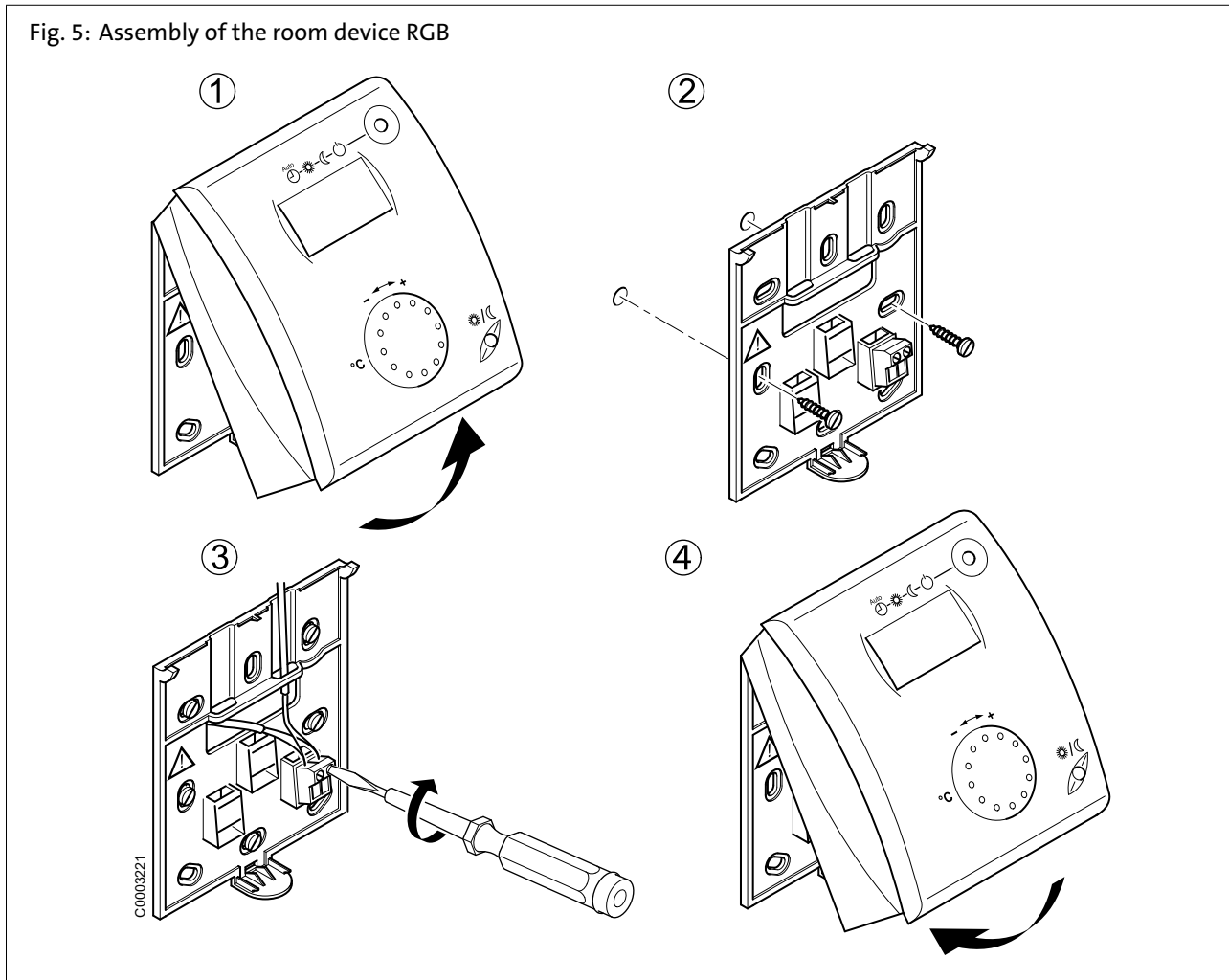
Fig. 4: Assembly location (Assembly examples)



## 5. Assembly

### 5.1 Assembly RGB

Fig. 5: Assembly of the room device RGB



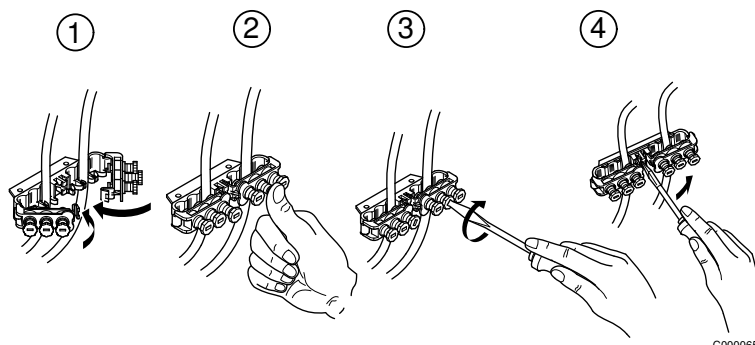
1. Remove room device from the wall bracket.
2. Attach clamp at the requested place
3. Connect conduits according to wiring diagram
4. Install room device on the wall bracket

## 6. Installation

### 6.1 Electrical connection RGB

- Route connecting lines from RGB to boiler.
- The cables should be fixed in the strain relief clamp of the control panel and connected according to the connection diagram. Fig. 2

Fig. 6: Strain relief



1. Insert cables and snap shut clips until they lock
2. Press down clip screws
3. Tighten clip screw with screwdriver
4. Lever open the snap-mechanism with a screwdriver to open the cable clips

#### Connections

The room device RGB has to be connected to the terminal FB of the controller ISR-RVS, ISR-LMU 7 or ISR-LMS.

Terminal	Designation	Application
1	CL +	RGT Data
2	CL -	RGT earth



**Caution!** When using an RGB and RGT on an LMU7, the RGT-connection must be carried out as a 3-wire connection (terminal 1, 2 and 3). Otherwise, the right to claim under guarantee becomes invalid.

#### Cable lengths

Bus cables do not carry mains voltage but carry low voltage. They must not be routed in parallel to the mains cables (interference signals). Otherwise shielded cables should be used.

##### Permitted cable lengths:

Cu-cable up to 20m: 0.8 mm<sup>2</sup>

Cu-cable up to 80m: 1 mm<sup>2</sup>

Cu-cable up to 120m: 1.5 mm<sup>2</sup>

Cable types : e.g. LIYY or LiYCY 2 x 0.8

## 7. Commissioning

### 7.1 Configuration

The setting level will be called up by holding down the presence key. Parameters are selected by pressing the presence key briefly. The selected parameter flashes. Select the required value with the rotary selector. Programming is terminated by pressing the operating mode key.

Tab. 2: Parameters

Function	Setting	
Use as	ru = 1 (factory settings)	The room controller is addressed as room controller 1 (for heating circuit 1).
	ru = 2 (factory setting)	The room controller is addressed as room controller 2 (for heating circuit 2).
	ru = 3	The room controller is addressed as room controller 3 (for heating circuit 3).
Direct adjustment (set room temperature)	P1 = 1 (factory settings)	The setting is saved automatically: A set temperature correction can either be confirmed by pressing the operating mode key, or without any further confirmation (timeout) (factory settings).
	P1 = 2	The setting is saved after confirmation: A set temperature correction is only saved after having been confirmed by pressing the operating mode key.
Operation block	P2 = 0	OFF: All controls are enabled (factory setting).
	P2 = 1	OFF: The following controls are blocked: - Operating mode changeover, heating circuit - Set comfort temperature adjustment - Operating level changeover (presence key) With active operation block, the display shows "OFF" for approx. 3 s after pressing a key. The operation block will not prevent the setting level from being called up.



For detailed information on programming the ISR integrated system controller and setting tables with the programmable parameters, see the *installation manual* of the boiler.

## 1. Au sujet des présentes instructions

Veillez lire attentivement les instructions avant le montage de accessoire!

### 1.1 Contenu des présentes instructions

Contenu des présentes instructions le montage et le réglage du appareil ambiant RGB.



Veillez également tenir compte des instructions d'installation et d'instructions de montage de la chaudière.

### 1.2 Symboles utilisés



**Danger!** La non-observation de l'avertissement entraîne un risque de blessures et de mort.



**Risque de décharge électrique !** La non-observation de l'avertissement entraîne un risque de blessures et de mort dû à l'électricité!



**Attention!** La non-observation de l'avertissement entraîne un risque pour l'environnement et l'appareil.



**Consigne/conseil:** Vous trouverez ici des informations annexes et des conseils précieux.



Renvoi des informations complémentaires dans d'autres documents.

### 1.3 A qui s'adresse ce manuel?

Ce manuel s'adresse au chauffagiste installant les accessoires.

### 1.4 Etendue de la livraison

- Appareil ambiant RGB avec support mural
- Connecteur
- Instructions de montage
- Instructions succinctes

## 2. Sécurité



**Danger!** Observez absolument les consignes de sécurité suivantes ! Dans le cas contraire, vous vous exposez, vous et des tiers, à des risques.

### 2.1 Utilisation conforme aux fins prévues

L'appareil ambiant RGB est prévu pour l'utilisation à distance de toutes les chaudières Brötje de la série C. L'appareil ambiant RGB sert à régler la valeur théorique de la température ambiante et le mode de service du circuit de chauffe.



Remarque: L'appareil ambiant ne fonctionne que avec des régulateurs intégrés avec la version de software à partir de 1.04.



Des informations détaillées pour la programmation du régulateur du système intégré et des panneaux de réglage avec les paramètres programmables se trouvent dans le Manuel de programmation et d'hydraulique ainsi que dans le Manuel d'installation de la chaudière.

### 2.2 Consignes générales de sécurité



**Risque de décharge électrique !** Tous les travaux électriques liés à l'installation doivent uniquement être effectués par des électriciens agréés !



**Attention!** Lors du installation de l'accessoire, il y a risque de dommages considérables pour le matériel. C'est pourquoi l'accessoire doit uniquement être monté par des spécialistes et être mis pour la première fois en service par des experts !

Les accessoires utilisés doivent correspondre aux règles techniques et être autorisés par le fabricant en combinaison avec cet accessoire.



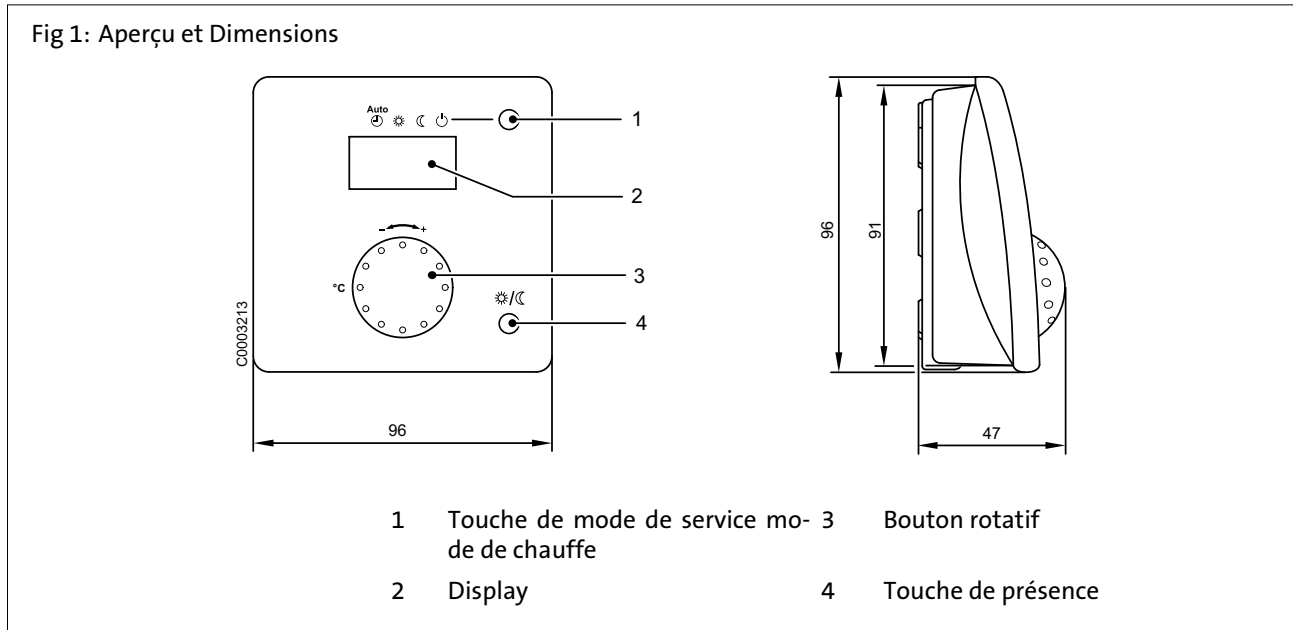
Seules des pièces détachées d'origine doivent être utilisées.

Il est interdit de monter des éléments et de modifier l'accessoire sous risque d'exposer le personnel à des dangers et d'endommager l'accessoire. L'homologation de l'accessoire expire en cas de non-observation.



### 3. Indications techniques

#### 3.1 Aperçu et Dimensions



#### 3.2 Caractéristiques techniques

Tab. 1: Caractéristiques techniques

Alimentation	Alimentation par le régulateur intégré (raccordement FB)
Plage de mesure	0...50°C
Tolerancemesurage température ambient	
Plage 15...25°C	0,8 K
Plage 0...15°C bzw. 25...50°C	1K
Raccord	câble à 2 conducteurs à FB
Type de protection (jacquette) selon EN 60529	IP 20
Classe de protection selon EN 60730	Classe de protection

3.3 Schémas de câblage

Fig 2: Schéma de câblage ISR-RVS/LMU

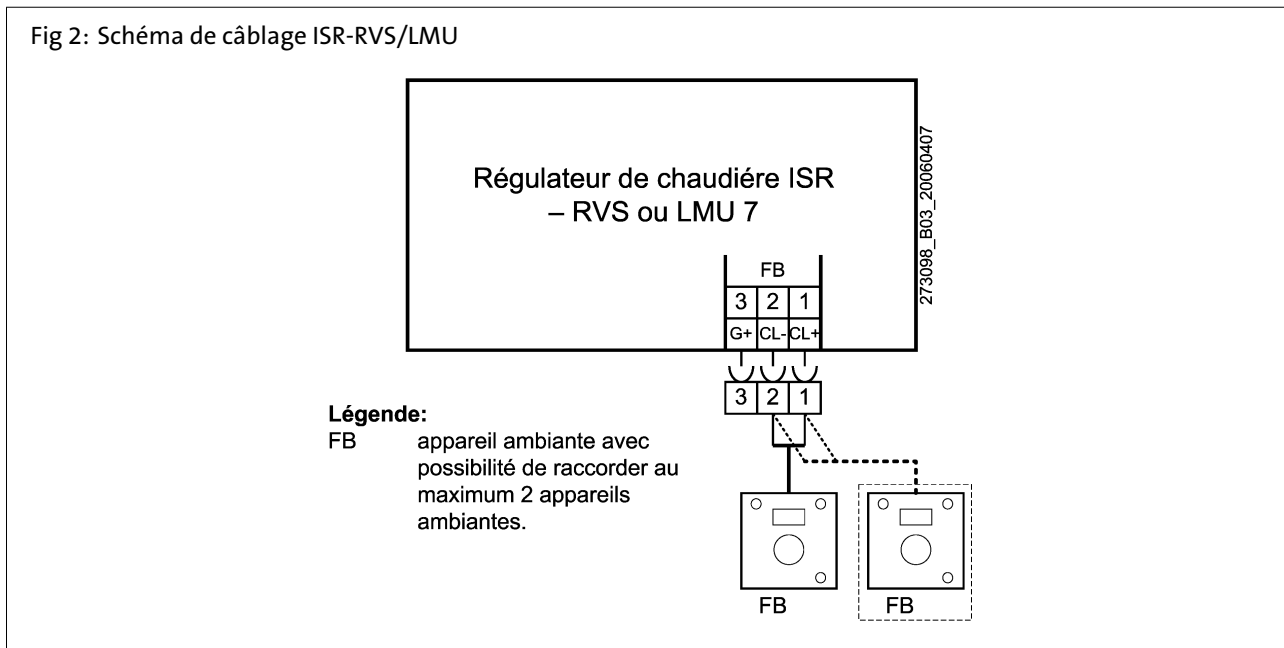
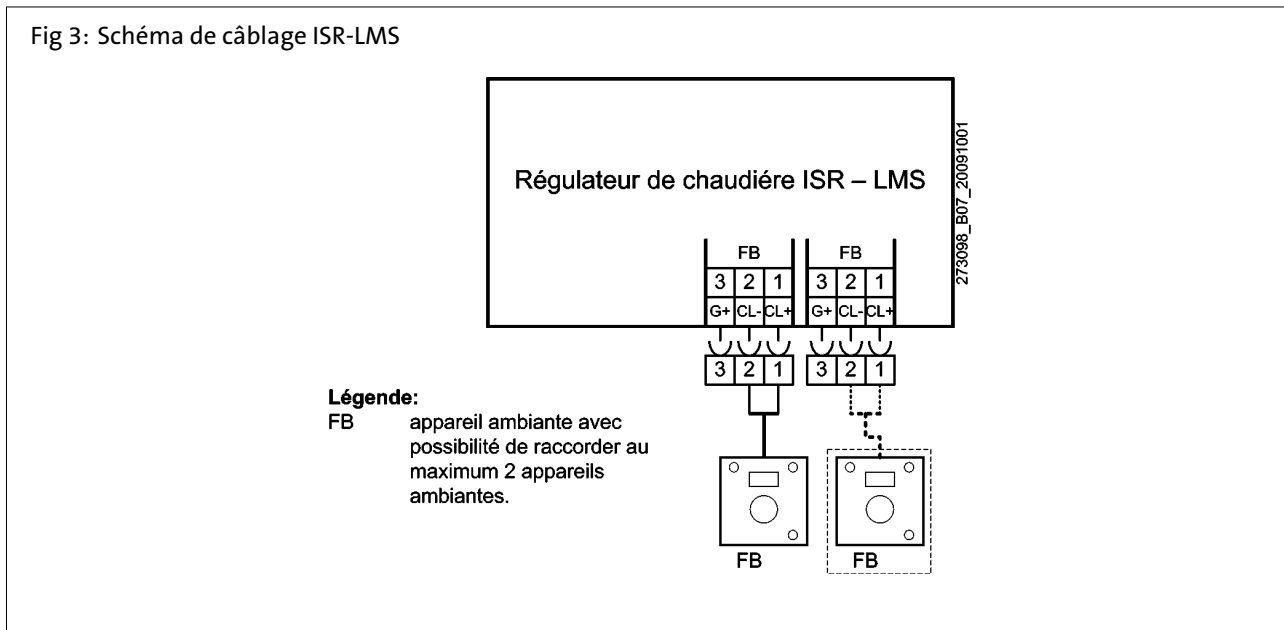


Fig 3: Schéma de câblage ISR-LMS



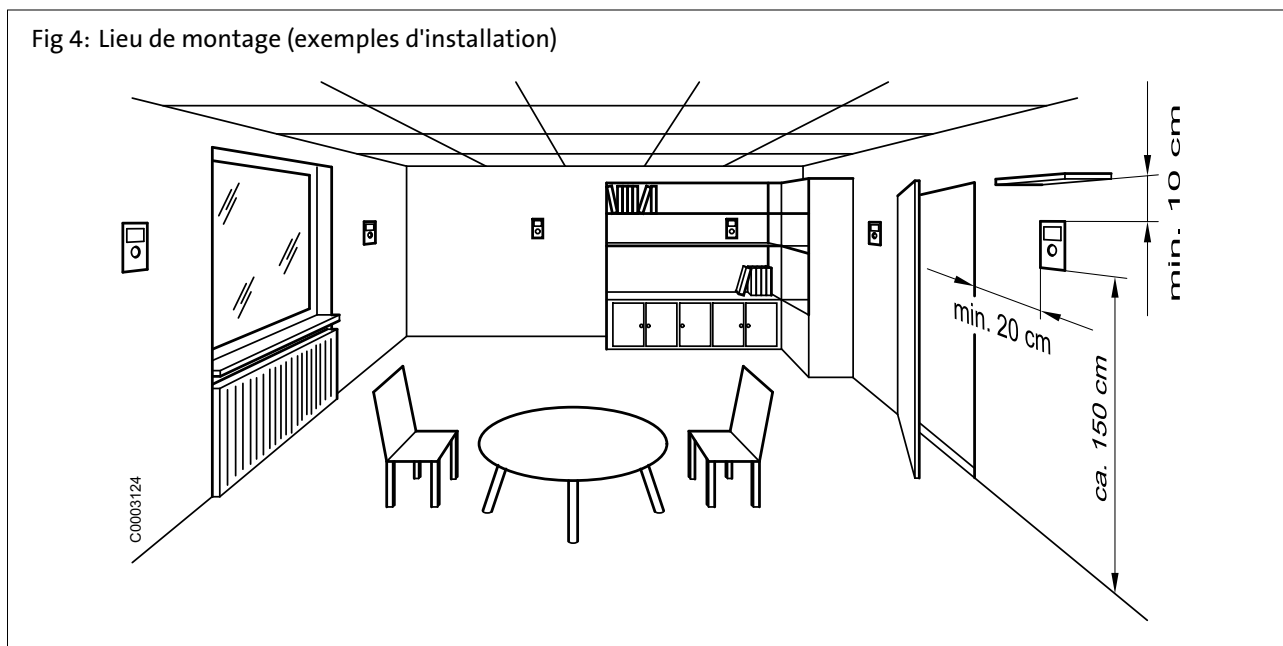
## 4. Avant l'installation

### 4.1 Recommandations concernant le lieu de montage

Lors du montage de l'appareil ambiant RGB, les points suivants devraient être observés :

- L'appareil ambiant doit être monté dans la pièce principale de façon à ne pas fausser la mesure de la température par rayonnement solaire direct ou par d'autres sources de chaleur ou de froid.
- Pour le montage mural, il faut prévoir suffisamment de place au-dessous de l'appareil permettant de retirer et remettre l'appareil dans le support.

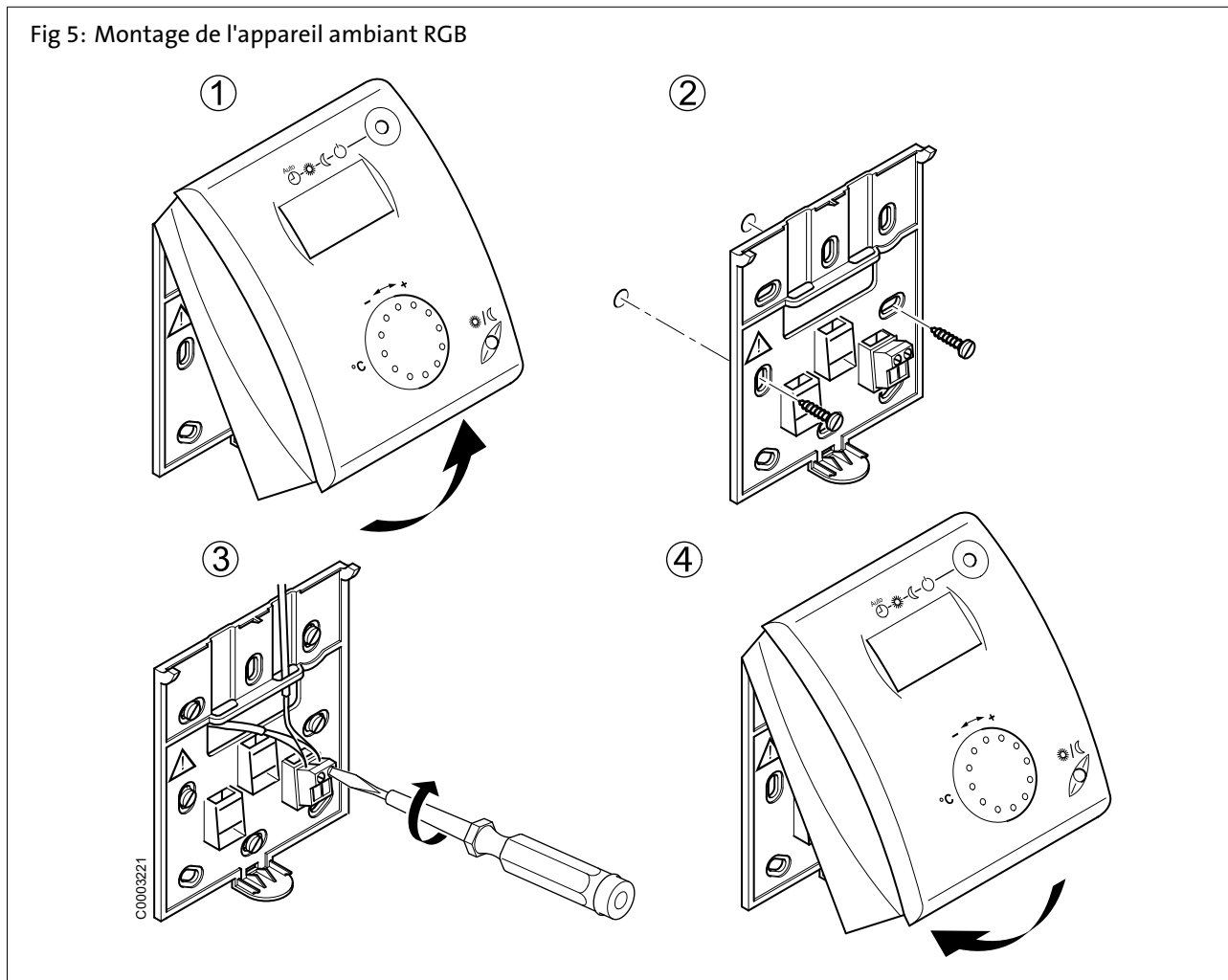
Fig 4: Lieu de montage (exemples d'installation)



## 5. Montage

### 5.1 Montage RGB

Fig 5: Montage de l'appareil ambiant RGB



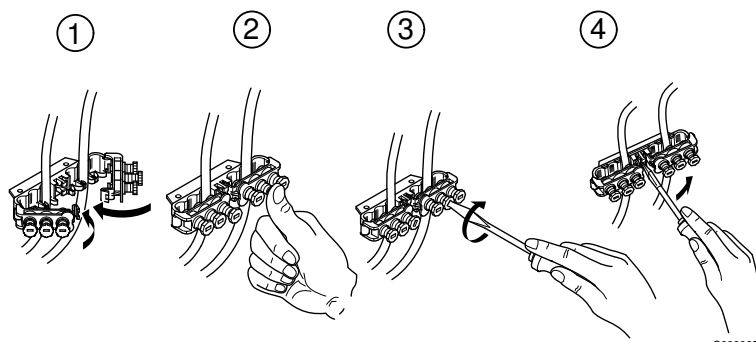
1. Défaire l'appareil ambiant du support mural
2. Fixer le support mural à l'endroit choisi
3. Raccorder les conduites selon le schéma
4. Mettre en place l'appareil ambiant sur le support mural

## 6. Installation

### 6.1 Branchement électrique RGB

- Poser les câbles de raccordement du RGB vers la chaudière.
- Raccorder les conduites dans le passe-câble selon le schéma (Fig 2)

Fig 6: Passe-câble



1. Introduire les conduites et rabattre les bornes jusqu'à ce qu'elles s'encliquettent
2. Enfoncer les vis à borne
3. Serrer la vis à borne avec un tournevis
4. Pour ouvrir les bornes des conduites, exercer un mouvement de levier sur le mécanisme à déclic avec un tournevis

#### Raccords

L'appareil ambiant RGB doit être raccordée au raccord FB du régulateur ISR-RVS, ISR-LMU 7 ou ISR-LMS.

Borne	Désignation	Utilisation
1	CL +	RGT Data
2	CL -	RGT Masse



**Attention!** Lors de l'utilisation d'un RGB et d'un RGT sur une LMU 7, le raccord du RGT doit être réalisé en tant que raccord à 3 brins (bornes 1, 2 et 3). Dans le cas contraire, le droit à la garantie expire.

#### Longueurs de câbles

Les conduites bus ne sont pas conductrices de tension secteur mais d'une basse tension de protection. Elles ne doivent pas être posées parallèlement à des conduites secteur (signaux perturbateurs). Dans le cas contraire, des conduites blindées doivent être posées.

#### Longueurs de conduites admissibles:

- Conduit en cuivre jusqu'à 20 m : mm<sup>2</sup> 0,8
  - Conduit en cuivre jusqu'à 80 m : mm<sup>2</sup> 1
  - Conduit en cuivre jusqu'à 120 m : mm<sup>2</sup> 1,5
- Types de câbles: par. ex. LIYY ou LiYCY 2 x 0,8

## 7. Mise en service

### 7.1 Configuration

Le niveau de réglage est appelé en appuyant longtemps sur la touche de présence. Les paramètres sont sélectionnés en appuyant brièvement sur la touche de présence. Le paramètre choisi clignote. Le bouton rotatif permet de régler la valeur souhaitée. Pour quitter la programmation, il suffit d'appuyer sur la touche de mode de service.

Tab. 2: Paramètres

Fonction	Réglage	
Utilisation	ru = 1 (Réglage en sortie d'usine)	L'appareil ambiant est adressé en tant que appareil d'ambiance (pour circuit de chauffe 1 (réglage en sortie d'usine)..
	ru = 2	L'appareil ambiant est adressé en tant que appareil d'ambiance (pour circuit de chauffe 2 .
	ru = 3	L'appareil ambiant est adressé en tant que appareil d'ambiance (pour circuit de chauffe 3 .
Réglage direct (valeur théorique ambiante)	P1 = 1 (Réglage en sortie d'usine)	La mémorisation se fait automatiquement : une correction de valeur théorique se fait tant par actionnement de la touche de mode de service que sans autre confirmation (Timeout).(Réglage en sortie d'usine).
	P1 = 2	La mémorisation se fait après confirmation: une correction de valeur théorique se fait uniquement après confirmation par une touche de mode de service.
Blocage commande	P2 = 0	Arrêt: Tous les éléments de commande sont libérés (réglage effectué en usine).
	P2 = 1	Arrêt: Les éléments de commande suivants sont bloqués: - Commutation régime Circuit de chauffe - Réglage de la valeur de consigne confort - Commutation de niveau de service (touche de présence) Si le blocage de la commande est actif, l'affichage "OFF" apparaît pendant env. 3 s à l'actionnement d'une touche bloquée. L'appel du niveau de réglage n'est pas empêché par le blocage de la commande.



Les informations détaillées sur la programmation du régulateur à système intégré ISR et les tableaux de réglage comprenant les paramètres programmables se trouvent dans le *manuel d'installation* de la chaudière.

## 1. Introduzione

Leggere attentamente queste istruzioni prima di montare gli accessori!

### 1.1 Contenuto

Contenuto di queste istruzioni il montaggio e la regolazione dell'unità ambiente RGB.



Osservare inoltre le istruzioni di montaggio e installazione della caldaia utilizzata.

### 1.2 Simboli utilizzati



**Pericolo!** Pericolo di morte se non si osservano gli avvertimenti.



**Pericolo di scosse elettriche!** Pericolo di morte per scossa elettrica se non si osservano gli avvertimenti!



**Attenzione!** Pericolo per l'ambiente e per l'apparecchio se non si rispettano gli avvertimenti.



**Avvertenza/consiglio:** Qui vengono forniti informazioni dettagliate e consigli utili.



Rinvio a informazioni supplementari in altra documentazione.

### 1.3 A chi si rivolge questo manuale?

Queste istruzioni sono rivolte all'installatore che effettua il montaggio degli accessori.

### 1.4 Dotazione di fornitura

- Unità ambiente RGB con supporto a parete
- Connettore ad innesto
- Istruzioni di montaggio
- Istruzioni in breve

## 2. Sicurezza



**Pericolo!** Osservare le seguenti avvertenze sulla sicurezza! In caso contrario mettetevi in pericolo voi stessi e gli altri.

### 2.1 Utilizzo appropriato

L'unità ambiente RGB serve per telecomandare tutte le caldaie Brötje a partire dalla serie delle caldaie C. Con l'apparecchio ambiente RGB si possono impostare il valore nominale temperatura ambiente e il tipo d'esercizio del circuito riscaldamento.



**Avvertenza:** Durante il funzionamento dell'unità ambiente RGB con regolatori di sistema integrati del tipo LMU prestare attenzione che l'unità ambiente è utilizzabile soltanto con regolatori LMU 7 con software dalla versione 1.04.



Le informazioni dettagliate relative alla programmazione del regolatore di sistema integrato RVS e le tavole impostazioni con i parametri programmabili sono contenute nel Manuale di programmazione e di idraulica e nel Manuale di montaggio della caldaia.

### 2.2 Norme di sicurezza generali



**Pericolo di scosse elettriche!** Tutti i lavori elettrici durante l'installazione devono essere effettuati esclusivamente da un elettrotecnico competente!



**Attenzione!** Durante l'installazione degli accessori sussiste il pericolo di causare danni materiali rilevanti. Pertanto gli accessori devono essere montati esclusivamente da ditte qualificate e la prima messa in funzione deve essere eseguita da personale competente delle ditte produttrici!

Gli accessori utilizzati devono soddisfare le regole tecniche ed essere omologati dal produttore in abbinamento con l'apparecchio.



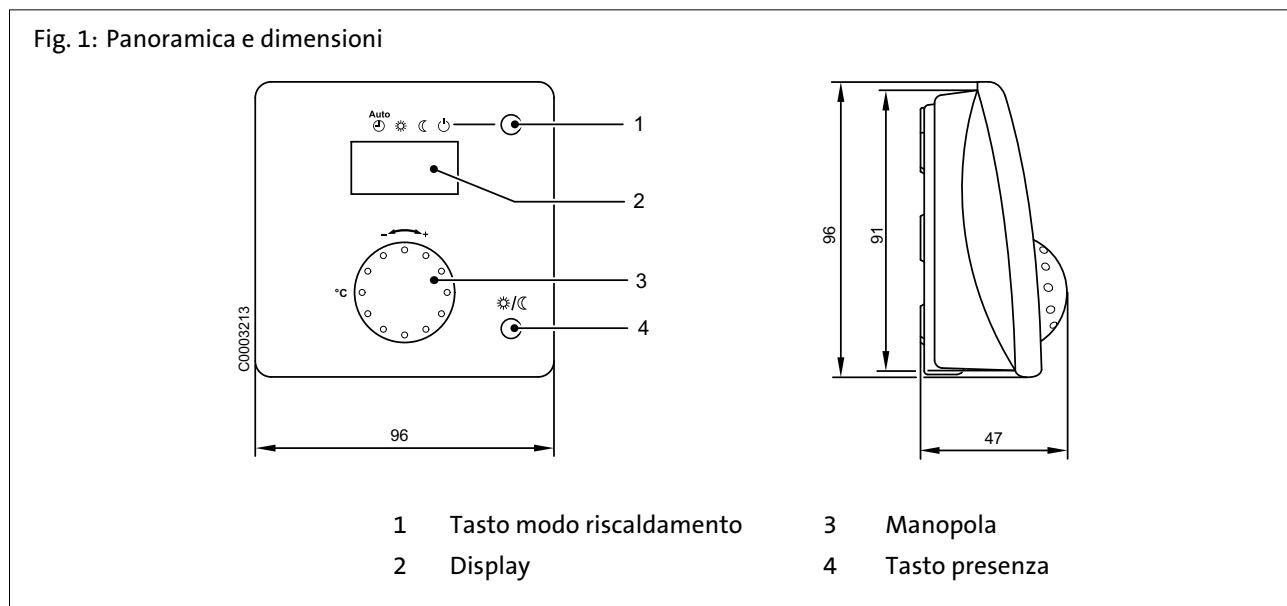
Devono essere utilizzati solo ricambi originali.

Non è consentito smontare e modificare arbitrariamente gli accessori, perché si possono mettere in pericolo gli uomini e causare danni agli accessori. In caso di mancata osservanza decadono l'omologazione e la garanzia dell'accessorio.



### 3. Dati tecnici

#### 3.1 Panoramica e dimensioni



#### 3.2 Dati tecnici

Tab. 1: Dati tecnici

Power supply	Bus power supply mediante regolatore di sistema (attacco FB)
Campo di misura	0...50°C
Tolleranza misurazione della temperatura ambiente	
Campo 15...25°C	0,8 K
Campo 0...15°C o 25...50°C	1K
Allacciamento	a 2 fili al FB
Tipo di protezione scatola secondo EN 60529	IP 20
Classe di protezione secondo EN 60730	Classe di protezione III

3.3 Schemi elettrici

Fig. 2: Schema elettrico ISR-RVS/LMU

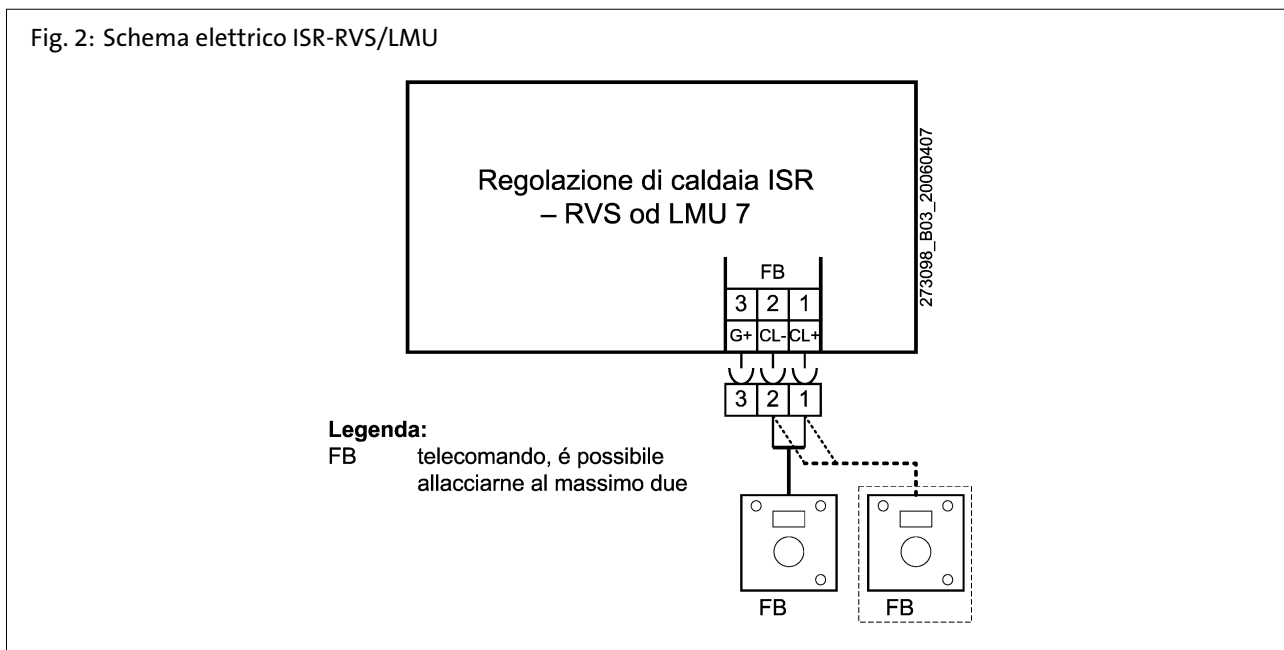
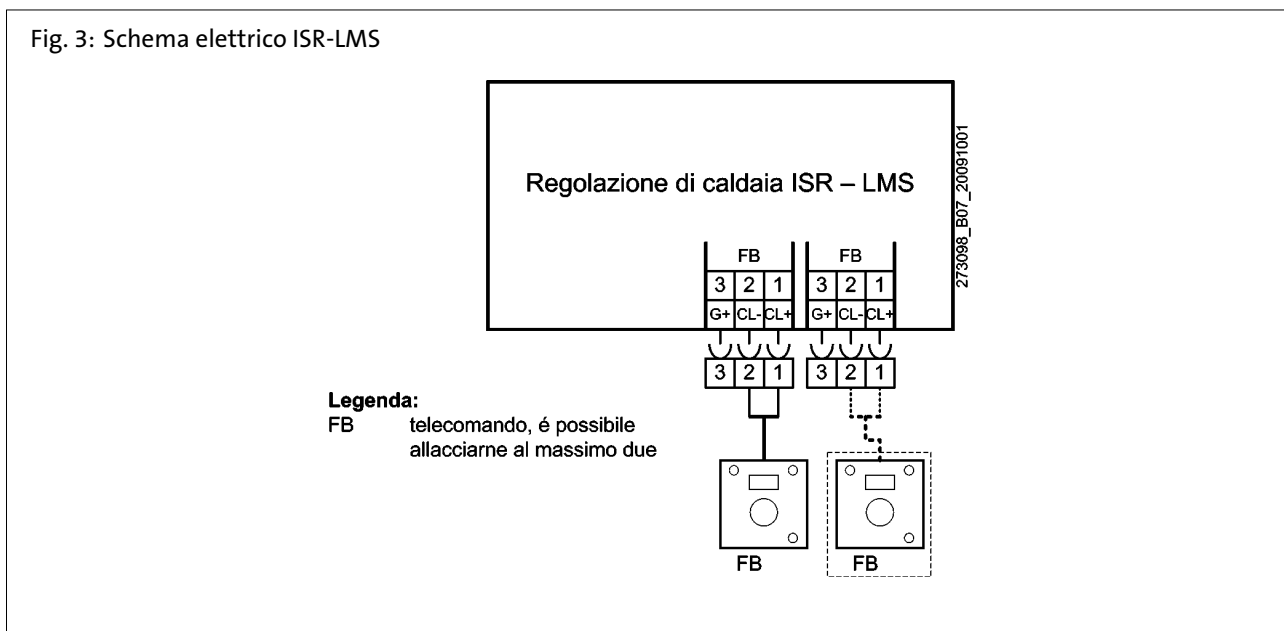


Fig. 3: Schema elettrico ISR-LMS



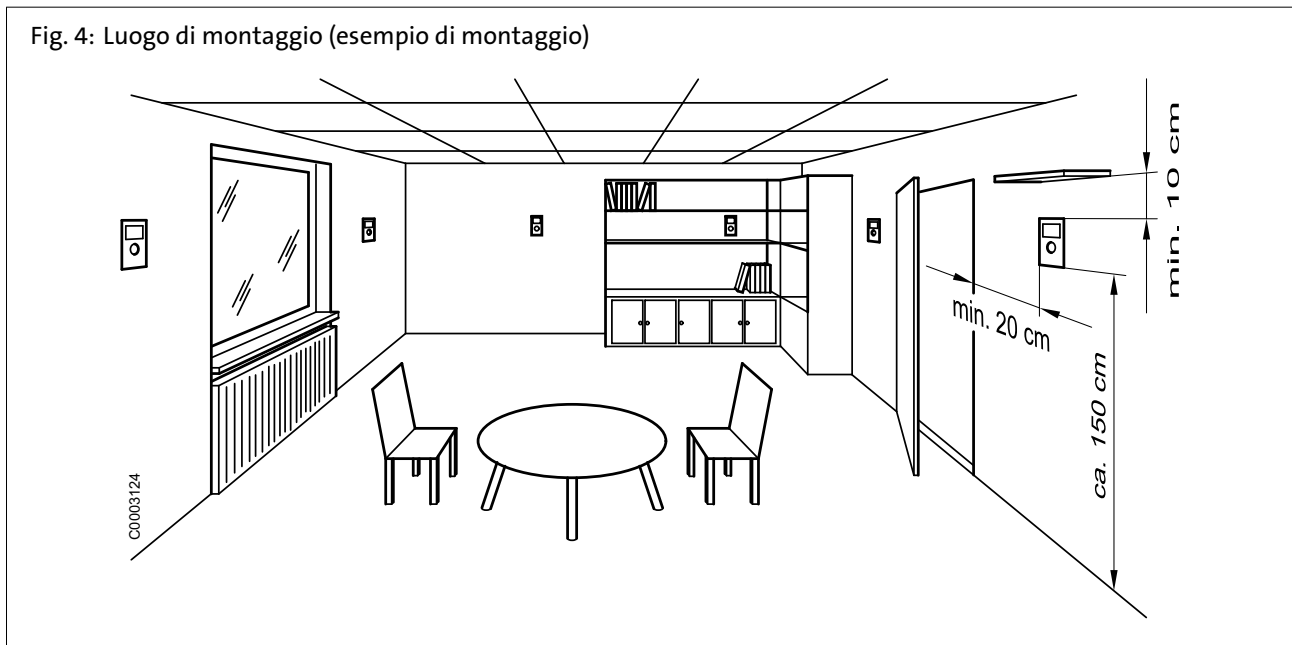
## 4. Prima dell'installazione

### 4.1 Avvertenze sul luogo di montaggio

Per il montaggio dell'unità ambiente RGB osservare i punti seguenti:

- l'unità ambiente deve essere montata nel locale di soggiorno principale in modo che la misurazione della temperatura non venga influenzata dall'irraggiamento diretto del sole oppure da fonti di calore o di freddo.
- per il montaggio a parete prevedere sopra l'unità ambiente uno spazio sufficiente per estrarre e inserire l'unità nell'apposito supporto.

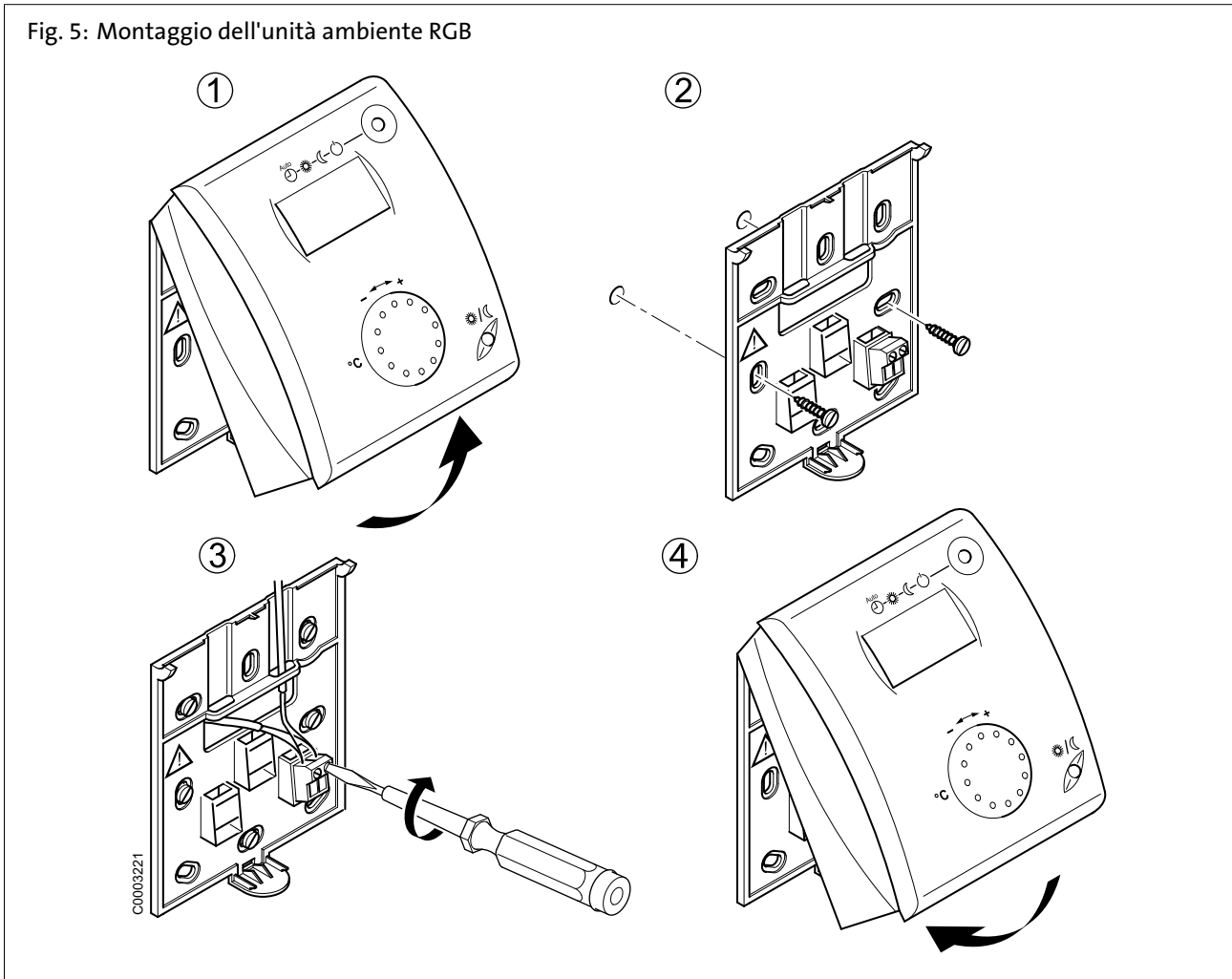
Fig. 4: Luogo di montaggio (esempio di montaggio)



## 5. Montaggio

### 5.1 Montaggio dell'unità ambiente RGB

Fig. 5: Montaggio dell'unità ambiente RGB



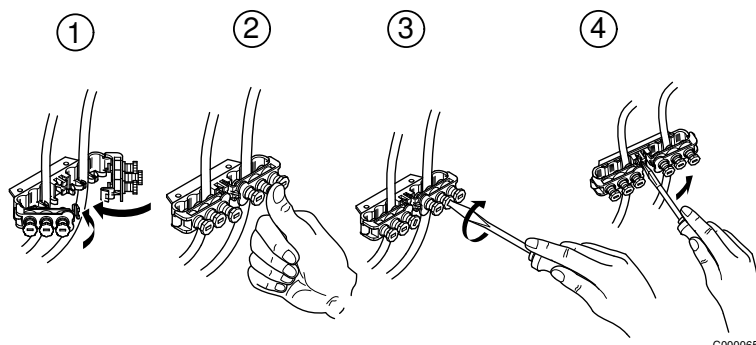
1. Allentare l'unità dal supporto a parete
2. Fissare il supporto a parete nella posizione di montaggio desiderata
3. Collegare i cavi di allacciamento secondo lo schema elettrico
4. Montare l'apparecchio ambiente al supporto a parete

## 6. Installazione

### 6.1 Allacciamento elettrico RGB

- Posare i cavi allacciamento dall'unità ambiente RGB alla caldaia.
- Fissare i cavi nei pressacavi del quadro di comando e collegare secondo lo schema elettrico (Fig. 2)

Fig. 6: Pressacavo



1. Posizionare i cavi e fissare i morsetti fino allo scatto
2. Spingere verso il basso le viti di fissaggio
3. Stringere la vite di fissaggio con il cacciavite
4. Per aprire i morsetti dei cavi sollevare con un cacciavite il meccanismo a scatto

#### Attacchi

L'unità ambiente RGB viene collegata all'attacco FB del regolatore ISR-RVS, ISR-LMU 7 o ISR-LMS.

Morsetto	Denominazione	Utilizzo
1	CL +	Dati RGB
2	CL -	Misure RGB



**Attenzione!** Se viene usato un RGB e un RGT con un LMU 7, l'attacco dell'unità RGT deve essere realizzata come attacco a tre fili (morsetto 1,2 e 3). In caso contrario decade il diritto di garanzia.

#### Lunghezze cavo

I cavi bus non portano tensione di rete, ma bassa tensione di protezione. Essi non devono venire condotti in parallelo ai cavi rete (segnali di disturbo). In caso contrario devono essere previsti cavi schermati.

#### Lunghezze cavo consentite:

Cavo Cu fino a 20m: 0,8 mm<sup>2</sup>

Cavo Cu fino a 80m: 1 mm<sup>2</sup>

Cavo Cu fino a 120m: 1,5 mm<sup>2</sup>

Tipi di cavo: ad es. LIYY oppure LiYCY 2 x 0,8

## 7. Messa in esercizio

### 7.1 Configurazione

Lanciare il livello impostazioni premendo a lungo il tasto presenza. Selezionare i parametri premendo brevemente il tasto presenza. Il parametro selezionato lampeggia. Con la manopola viene impostato il valore desiderato. La programmazione viene terminata premendo il tasto modo operativo.

Tab. 2: Parametri

Funzione	Impostazione	
Impiego	ru = 1 (impostazione in fabbrica)	L'unità ambiente è impostata come unità ambiente 1 per circuito riscaldamento 1 (impostazione in fabbrica)..
	ru = 2	L'unità ambiente è impostata come unità ambiente 2 (per circuito riscaldamento 2).
	ru = 3	L'unità ambiente è impostata come unità ambiente 3 (per circuito riscaldamento 3).
Regolazione diretta (setpoint ambiente)	P1 = 1 (impostazione in fabbrica)	La memorizzazione viene effettuata in automatico: una correzione del valore nominale viene effettuata premendo il tasto modo operativo, anche senza ulteriore conferma (timeout) (impostazione in fabbrica).
	P1 = 2	La memorizzazione viene effettuata dopo la conferma: una correzione del setpoint viene effettuata solo dopo la conferma mediante il tasto modo operativo.
Blocco comandi	P2 = 0	Off: tutti i comandi abilitati (impostazione di fabbrica).
	P2 = 1	Off: Si possono bloccare i seguenti componenti: <ul style="list-style-type: none"> <li>- Commutazione regime Circuito riscaldamento</li> <li>- Regolazione setpoint comfort</li> <li>- Commutazione livello operativo (tasto presenza)</li> </ul> Se è attivo il blocco comandi, premendo un tasto bloccato viene visualizzato "OFF" per circa 3 sec. Il blocco comandi non impedisce di richiamare il livello impostazione.



*Il manuale d'installazione* della caldaia contiene informazioni dettagliate per la programmazione del regolatore di sistema integrato ISR e tavole impostazioni con i parametri programmabili.

## 1. Om denne vejledning

Læs denne vejledning grundigt før montering af tilbehør!

### 1.1 Denne vejlednings indhold

Denne vejlednings indhold montering og indstilling af fjernbetjeningen RGB.



Overhold desuden monterings- og installationsvejledningen til den anvendte varmekedel.

### 1.2 Anvendte symboler



**Fare!** Hvis advarslen ikke respekteres, er der fare for liv og lemmer.



**Fare for elektrisk stød!** Hvis advarslen ikke respekteres, er der fare for liv og lemmer på grund af elektricitet!



**OBS!** Hvis advarslen ikke respekteres, er der fare for miljø og apparat.



**Bemærk/tip:** Her kan findes baggrundsinformation og gode råd.



Henvisning til ekstra information i andre dokumenter.

### 1.3 Hvem henvender denne vejledning sig til?

Denne monteringsvejledning henvender sig til den VVS-installatør, der monterer tilbehøret.

### 1.4 Leveringsomfang

- Fjernbetjening RGB med vægholder
- Stikforbindelse
- Monteringsvejledning
- Kort vejledning

## 2. Sikkerhed



**Fare!** Vær opmærksom på følgende sikkerhedsanvisninger! Du kan i modsat fald være til fare for dig selv og andre.

### 2.1 Forskriftsmæssig anvendelse

Fjernbetjeningen RGB er beregnet til fjernbetjening af alle Brötjevarmekedler i serien C. Med fjernbetjeningen RGB kan man indstille den ønskede rumtemperatur og varmekredsens driftsart.



Bemærk: Ved anvendelse af fjernbetjening RGB med integrerede systemregulatorer af type LMU skal man tage højde for, at fjernbetjeningen kun kan anvendes med LMU 7-regulatorer med softwareversion 1.04 eller nyere.



Udførlige informationer til programmering af den integrerede systemregulator og indstillingstabeller med de parametre, der kan programmeres, findes i Programmerings- og hydraulikmanualen og i varmekedlens Installationshåndbog.

### 2.2 Generelle sikkerhedsinstruktioner



**Fare for elektrisk stød!** Alt det med installationen forbundne el-arbejde må kun udføres af personer med en el-teknisk uddannelse!



**OBS!** Ved installation af tilbehøret er der fare for betydelige materielle skader. Derfor må tilbehøret kun monteres af fagfirmaer, og den første idrifttagning skal foretages af montørfirmaets faglærte personale!

Det anvendte udstyr skal opfylde de tekniske regler, og producenten skal have givet tilladelse til dets anvendelse sammen med dette udstyr.



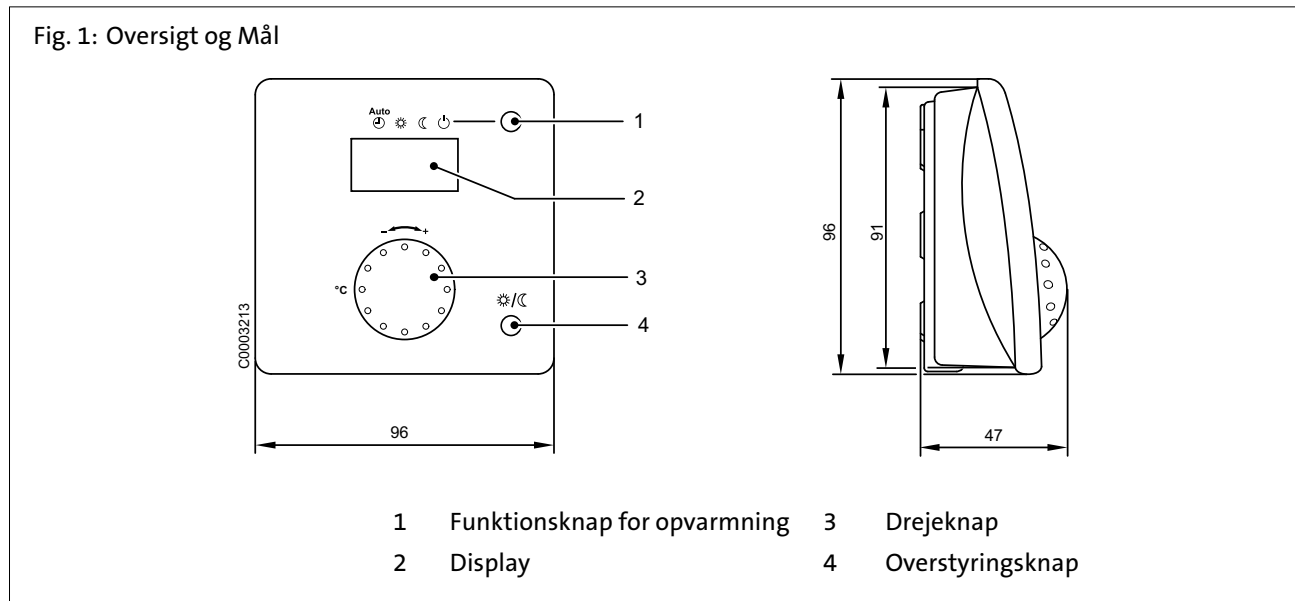
Der må kun anvendes originale reservedele

Egenhændig ombygning og ændring af tilbehør er ikke tilladt, da der ellers opstår fare for personulykker og beskadigelse af tilbehør. Ved manglende overholdelse bortfalder tilbehørets godkendelse.



### 3. Tekniske data

#### 3.1 Oversigt og Mål



#### 3.2 Tekniske data

Tab. 1: Tekniske data

Forsyning	Bustilslutning via systemregulator (tilslutning FB)
Måleområdet	0...50°C
Tolerance rumtemperaturmåling	
Området 15...25°C	0,8 K
Området 0...15°C eller 25...50°C	1K
Tilslutning	med 2 ledninger til FB
Husets beskyttelse i henhold til EN 60529	IP 20
Beskyttelsesklasse i henhold til EN 60730	Beskyttelsesklasse III

3.3 El-diagrammer

Fig. 2: El-diagram ISR-RVS/LMU

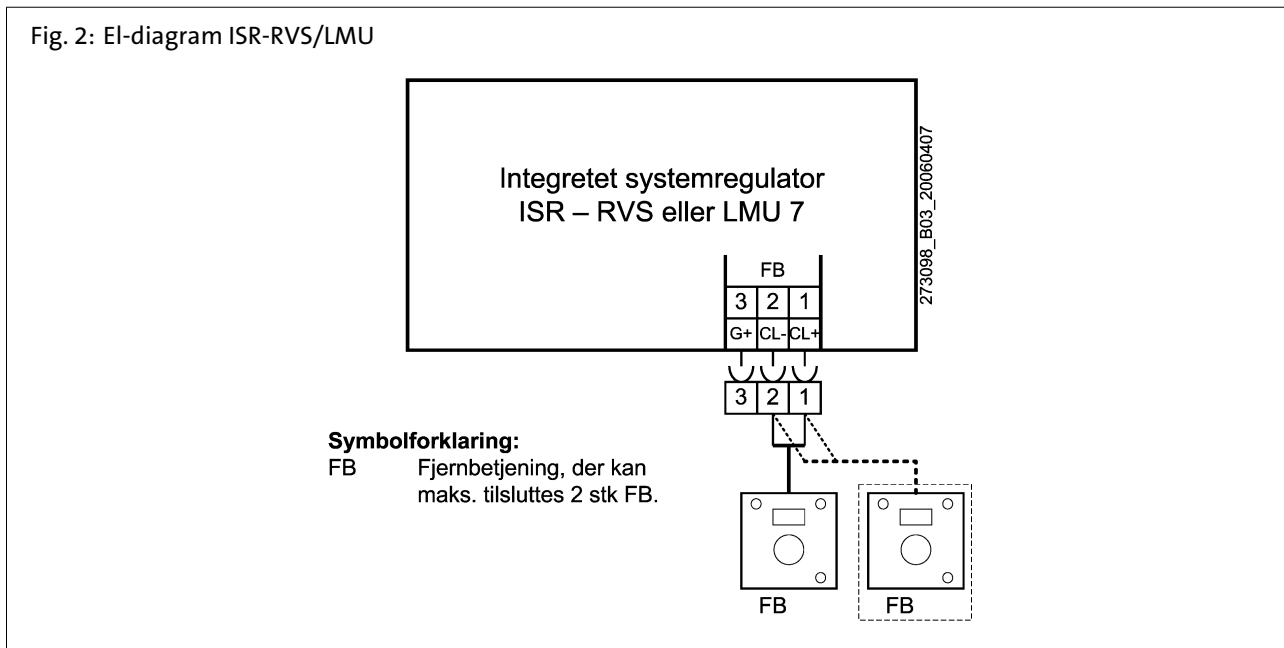
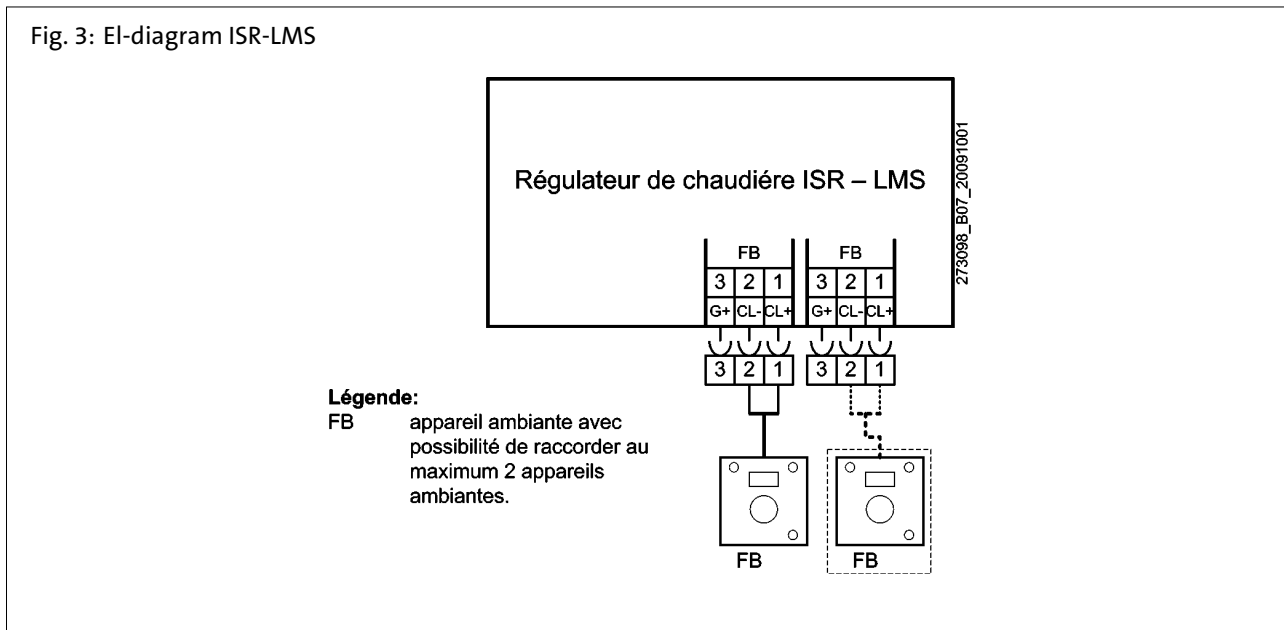


Fig. 3: El-diagram ISR-LMS



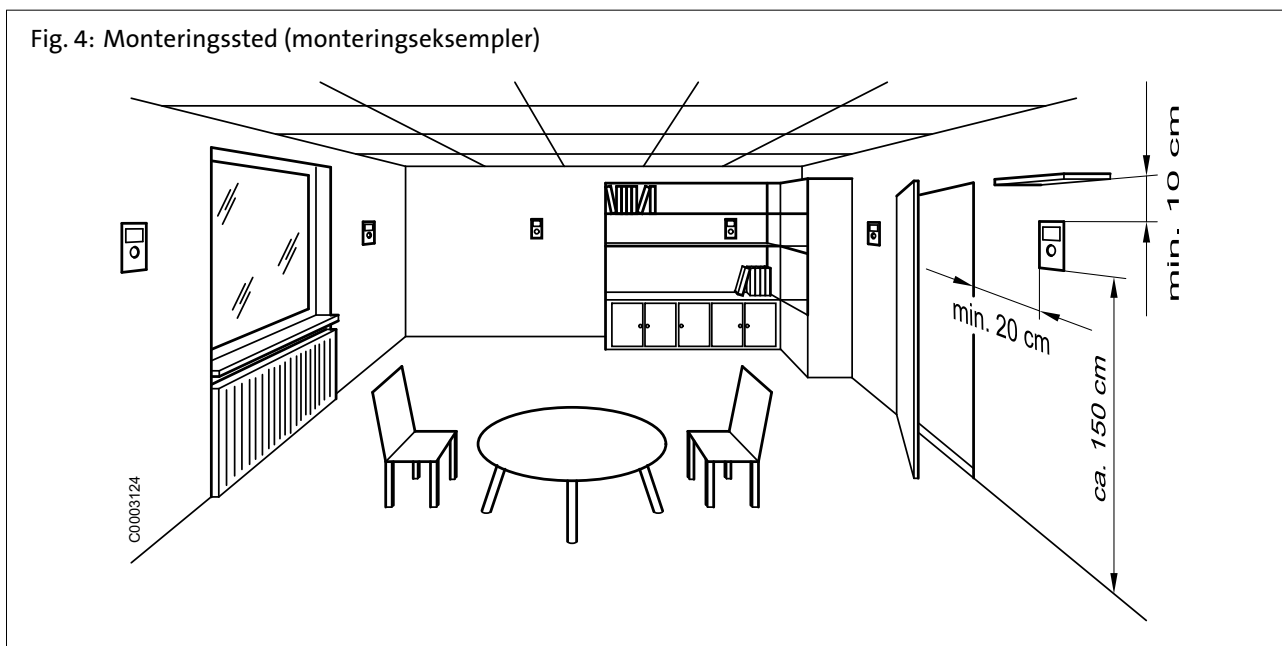
## 4. Før installationen

### 4.1 Oplysninger vedr. monteringsstedet

Ved montering af fjernbetjeningen RGB bør følgende punkter iagttages:

- fjernbetjeningen skal monteres således i hovedopholdsrummet, at temperaturmålingen ikke forfalskes af direkte solindstråling eller andre varme- eller kulde-kilder.
- ved vægmontering skal der være tilstrækkelig plads over fjernbetjeningen til at den kan tages ud af og sættes ind i holderen.

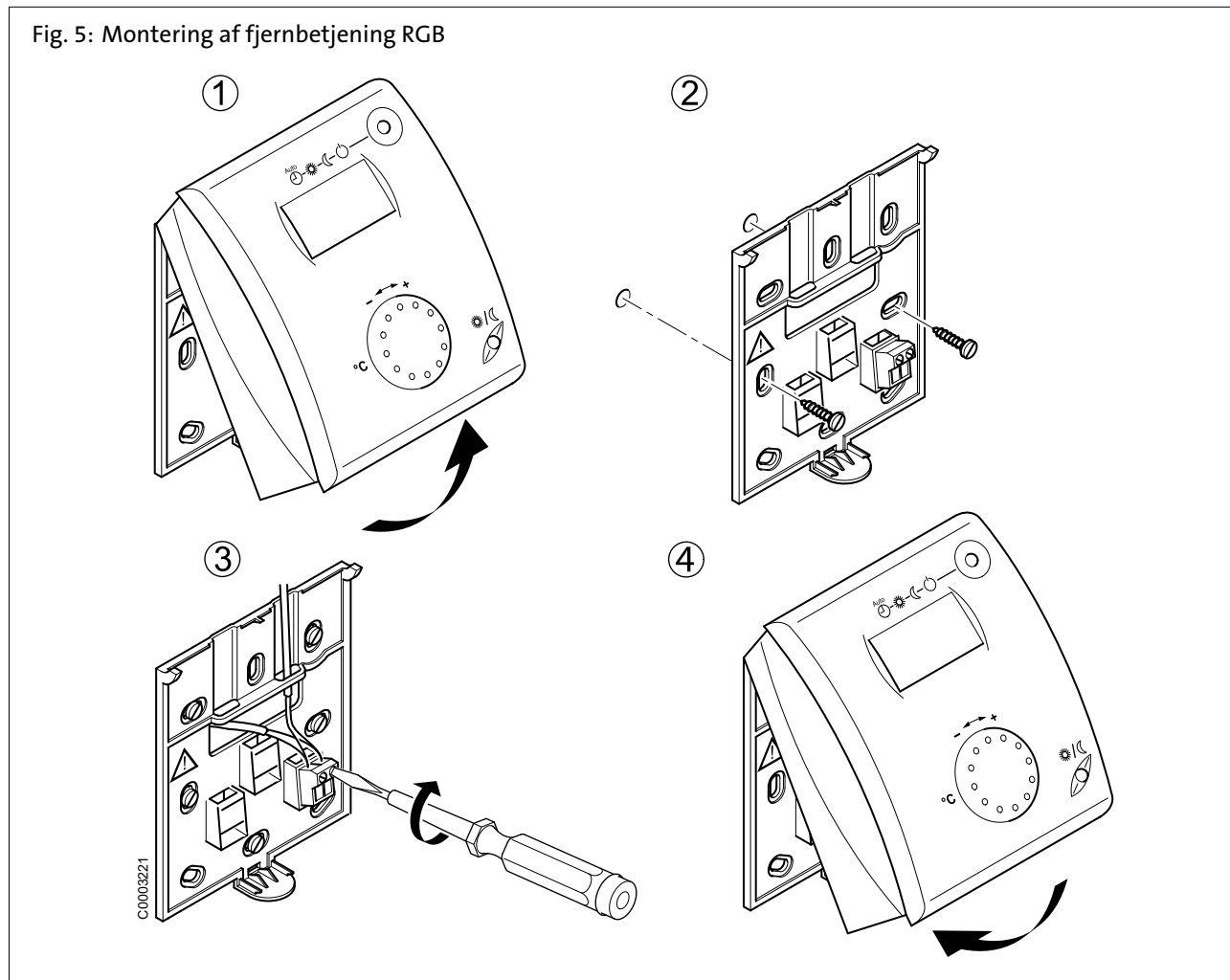
Fig. 4: Monteringssted (monteringseksempler)



## 5. Montering

### 5.1 Montering RGB

Fig. 5: Montering af fjernbetjening RGB



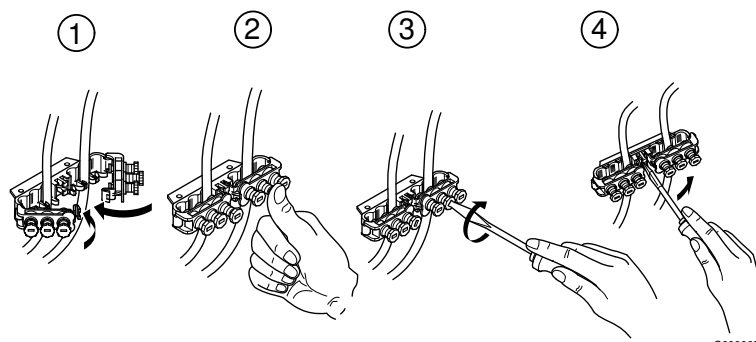
1. Løsn fjernbetjeningen fra vægholderen
2. Anbring vægholderen på det valgte monteringssted
3. Forbind tilslutningsledningerne ifølge el-diagrammet
4. Anbring fjernbetjeningen på vægholderen

## 6. Installation

### 6.1 Elektrisk tilslutning RGB

- Læg tilslutningsledninger fra RGB til varmekedlen.
- Fastgør panelets trækafastninger, og tilslut dem ifølge el-diagrammet (Fig. 2)

Fig. 6: Trækafastning



1. Ilæg ledningerne, og klik klemmerne i
2. Tryk klemskruerne ned
3. Stram klemskruerne med en skruetrækker
4. Åbn ledningsklemmerne ved at løfte i snapmekanismen med en skruetrækker

#### Tilslutninger

Fjernbetjeningen RGB tilsluttes til tilslutningen FB på regulator ISR-RVS, ISR-LMU 7 eller ISR-LMS

Klemme	Betegnelse	Anvendelse
1	CL +	RGB data
2	CL -	RGB stel



**OBS!** Når der anvendes en RGB og en RGT på en LMU 7 skal tilslutningen til RGT udføres som 3-tråds-tilslutning (klemme 1,2 og 3). Ellers bortfalder garantidækningen.

#### Ledningslængder

Busledninger fører ingen netspænding, men derimod beskyttelseslavspænding. De må ikke føres parallelt med netledninger (fejlsignaler). I modsat fald skal der anvendes afskærmede ledninger.

##### Tilladt ledningslængde:

Cu-ledning op til 20 m: 0,8 mm<sup>2</sup>

Cu-ledning op til 80 m: 1 mm<sup>2</sup>

Cu-ledning op til 120 m: 1,5 mm<sup>2</sup>

Ledningstyper: f.eks. LIYY eller LiYCY 2 x 0,8

## 7. Idrifttagning

### 7.1 Konfiguration

Indstillingsniveauet vælges ved at trykke på overstyringsknappen i længere tid. Parametrene vælges ved at trykke kort på overstyringsknappen. Den valgte parameter blinker. Den ønskede indstilling vælges ved hjælp af drejeknappen. Programmeringen afsluttes ved at trykke på funktionstasten.

Tab. 2: Parametre

Funktion	Indstilling	
Anvendes som	ru = 1 (fabriksindstilling)	Rumapparatet er adresseret som Rumapparat 1 (til varmekreds 1 (fabriksindstilling)).
	ru = 2	Rumapparatet er adresseret som Rumapparat 2 (til varmekreds 2).
	ru = 3	Rumapparatet er adresseret som Rumapparat 3 (til varmekreds 3).
Direkte indstilling (ønsket rumtemperatur)	P1 = 1 (fabriksindstilling)	Gemmes automatisk: En korrektion af den ønskede værdi accepteres både ved at trykke på funktionstasten og uden yderligere bekræftelse (Timeout).(fabriksindstilling).
	P1 = 2	Gemmes efter bekræftelse: Korrektion af den ønskede rumtemperatur sker kun efter bekræftelse via funktionstasten.
Betjeningspærringen	P2 = 0	Off: Alle betjeningslementer er frigjort (fabriksindstilling).
	P2 = 1	Off: Følgende betjeningslementer er spærret: - Driftsformskift, varmekreds - Regulering af den ønskede komforttemperatur - Omkobling af driftsniveau (overstyringsknap) Hvis betjeningspærringen er aktiveret, vises "OFF" i ca. 3 sek., når der trykkes på en spærret knap. Opkald af indstillingsniveau forhindres ikke af betjeningspærringen.



Udførlige oplysninger vedrørende programmering af den integrerede systemregulator ISR og indstillingstabeller med de parametre, som kan programmeres, findes i *Installationshåndbogen* til varmekedlen.

## 1. Toelichting bij deze handleiding

Lees deze handleiding voor de montage en instelling van de toebehoren zorgvuldig!

### 1.1 Inhoud van deze handleiding

Inhoud van deze handleiding is de montage en instelling van de ruimtevoeler RGB.



Respecteer ook de montage - en installatiehandleiding van de betrokken verwarmingsketel.

### 1.2 Gebruikte symbolen



**Gevaar!** Wanneer de waarschuwing wordt genegeerd, bestaat er gevaar voor lijf en leven.



**Gevaar voor elektrische schokken!** Wanneer de waarschuwing wordt genegeerd, bestaat er gevaar voor lijf en leven door elektriciteit.



**Opgelet!** Bij negeren van de waarschuwing bestaat er gevaar voor het milieu en het apparaat.



**Aanwijzing/tip:** Hier vindt u achtergrondinformatie en handige tips.



Verwijzing naar aanvullende informatie in andere documenten.

### 1.3 Tot wie richt zich deze handleiding?

Deze montagehandleiding richt zich tot de verwarmingsvakman, die het toeboren gemonteerd.

### 1.4 Leveringspakket

- Ruimtevoeler RGB met wandhouder
- Steckerverbinding
- Montagehandleiding
- Korte handleiding

## 2. Veiligheid



**Gevaar!** Let in ieder geval op de volgende veiligheidsinstructies! U brengt anders zichzelf en anderen in gevaar.

### 2.1 Doelmatig gebruik

De ruimtevoeler RGB B dient voor de bediening van alle Brötje verwarmingsketels van de serie C. Met de ruimtevoeler RGB kan de gevraagde temperatuur en bedrijfstoestand van de verwarmingskringen worden ingesteld.



**Opmerking:** Bij gebruik van ruimtevoelers RGB met geïntegreerde systemrelelaar van het type LMU, moet men er voor zorgen dat de omgevingsvoeler werkt met LMU 7-regeling en softwareversie 1.04.



Verdere informatie over de programmering van geïntegreerde systeemregelaars en instellingen met programmeerbare parameters zijn terug te vinden in de programma- en hydraulische handboeken en de installatiehandleidingen van de verwarmingsketels.

### 2.2 Algemene veiligheidsvoorschriften



**Gevaar voor elektrische schokken!** De elektrische installatie en aansluitingen mogen slechts door een erkende elektricien uitgevoerd worden!



**Opgelet!** de installatie van toebehoren bestaat het gevaar voor ernstig en zware schade aan het materiaal. Daarom mag de toebehoren, uitsluitend door gespecialiseerde vakbedrijven worden gemonteerd en door vakkundige personen van de producerende bedrijven voor het eerst in gebruik worden genomen!

Gebruikte accessoires moeten voldoen aan de technische regels en door de fabrikant in verbinding met deze accessoires goedgekeurd zijn.



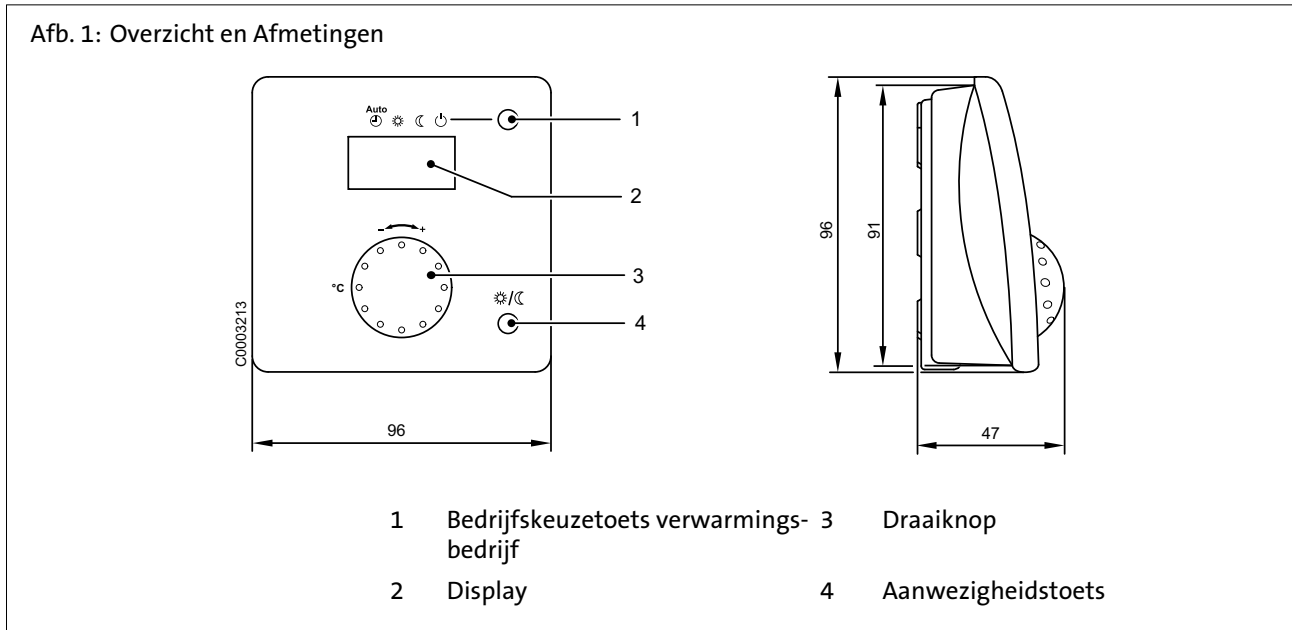
Enkel het gebruik van originele onderdelen is toegestaan.

Zelfondernomen modificaties en veranderingen aan het toebehoren zijn niet toegestaan, omdat deze mensen in gevaar brengen en tot schade kunnen leiden. Bij een niet-naleven vervalt de goedkeuring van het toebehoren.



### 3. Technische gegevens

#### 3.1 Overzicht en Afmetingen



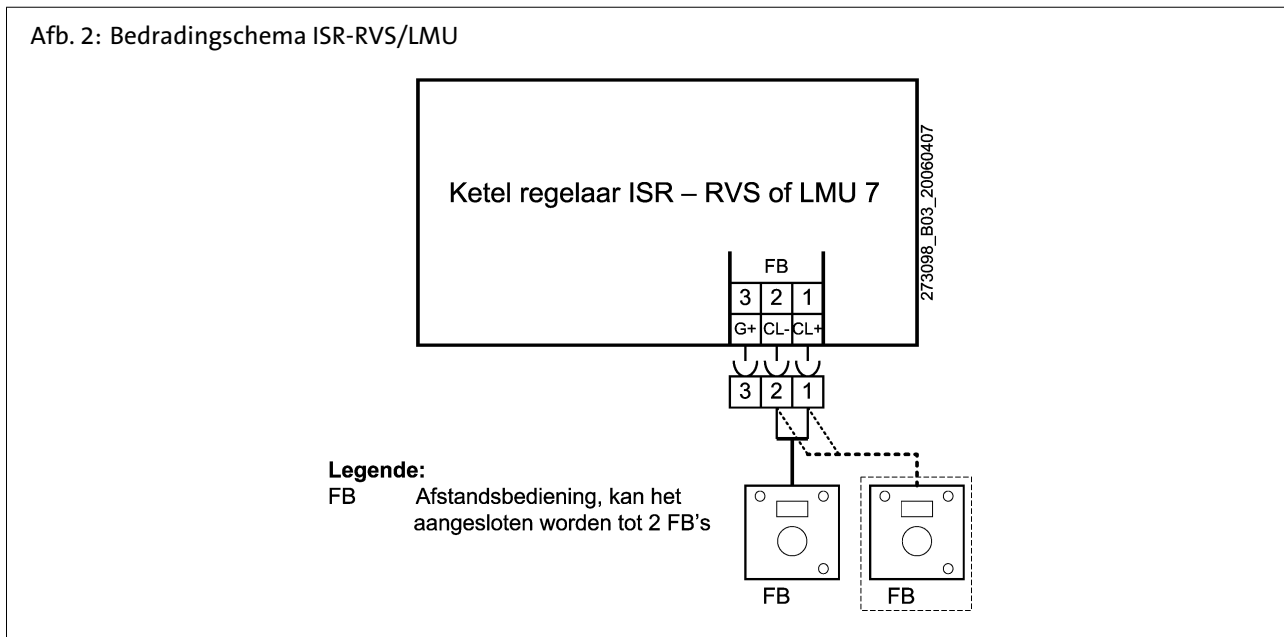
#### 3.2 Technische kenmerken

Tab. 1: Technische kenmerken

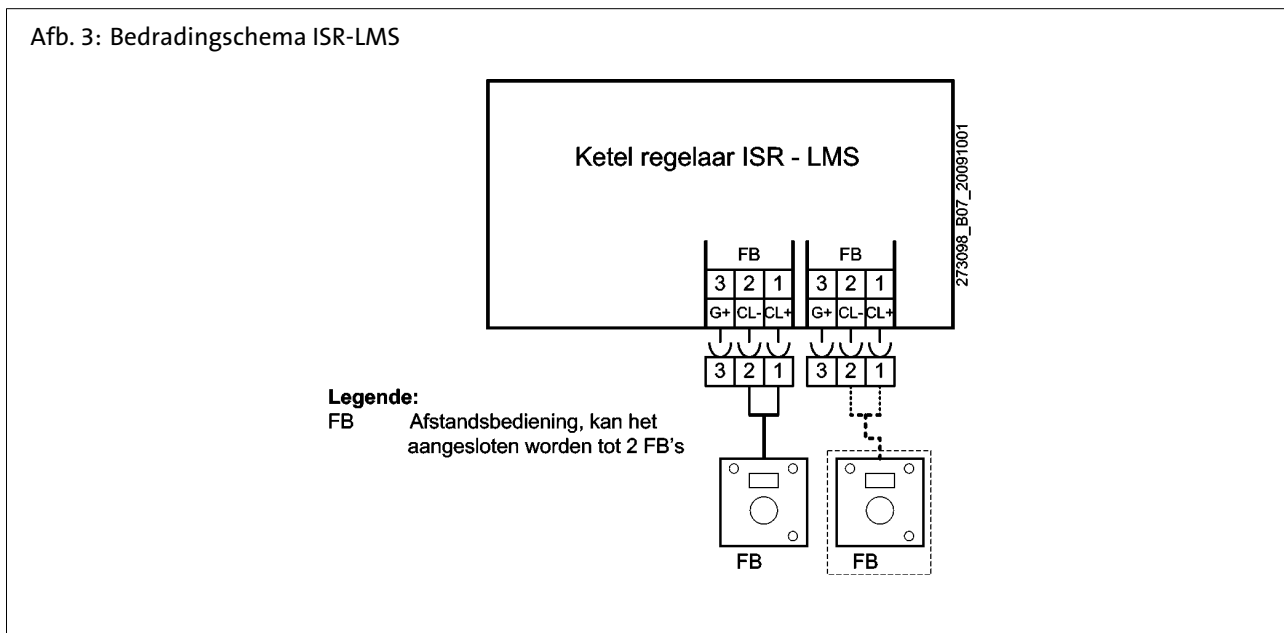
Voeding	Busvoeding via systeemregelaar (aansluiting FB)
Meetbereik	0...50°C
Tolerantie ruimtetemperatuurmeting	
Gebied 15...25°C	0,8 K
Gebied 0...15°C of 25...50°C	1K
Aansluiting	2-aderige aan FB
Beschermingsgraad volgens EN 60529	IP 20
Beschermingsklasse volgens EN 60730	Beschermingsklasse III

3.3 Bedradingschema's

Afb. 2: Bedradingschema ISR-RVS/LMU



Afb. 3: Bedradingschema ISR-LMS



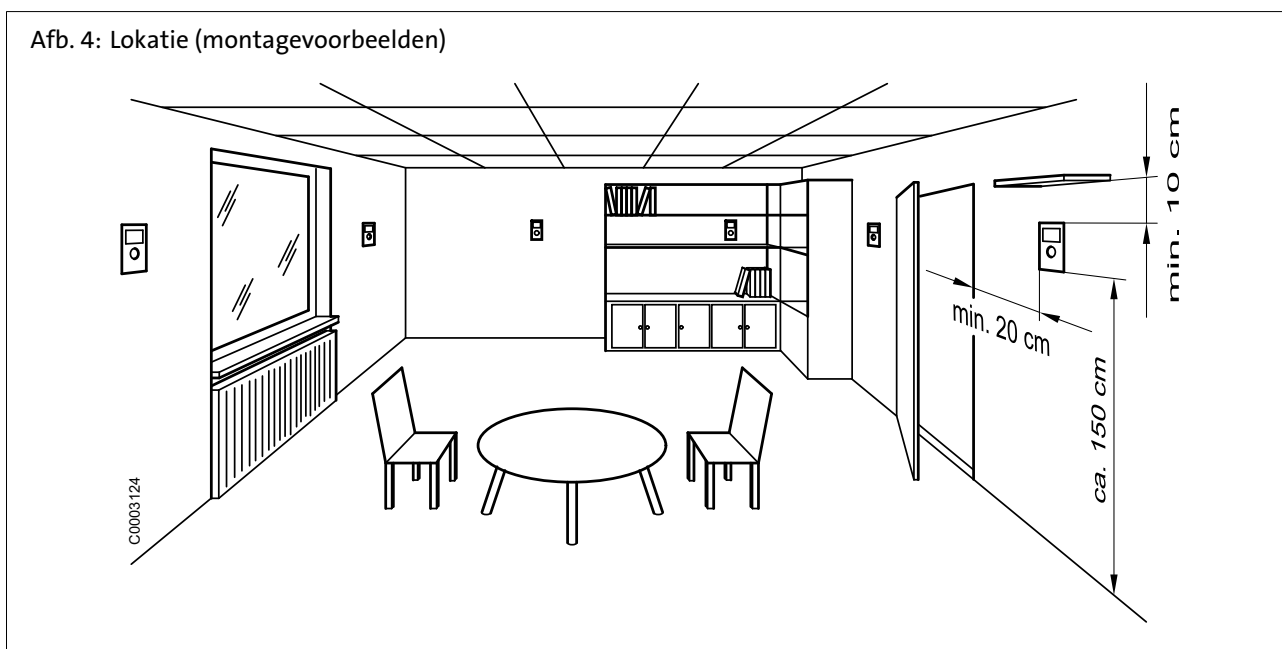
## 4. Voorbereiding van de installatie

### 4.1 Aanwijzingen betreffende de lokatie

Bij de montage van de ruimtevoelers RGB dienen volgende punten gerespecteerd te worden:

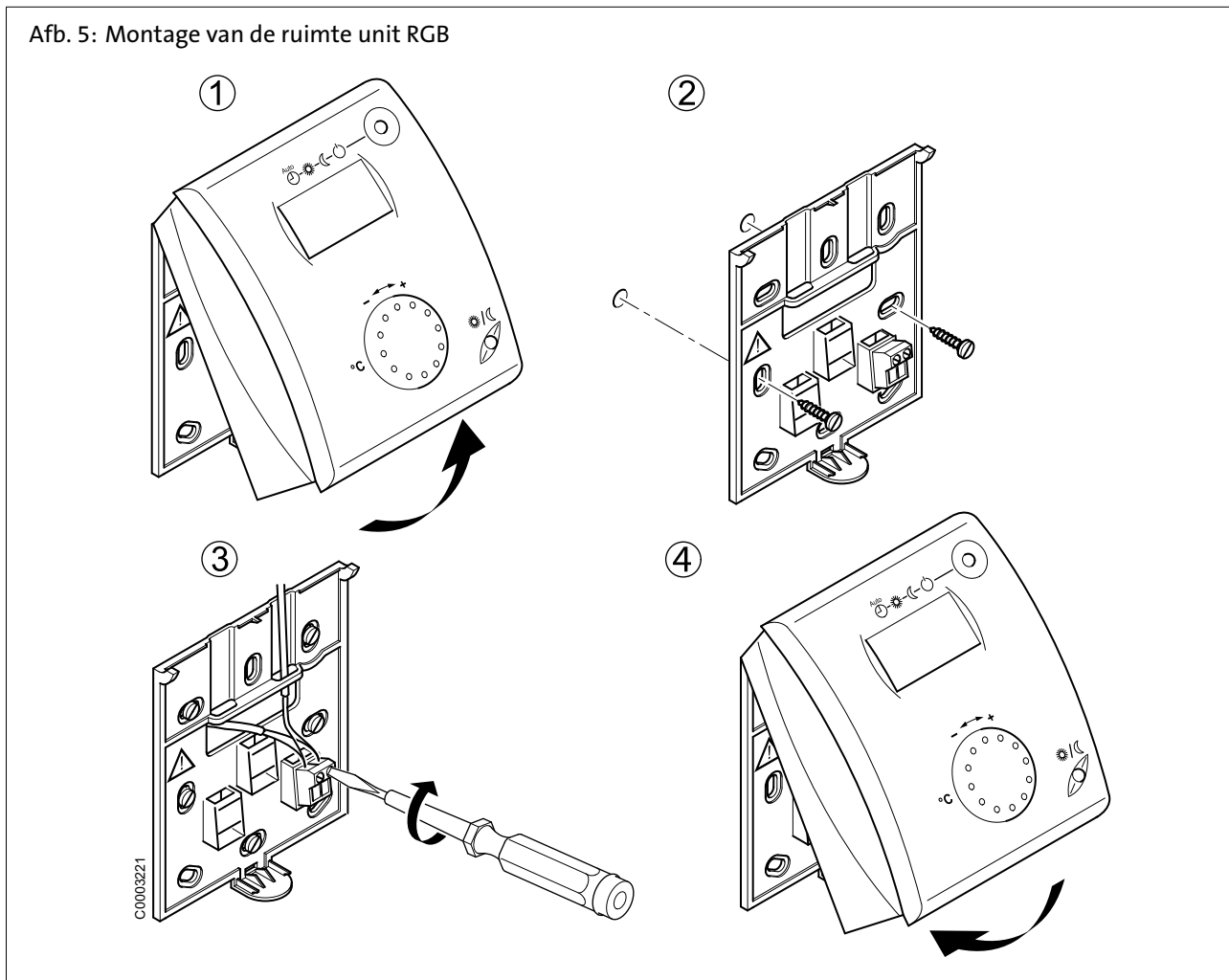
- De ruimtevoeler wordt in de hoofdruimte gemonteerd, zodat de temperatuurmeting niet kan gestoord worden door directe zonnestraling of andere warmte- of koudebronnen.
- Bij de wandmontage moet er voldoende vrije ruimte rondom worden voorzien zodat de voeler nog kan uit zijn halter worden genomen.

Afb. 4: Lokatie (montagevoorbeelden)



## 5. Montage

### 5.1 Montage RGB



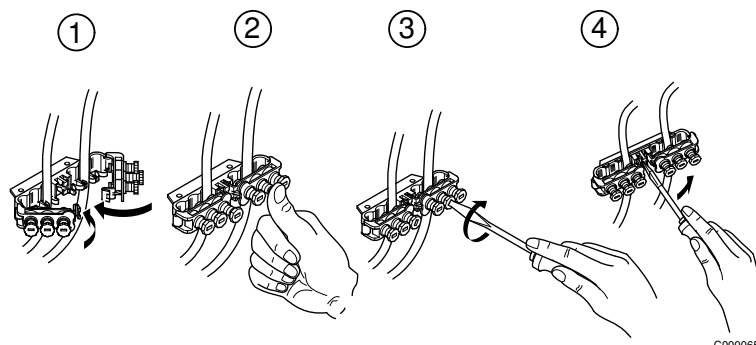
1. Ruimtevoeler van de wandhouder los maken
2. De wandhouder op de gewenste plaats bevestigen
3. Aansluitleidingen volgens het aansluitschema aansluiten
4. De ruimtevoeler in de wandhouder monteren

## 6. Installatie

### 6.1 Elektrische aansluiting RGB

- Aansluitleidingen van de RGB naar de verwarmingsketel brengen
- Leidingen moeten in de trekontlastingen van het schakelveld vastgezet worden en overeenkomstig het schakelschema aangesloten worden (Afb. 2)

Afb. 6: Kabelhalzen



1. De kabels er door steken en de klemmen neerslaan tot ze zich in elkaar klikken
2. De klemschroeven indrukken
3. De klemschroeven met een schroevendraaier aanspannen
4. Om de kabelhalzen te openen, het klikmechanisme met een schroevendraaier oplichten

#### Aansluitingen

De ruimtevoeler RGB wordt met de aansluiting FB van de regelaars ISR-RVS, ISR-LMU 7 of ISR-LMS aangesloten.

Klem	Omschrijving	Gebruik
1	CL+	RGT Data
2	CL-	RGT Massa



**Opgelet!** Bij gebruik van een RGB en een RGT bij een LMU 7 moet de aansluiting van de RGT als 3-draads aansluiting ( klemmen 1,2 en 3) gebeuren. Bij niet respecteren vervalt de garantie.

#### Lengte van de kabels

Buskabels zijn laagspanningsgeleiders. Ze mogen niet, wegens eventuele perturbatiesignalen parallel met de netspanninggeleiders geplaatst worden. In het tegevoer gestelde geval moet men beschermde kabels gebruiken.

##### Toegelaten lengte:

Koperen geleider tot 20m: 0,8 mm<sup>2</sup>

Koperen geleider tot 80m: 1 mm<sup>2</sup>

Koperen geleider tot 120m: 1,5 mm<sup>2</sup>

Type kabels: bv. LIYY of LiYCY 2 x 0,8

## 7. Inbedrijfsname

### 7.1 Configuratie

Door lang te drukken op de aanwezigheidstoets word het instelmenu opgeroepen. Deze parameters worden door kort op de aanwezigheidstoets te drukken opgeroepen. De aangeduide parameter knippert. Met de draaiknop wordt de gewenste waarde ingesteld. De beëindiging van de programmering gebeurt door het drukken op de bedrijfstoestandtoets.

Tab. 2: Parameter

Functie	Instelling	
Inzet als	ru = 1 (fabrieksinstelling)	De ruimtevoeler is als omgevingsvoeler 1 ( voor verwarmingskring 1 geadresseerd) ( werkinstelling).
	ru = 2	De ruimtevoeler is als omgevingsvoeler 2 ( voor verwarmingskring 2 geadresseerdwerkinstelling).
	ru = 3	De ruimtevoeler is als omgevingsvoeler 3 ( voor verwarmingskring 3 geadresseerdwerkinstelling).
Directe verstelling (Gew wrde ruimte)	P1 = 1 (fabrieksinstelling)	Het opslaan gebeurt automatisch: Een wijziging wordt bevestigd door bevestiging met de bedrijfstoestandtoets of door geen verdere bevestiging ( Timeout ) overgenomen ( werkinstelling).
	P1 = 2	Het opslaan gebeurt na bevestiging: Een afwijking gebeurt door een bevestiging van de bedrijfstoestandtoets.
Bedienblokkering	P2 = 0	Uit: alle bedienelementen vrijgegeven ( werkinstelling).
	P2 = 1	Uit: Volgende bedienelement zijn geblokkeerd: - Bedrijfskeuzeomschakeling Verwarmings circuit - Gewenste wrde comfort verstelling - Bedrijfsniveau-omschakeling (Aanwezigheidstoets) Is de bedienblokkering actief, wordt bij een druk op de geblokkeerde toets gedurende 3 seconden de melding gegeven "OFF". Het oproepen van instellingen wordt door de bedienblokkering niet verhinderd.



Uitvoerige informatie over de programmering van geïntegreerde systemregelaar ISR en insteltabellen met programeerbare parameters zijn terug te vinden in de *installatiehandleidingen* van de verwarmingsketels.

## 1. Acerca de este manual

Lea atentamente este manual antes de proceder al montaje del accesorio.

### 1.1 Contenido de este manual

Contenido de este manual de montaje y ajuste de la unidad ambiente RGB.

Consulte, además, los manuales de instalación y montaje de la caldera.



### 1.2 Símbolos utilizados



**¡Peligro!** En caso de inobservancia existe peligro de muerte y de lesiones graves.



**¡Peligro de descarga eléctrica!** En caso de inobservancia existe peligro de muerte y de lesiones graves por electricidad.



**¡Atención!** En caso de inobservancia existe peligro para el medio ambiente y para el equipo.



**Indicación/Consejo:** Aquí encontrará información complementaria o consejos útiles.



Referencias a información adicional en otros documentos.

### 1.3 ¿A quién va dirigido este manual?

Este manual de montaje va dirigido al instalador del accesorio.

### 1.4 Volumen de suministro

- Unidad ambiente RGB con soporte mural
- Conector
- Manual de montaje
- Instrucciones breves

## 2. Seguridad



**¡Peligro!** Observe las siguientes instrucciones de seguridad para evitar peligros para usted mismo y para otras personas.

### 2.1 Uso previsto

La unidad ambiente RGB B sirve como mando a distancia de todas las calderas Brötje a partir de la serie C. La unidad ambiente RGB permite regular la temperatura nominal del circuito de calefacción y seleccionar el modo de servicio del mismo.



**Nota:** En caso de utilizar la unidad ambiente RGB con reguladores de sistema integrados del tipo LMU, debe observarse que la unidad sólo funciona con reguladores LMU 7 a partir de la versión de software 1.04.



Para más información sobre la programación del regulador de sistema integrado y para las tablas de ajuste con los parámetros programables consulte el Manual de programación e hidráulica y el Manual de instalación de la caldera.

### 2.2 Instrucciones generales de seguridad



**¡Peligro de descarga eléctrica!** Los trabajos eléctricos relacionados con la instalación sólo podrá realizarlos personal especializado.



**¡Atención!** Durante la instalación del accesorio existe el riesgo de que se produzcan importantes daños materiales. Por este motivo, se recomienda que el montaje del accesorio lo lleve a cabo una empresa especializada y que la primera puesta en servicio la realice personal experto de la empresa del fabricante.

Cualquier accesorio utilizado debe cumplir las reglas técnicas y estar autorizado por el fabricante en combinación con este accesorio.



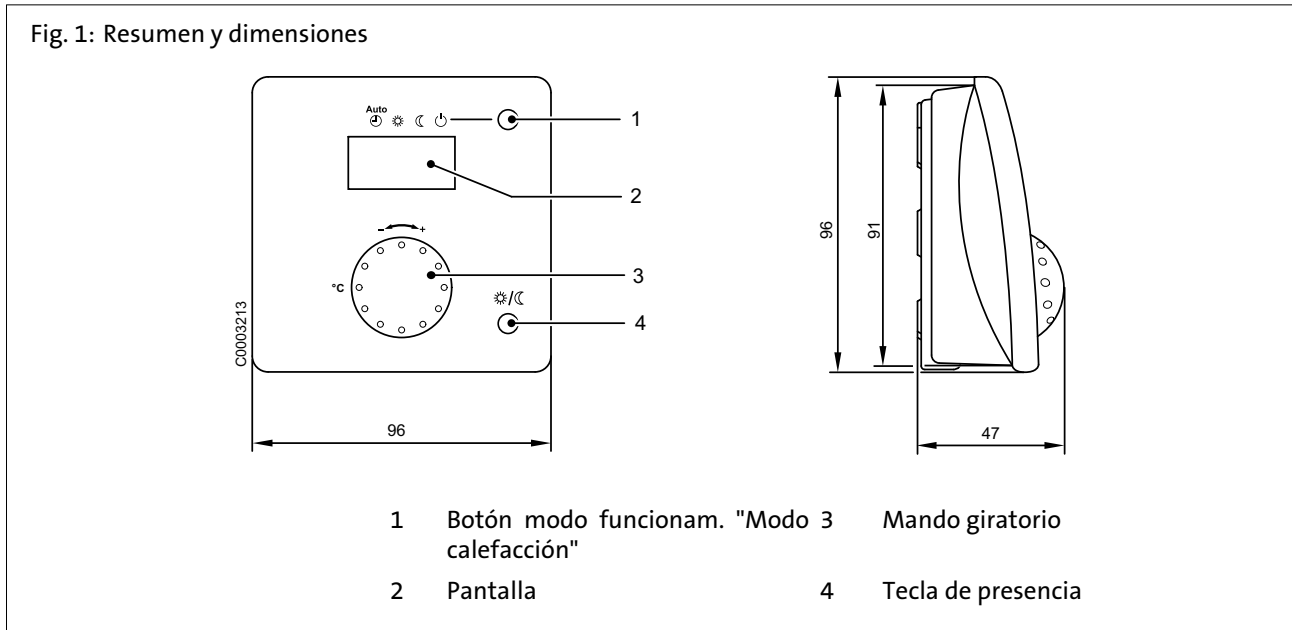
**¡Atención!** Sólo pueden emplearse piezas de recambio originales.

No está permitido realizar ningún tipo de modificaciones y cambios sin autorización en los accesorios, ya que ponen en peligro a las personas y pueden provocar daños en los accesorios. En caso de no observar esta prohibición, la homologación de los accesorios queda inhabilitada.



### 3. Características técnicas

#### 3.1 Resumen y dimensiones



#### 3.2 Características técnicas

Tabla 1: Características técnicas

Alimentación	Alimentación bus mediante regulador de sistema (conexión FB)
Intervalo de medición	0...50 °C
Tolerancia medición temperatura de sala	
Intervalo 15...25 °C	0,8 K
Intervalo 0...15 °C o 25...50 °C	1K
Conexión	2 hilos en FB
Tipo de protección de la carcasa según EN 60529	IP 20
Clase de protección según EN 60730	Clase de protección III

3.3 Esquemas eléctricos

Fig. 2: Esquema eléctrico ISR-RVS/LMU

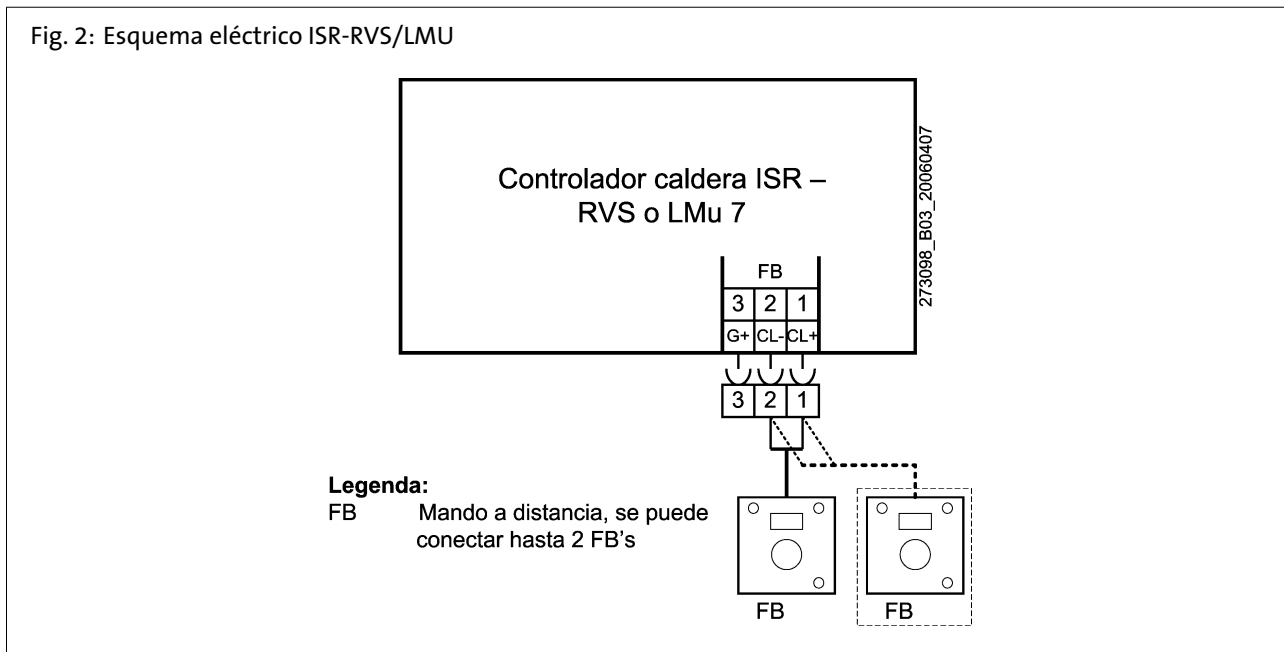
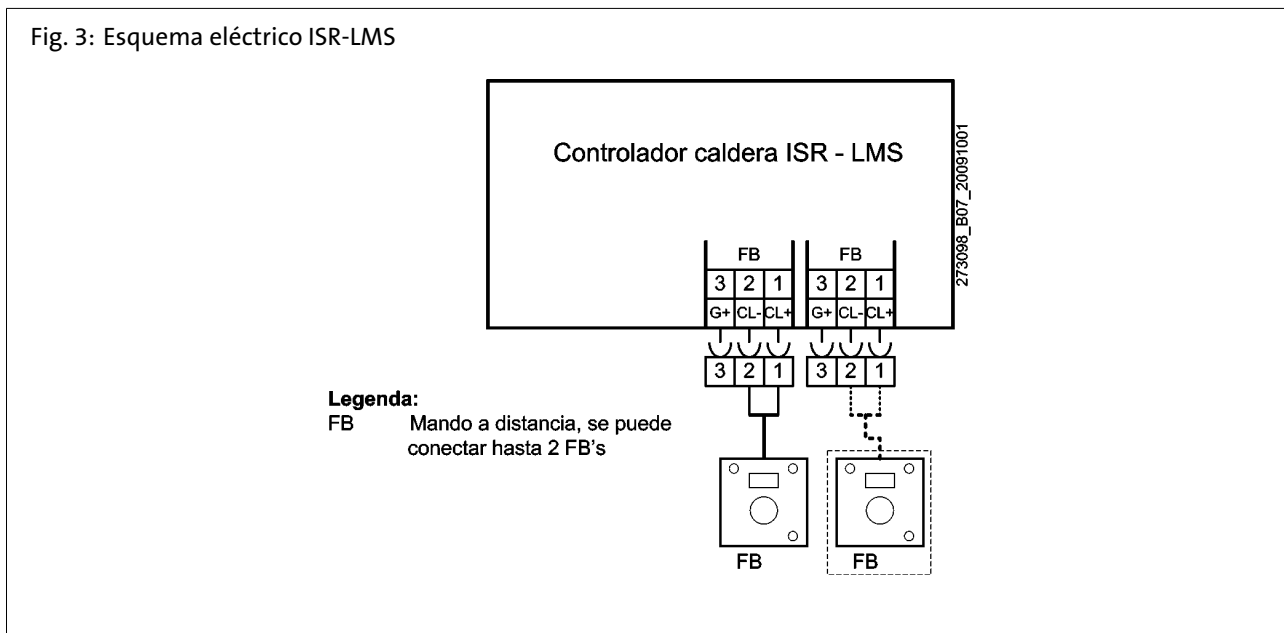


Fig. 3: Esquema eléctrico ISR-LMS



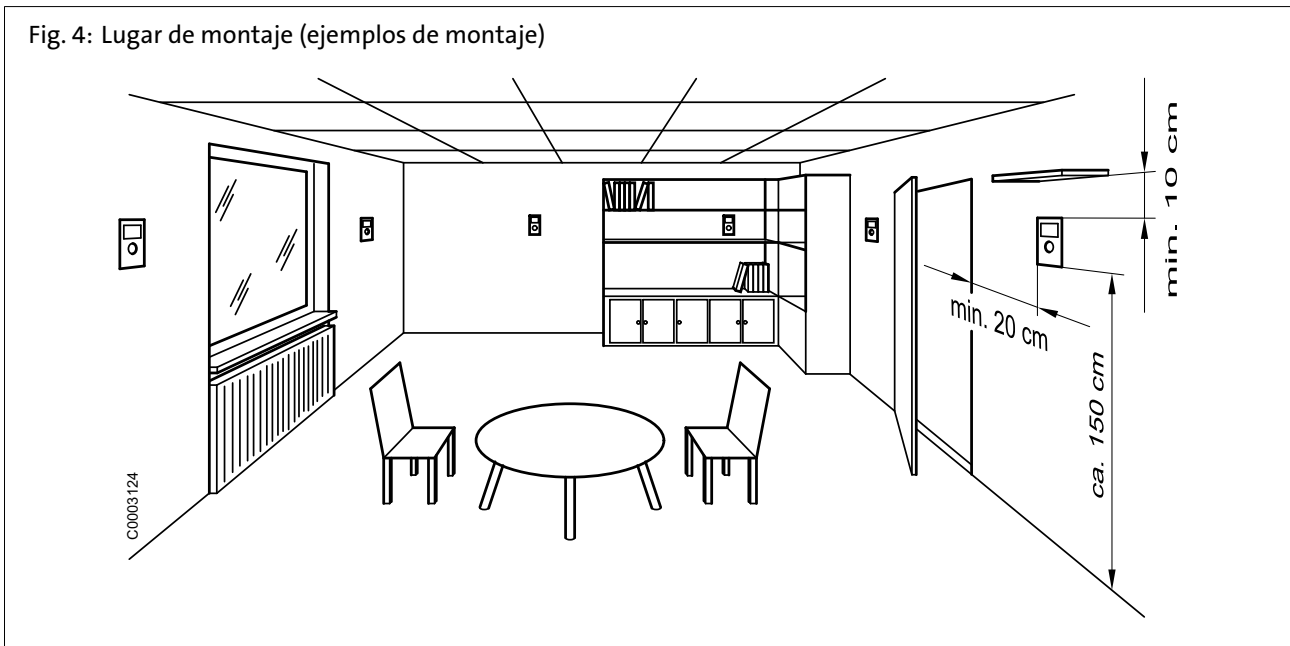
## 4. Antes de la instalación

### 4.1 Indicaciones acerca del lugar de montaje

Al montar la unidad ambiente RGB deberán tenerse en cuenta las siguientes consideraciones:

- La unidad ambiente debe montarse en la estancia principal de modo que la medición de la temperatura no pueda falsearse debido a la radiación solar directa u otras fuentes de calor o frío.
- En el montaje mural debe tenerse en cuenta que es preciso dejar espacio suficiente sobre la unidad ambiente para extraer y colocar la unidad en el soporte.

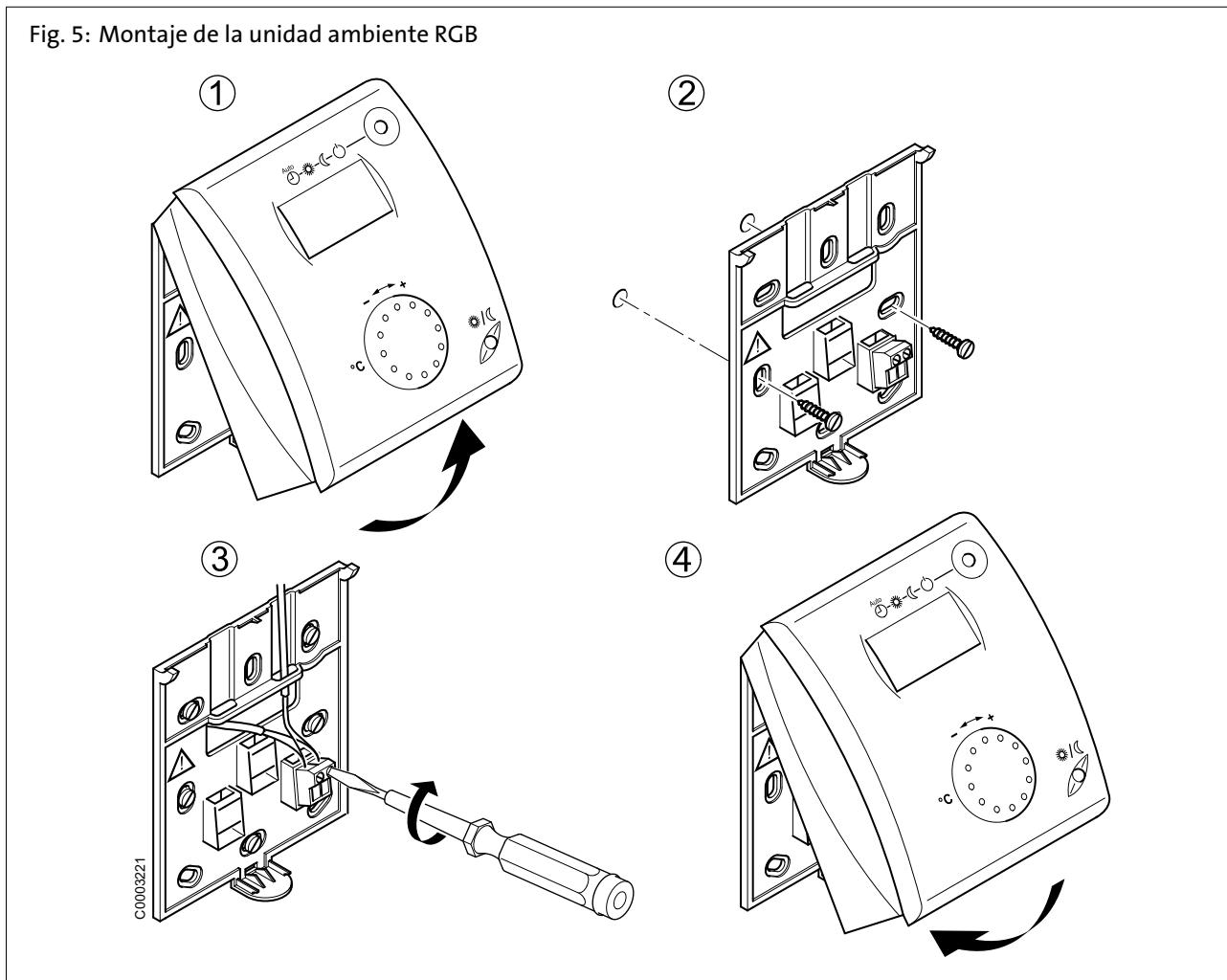
Fig. 4: Lugar de montaje (ejemplos de montaje)



## 5. Montaje

### 5.1 Montaje RGB

Fig. 5: Montaje de la unidad ambiente RGB



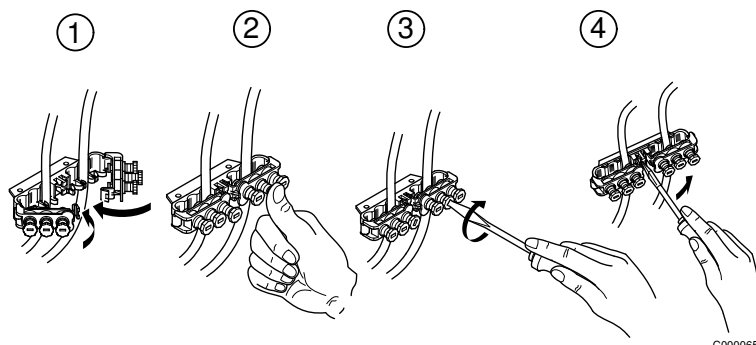
1. Separar la unidad ambiente del soporte mural.
2. Fijar el soporte mural en el lugar de montaje deseado.
3. Conectar los cables de conexión de acuerdo con el esquema eléctrico.
4. Fijar la unidad ambiente en el soporte mural.

## 6. Instalación

### 6.1 Conexión eléctrica RGB

- Tender los cables de alimentación de la unidad RGB a la caldera.
- Los cables deben fijarse en los pasacables del panel de mando y conectarse de acuerdo con el esquema de conexiones (Fig. 2).

Fig. 6: Pasacables



1. Introducir los cables y cerrar de golpe los bornes hasta que queden enclavados
2. Apretar hacia abajo los terminales de tornillo.
3. Apretar los terminales de tornillo con el destornillador.
4. Para abrir los bornes levantar el mecanismo de resorte con un destornillador.

#### Conexiones

La unidad ambiente RGB debe conectarse a la conexión FB del regulador ISR-RVS, ISR-LMU 7 o ISR-LMS.

Borne	Denominación	Uso
1	CL +	Datos RGT
2	CL -	Tierra RGT



**¡Atención!** En caso de uso de una unidad RGB o una RGT en un LMU 7, la conexión de la unidad RGT debe realizarse mediante 3 hilos (bornes 1, 2 y 3). En caso contrario se pierde la garantía.

#### Longitudes de cables

Los cables de bus no llevan tensión de red, sino tensión baja de protección. Estos cables no pueden conducirse paralelamente con cables de red (señales parásitas). En caso contrario, deben tenderse cables apantallados.

#### Longitudes de cable admisibles:

Cable Cu hasta 20 m: 0,8 mm<sup>2</sup>

Cable Cu hasta 80 m: 1 mm<sup>2</sup>

Cable Cu hasta 120 m: 1,5 mm<sup>2</sup>

Tipos de cable: p. ej. LIYY o LiYCY 2 x 0,8

## 7. Puesta en servicio

### 7.1 Configuración

Una pulsación larga de la tecla de presencia abre el nivel de ajustes. Los parámetros se seleccionan mediante una pulsación breve de la tecla de presencia. El parámetro seleccionado parpadea. El botón giratorio permite ajustar el valor deseado. Para finalizar la programación debe pulsarse la tecla de modo de servicio.

Tabla 2: Parámetro

Función	Ajustes	
Usado como	ru = 1 (ajuste de fábrica)	La unidad ambiente tiene la dirección de unidad ambiente 1 (para el circuito de calefacción 1) (ajuste de fábrica).
	ru = 2	La unidad ambiente tiene la dirección de unidad ambiente 2 (para el circuito de calefacción 2).
	ru = 3	La unidad ambiente tiene la dirección de unidad ambiente 3 (para el circuito de calefacción 3).
Ajuste directo (valor de consigna de la sala)	P1 = 1 (ajuste de fábrica)	El valor se guarda automáticamente: el sistema acepta el nuevo valor de consigna al pulsar la tecla de modo de servicio o también si no se pulsa ninguna tecla durante un tiempo (timeout) (ajuste de fábrica).
	P1 = 2	El valor se guarda después de confirmarlo: el sistema sólo corrige el valor de consigna tras confirmarlo mediante la tecla de modo de servicio.
Bloqueo de mando	P2 = 0	Off: todos los elementos de mando están desbloqueados (ajuste de fábrica).
	P2 = 1	Off: Los siguientes elementos de mando están bloqueados: - Cambio modo de servicio circuito calefacción - Modificación del valor de consigna de confort - Cambio del nivel de servicio (tecla de presencia) Al pulsar una tecla bloqueada con el bloqueo activado, aparecerá en pantalla durante unos 3 segundos el mensaje "OFF". El bloqueo de mando no impide abrir el nivel de ajuste.



Para más información acerca de la programación del regulador de sistema integrado ISR y las tablas de ajustes con los parámetros programables consulte el *Manual de instalación* de la caldera.

## 1. Uwagi dotyczące niniejszej instrukcji montażu

Przed rozpoczęciem montażu elementów wyposażenia dodatkowego proszę starannie zapoznać się z niniejszą instrukcją!

### 1.1 Treść niniejszej instrukcji montażu

Treść niniejszej instrukcji jest sposób montażu i wprowadzania nastaw w regulatorze pokojowym RGB.



Ponadto należy stosować się do zaleceń instrukcji montażu i instalacji zastosowanego kotła grzewczego.

### 1.2 Zastosowane symbole



**Niebezpieczeństwo!** W przypadku niezastosowania się do tego ostrzeżenia istnieje zagrożenie dla zdrowia i życia.



**Niebezpieczeństwo porażenia prądem!** W przypadku braku zachowania odpowiedniej ostrożności istnieje niebezpieczeństwo uszkodzenia ciała i zagrożenie dla życia!



**Uwaga!** W przypadku niezastosowania się do tego ostrzeżenia istnieje niebezpieczeństwo dla środowiska i uszkodzenia urządzenia.



**Wskazówka:** Dodatkowe informacje i przydatne wskazówki.



Odesłanie do dodatkowych informacji zawartych w innych dokumentach.

### 1.3 Dla kogo przeznaczona jest niniejsza instrukcja obsługi?

Niniejsza instrukcja montażu jest przeznaczona dla wykonawcy instalacji ogrzewania montującego elementy wyposażenia dodatkowego.

### 1.4 Zakres dostawy

- Regulator RGB z kieszenią ścienną
- wtyczka
- Instrukcja montażu
- skrócona instrukcja obsługi

## 2. Bezpieczeństwo



**Niebezpieczeństwo!** Należy stosować się do poniższych wskazówek dotyczących bezpieczeństwa! W przeciwnym razie stwarzają Państwo zagrożenie dla siebie i innych.

### 2.1 Zastosowanie zgodnie z przeznaczeniem

Regulator RGB służy do zdalnej obsługi wszystkich kotłów grzewczych firmy Brötje począwszy od serii C. Za pomocą regulatora RGB można wprowadzać temperaturę zadaną w pomieszczeniu i wybierać tryb pracy obiegu c.o.



Wskazówka: Podczas eksploatacji regulatora RGB ze zintegrowanymi regulatorami systemowymi typu LMU należy pamiętać o tym, że regulator pokojowy może współpracować tylko z regulatorami LMU 7 wyposażonymi w oprogramowanie w wersji od 1.04.



Szczegółowe informacje dotyczące programowania zintegrowanego regulatora systemowego oraz tabele nastaw wraz z możliwymi do zaprogramowania parametrami zawiera Podręcznik programowania i instalacji hydraulicznej oraz Podręcznik instalacyjny kotła.

### 2.2 Ogólne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa



**Niebezpieczeństwo porażenie prądem!** Wszelkie prace elektryczne związane z instalacją może wykonywać wyłącznie monter instalacji elektrotechnicznych!



**Uwaga!** Podczas montowania elementów wyposażenia dodatkowego istnieje niebezpieczeństwo spowodowania poważnych uszkodzeń. Z tego względu elementy wyposażenia dodatkowego powinny być montowane tylko przez specjalistyczne firmy i uruchamiane po raz pierwszy przez specjalistów producentów!

Zastosowane elementy wyposażenia dodatkowego muszą spełniać wymagania reguł techniki i być dopuszczone przez producenta do stosowania z tymi elementami wyposażenia dodatkowego.



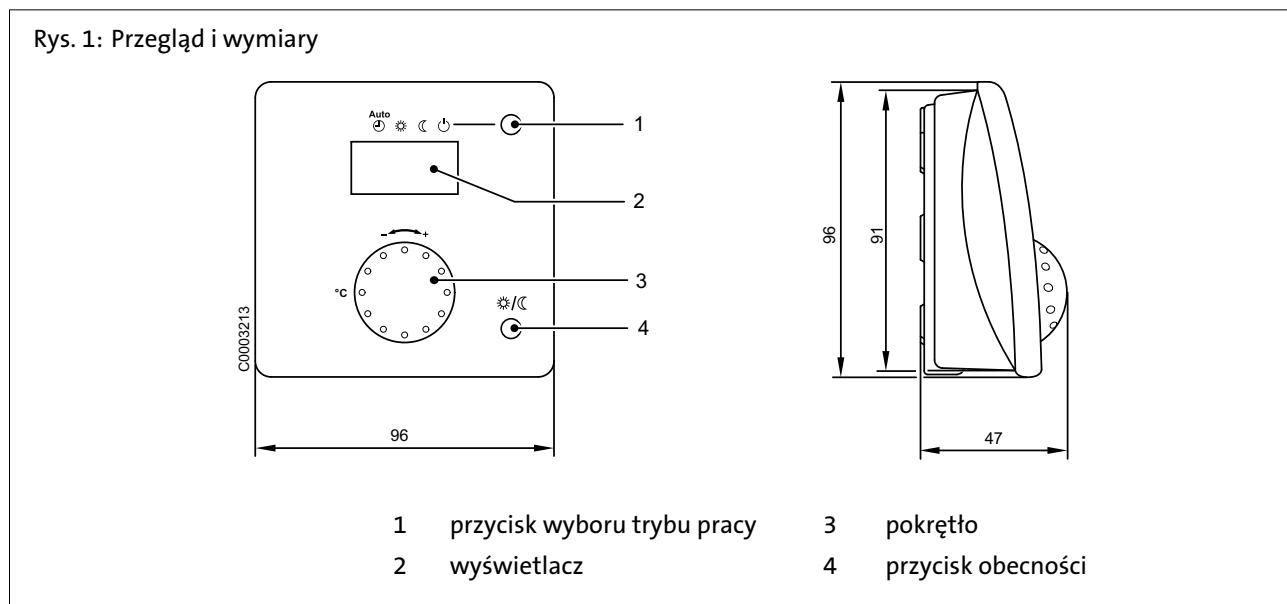
Stosować wyłącznie oryginalne części.

Wykonywanie we własnym zakresie zmian konstrukcyjnych o dotyczących elementów wyposażenia dodatkowego jest niedozwolone, ponieważ może to prowadzić do zagrożenia dla ludzi i uszkodzenia wyposażenia. W przypadku niezastosowania się do tego wymogu wygasa zezwolenie na stosowanie elementów wyposażenia dodatkowego.



### 3. Dane techniczne

#### 3.1 Przegląd i wymiary



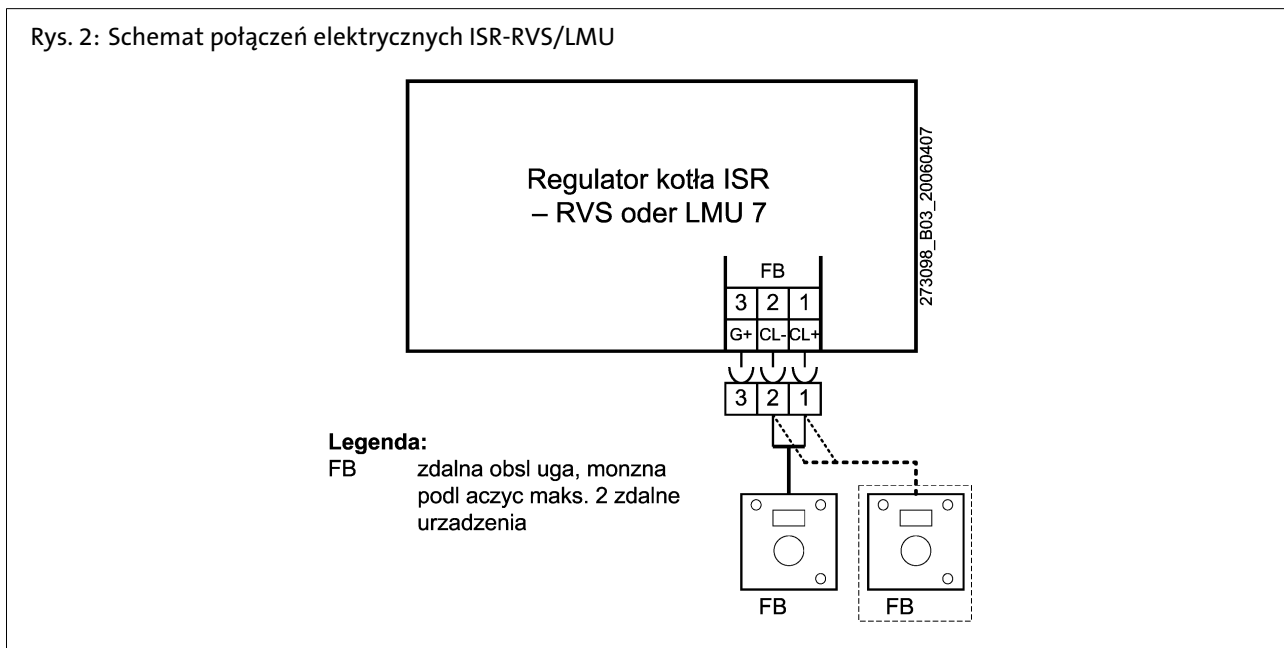
#### 3.2 Dane techniczne

Tab. 1: Dane techniczne

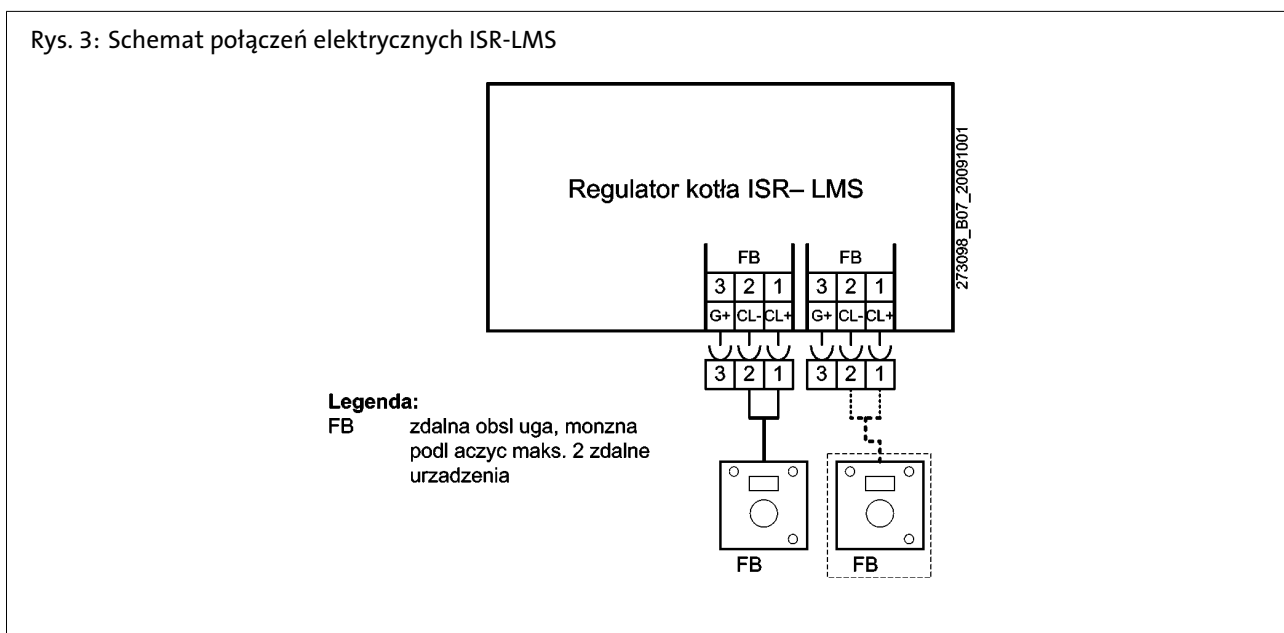
Zasilania	Zasianie magistrali przez regulator systemowy (przyłącze FB)
Zakres pomiarowy	0...50°C
Tolerancja pomiaru temperatury w pomieszczeniu	
Zakres od 15°C do 25°C	0,8 K
Zakres od 0°C do 15°C lub od 25°C do 50°C	1K
Podłączenie	2-żyłowy do przyłącza FB
Stopień ochrony obudowy zgodnie z normą EN 60529	IP 20
Stopień ochrony zgodnie z normą EN 60730	stopień ochrony III

### 3.3 Schemat połączeń elektrycznych

Rys. 2: Schemat połączeń elektrycznych ISR-RVS/LMU



Rys. 3: Schemat połączeń elektrycznych ISR-LMS



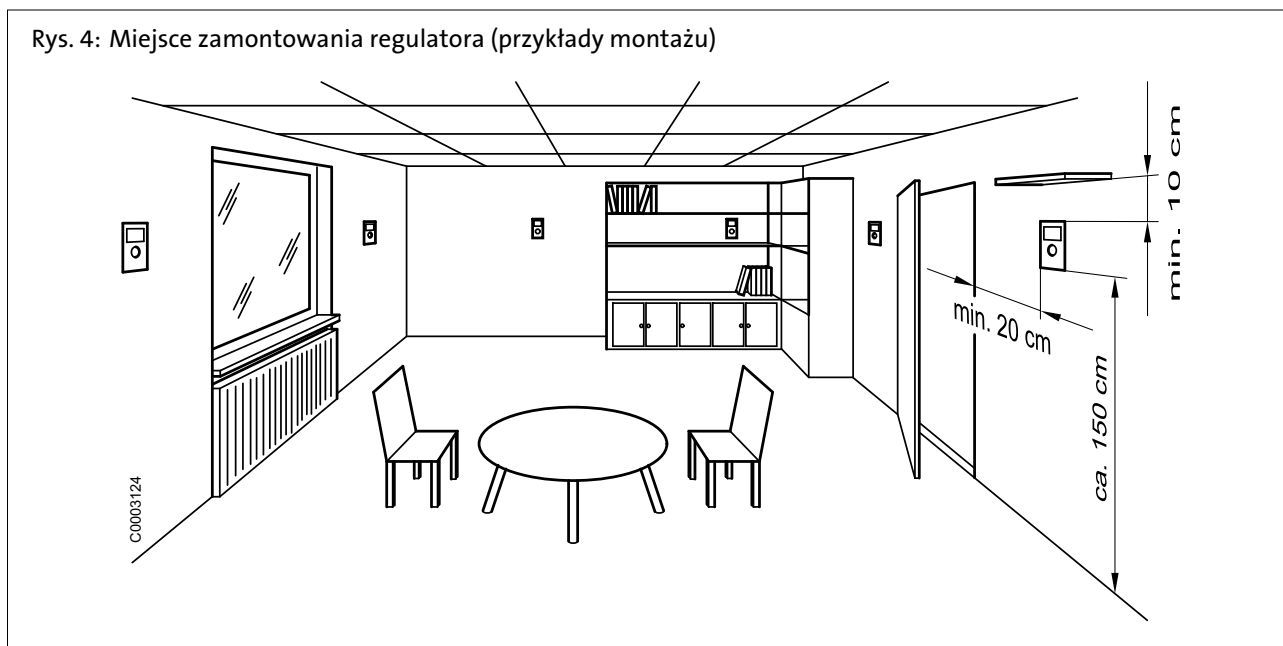
## 4. Przed rozpoczęciem montażu

### 4.1 Wskazówki dotyczące miejsca zamontowania regulatora

Podczas montażu regulatora pokojowego RGB należy pamiętać o tym, że:

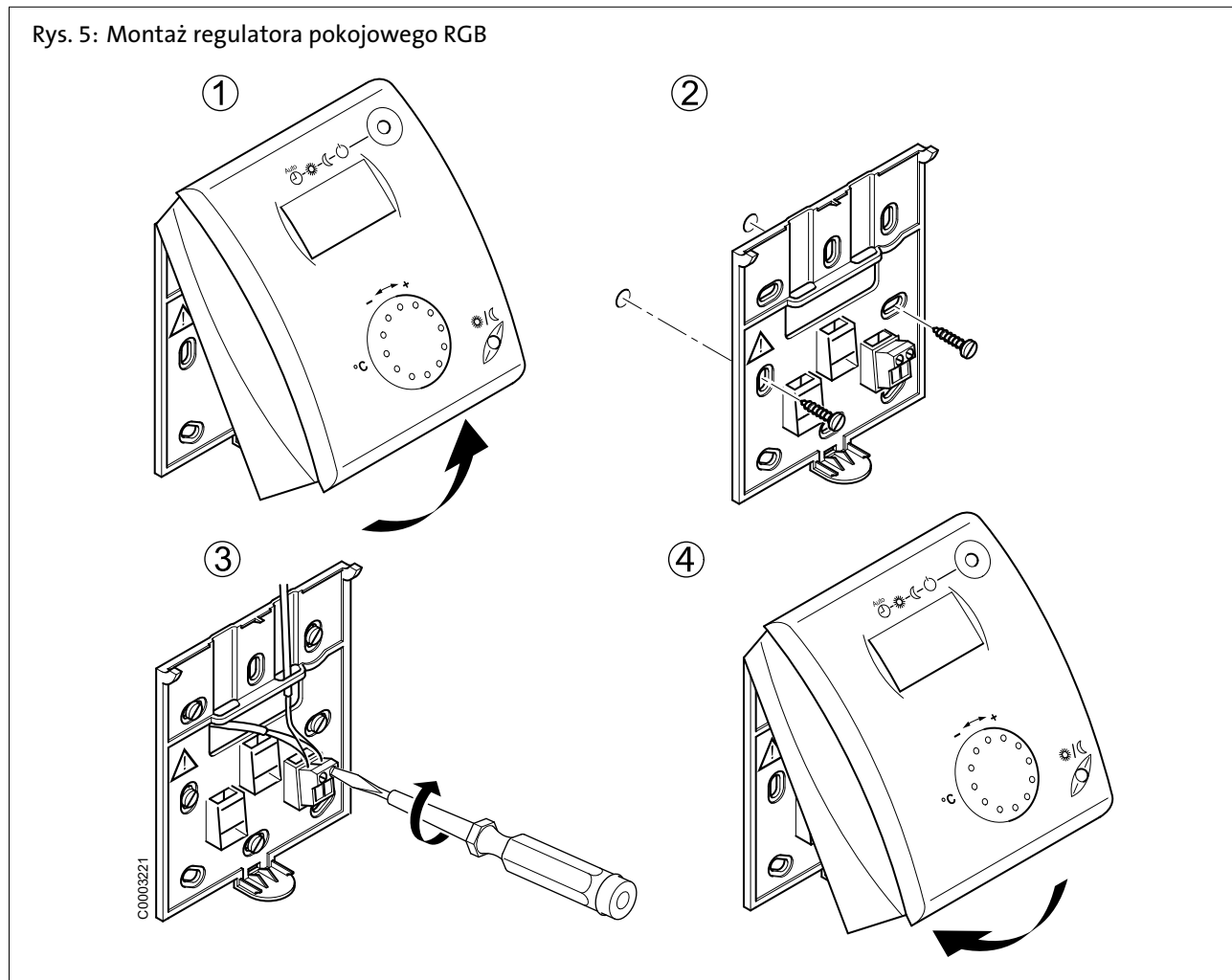
- regulator pokojowy zamontować w pomieszczeniu referencyjnym w taki sposób, żeby pomiar temperatury nie był zafałszowywany przez promienie słoneczne padające bezpośrednio na regulator lub przez inne źródła ciepła i zimna.
- w przypadku montażu na ścianie nad regulatorem należy zachować dostateczną ilość miejsca do wyjęcia i umieszczenia regulatora w przeznaczony dla niego kieszeni.

Rys. 4: Miejsce zamontowania regulatora (przykłady montażu)



## 5. Montaż

### 5.1 Montaż regulatora RGB



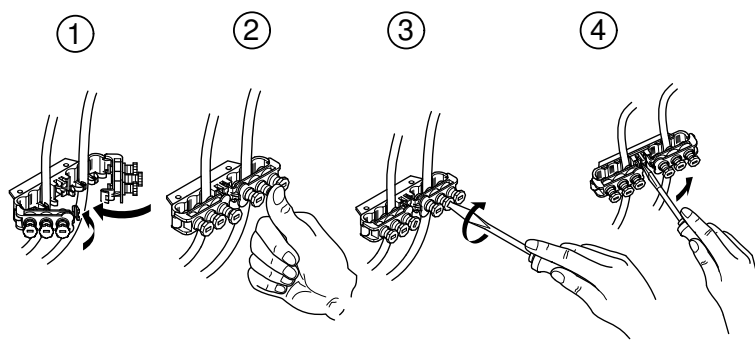
1. Regulator pokojowy wyjąć z kieszeni naściennej
2. Kieszeń regulatora zamocować na wybranym miejscu.
3. Przewody przyłączeniowe podłączyć zgodnie ze schematem połączeń elektrycznych
4. Regulator pokojowy umieścić w kieszeni naściennej.

## 6. Instalacja

### 6.1 Podłączenie elektryczne regulatora pokojowego RGB

- Przewody przyłączeniowe poprowadzić od regulatora pokojowego RGB do kotła.
- Przewody zamocować w dławikach panelu sterowania pracą kotła i podłączyć zgodnie ze schematem połączeń elektrycznych (Rys. 2)

Rys. 6: Dławik przewodu



1. Wprowadzić przewody i zaciśnąć zaciski do zatrzaśnięcia
2. Wcisnąć śruby zaciskowe
3. Śrubę zaciskową dokręcić za pomocą wkrętaka
4. W celu otwarcia zacisku kablowego mechanizm zapadkowy unieść za pomocą wkrętaka

#### Przyłącza

Regulator pokojowy RGB podłącza się do przyłącza FB regulatora ISR-RVS, ISR-LMU 7 lub ISR-LMS.

Zacisk	Oznaczenie	Zastosowanie
1	CL +	Dane regulatora RGB
2	CL -	Masa regulatora RGB



**Uwaga!** jeżeli do modułu LMU 7 podłączono regulator RGB oraz RGT, to przyłącze regulatora RGT musi być wykonane za pomocą przewodu 3-żyłowego (zaciski 1,2 i 3). W przeciwnym razie następuje utrata prawa do gwarancji.

#### Długość przewodów

Przewody magistrali komunikacyjnej nie przewodzą napięcia sieciowego, lecz tylko niskie napięcie ochronne. Nie wolno ich układać równoległe do przewodów sieciowych (sygnały zakłócające). W razie potrzeby zastosować przewody ekranowane.

##### Dopuszczalne długości przewodów:

Przewód miedziany o długości do 20m: 0,8 mm<sup>2</sup>

Przewód miedziany o długości do 80m: 1 mm<sup>2</sup>

Przewód miedziany o długości do 120m: 1,5 mm<sup>2</sup>

Rodzaje przewodów: np. LIYY lub LiYCY 2 x 0,8

## 7. Rozruch

### 7.1 Konfiguracja

Przyciśnięcie i przytrzymanie przez pewien czas przycisku obecności powoduje przejście do poziomu nastaw. Parametry wybiera się przez przyciśnięcie przycisku obecności. Wybrany parametr pulsuje. Za pomocą pokrętła nastawia się żądaną wartość. W celu zakończenia programowania należy przycisnąć przycisk wyboru trybu pracy.

Tab. 2: Parametr

Funkcja	Nastawa	
Zastosowanie jako	ru = 1 (Nastawa fabryczna)	Regulator pokojowy jest adresowany jako regulator pokojowy 1 (dla 1. obiegu c.o. (nastawa fabryczna).
	ru = 2	Regulator pokojowy jest adresowany jako regulator pokojowy 2 (dla 2. obiegu c.o.
	ru = 3	Regulator pokojowy jest adresowany jako regulator pokojowy 3 (dla 3. obiegu c.o.
Bezpośrednia zmiana (temp. zad. w pomieszc.)	P1 = 1 (nastawa fabryczna)	Zapis następuje automatycznie: korekta wartości zadanej jest zapisywana w pamięci zarówno przez przyciśnięcie przycisku wyboru trybu pracy, jak i bez wykonania jakiegokolwiek czynności (po upływie określonego czasu) (nastawa fabryczna).
	P1 = 2	Zapis następuje po potwierdzeniu: korekta wartości zadanej następuje po potwierdzeniu przez przyciśnięcie przycisku wyboru trybu pracy.
Blokada obsługi	P2 = 0	Wył.: wszystkie funkcje obsługowe są dostępne dla użytkownika (nastawa fabryczna).
	P2 = 1	Wył.: następujące funkcje obsługowe są zablokowane: - przełączanie trybu pracy obiegu c.o. - zmiana komfortowej temperatury zadanej - przełączanie poziomu pracy (przycisk obecności) Jeżeli uaktywniona została blokada obsługi, to po przyciśnięciu przycisku zablokowanej funkcji wyświetlany jest przez około 3 s komunikat "OFF". Blokada obsługi nie powoduje zablokowania dostępu do poziomu nastaw.



Szczegółowe informacje dotyczące programowania zintegrowanego regulatora systemowego ISR i tabele nastaw możliwych do zaprogramowania parametrów zawiera *Podręcznik montażu kotła grzewczego*.

## 1. Ehhez az útmutatóhoz

A tartozékok szerelése előtt figyelmesen olvassa el ezt az útmutatót!

### 1.1 Ennek az útmutatónak a tartalma



Ennek az útmutatónak a tartalma az RGB szobatermosztát szerelése és beállítása. Ezenkívül vegye figyelembe az alkalmazott kazán szerelési útmutatóit.

### 1.2 Alkalmazott szimbólumok



**Veszély!** A figyelmeztetés be nem tartása esetén az emberi testet és életet veszély fenyegeti!



**Áramütés veszélye!** A figyelmeztetés be nem tartása esetén az elektromosság révén az emberi testet és életet veszély fenyegeti!



**Figyelem!** A figyelmeztetés be nem tartása esetén a környezetet és a készüléket veszély fenyegeti!



**Utalás/tipp:** Itt háttérinformációkat és hasznos tippet talál.



Utalás más dokumentumokban lévő kiegészítő információkra..

### 1.3 Kinek szól ez az útmutató?

Ez a szerelési útmutató annak a fűtésszerelőnek szól, aki a tartozékokat felszereli.

### 1.4 Szállítási terjedelem

- RGB szobatermosztát falitartóval
- dugaszos összekötő
- Szerelési útmutató
- Rövid leírás

## 2. Biztonság



**Veszély!** Feltétlenül vegye figyelembe a következő biztonságtechnikai előírásokat! Egyébként veszélyezteti magát és másokat.

### 2.1 Rendeltetésszerű használat

Az RGB szobatermosztát a C kazánsorozattól kezdve minden Brötje-kazán távkapcsolására szolgál. Az RGB szobatermosztáttal beállítható a hőmérséklet parancsolt értéke és a fűtési kör üzemmódja.



**Figyelem:** Az RGB szobatermosztátnak az LMU típusú beépített rendszerszabályozóval való üzeménél ügyelni kell arra, hogy a szobatermosztát csak az 1.04 szoftververzió fölötti LMU 7-szabályozókkal alkalmazható.



A beépített rendszerszabályozó programozására, és a programozható paramétereket tartalmazható beállítási táblázatokra vonatkozó részletes információkat a kazán programozási és hidraulikai kézikönyve és szerelési kézikönyve tartalmazza.

### 2.2 Általános biztonságtechnikai előírások



**Áramütés veszélye!** Minden, a szereléssel összefüggő villanszerelési munkát csak villanszerelő szakemberek végezhetnek!



**Figyelem!** A tartozékok szerelésénél jelentős anyagi károk veszélye áll fenn. Ezért a tartozékokat csak szakvállalat szerelheti fel, és csak a gyártó cégek szakértői helyezhetik azokat első ízben üzembe!

Az alkalmazott tartozékok feleljenek meg a műszaki szabályoknak és azok alkalmazását ezzel a tartozékkal kapcsolatban a gyártónak engedélyeznie kell.



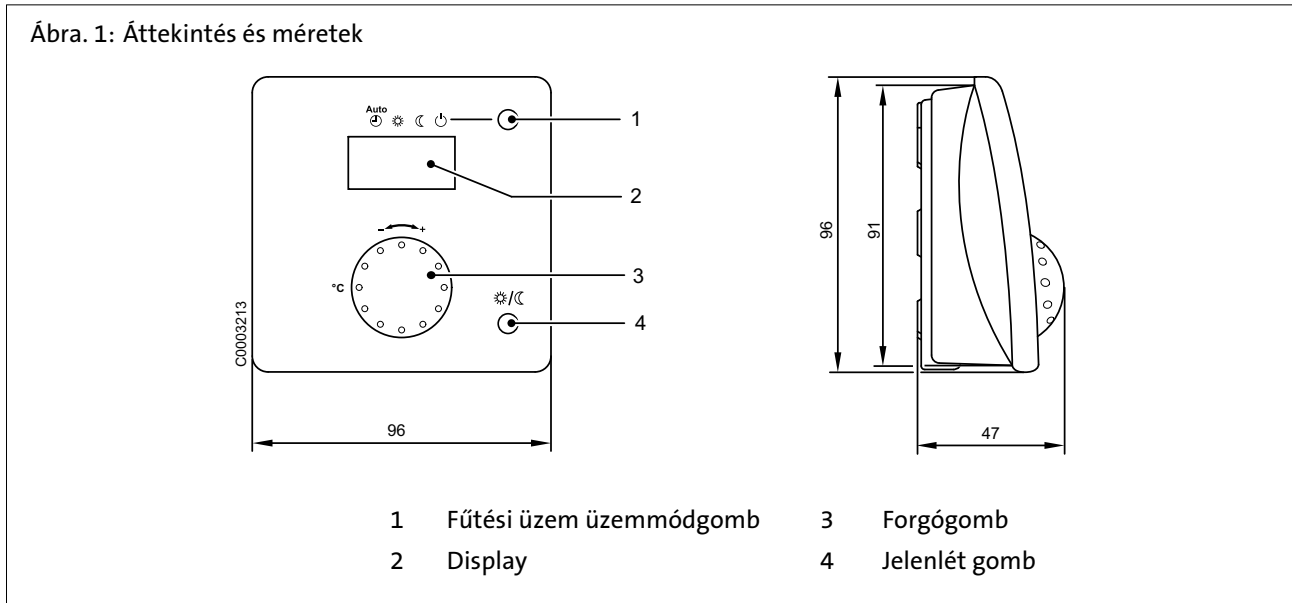
Csak eredeti pótalkatrészek alkalmazhatók.

Az önhatalmú átszerelések és módosítások a tartozékon nincsenek megengedve, mivel azok veszélyeztetik az embereket, és a tartozék károsodásaihoz vezethetnek. Ennek figyelmen kívül hagyása esetén a tartozék engedélye megszűnik.



### 3. Műszaki adatok

#### 3.1 Áttekintés és méretek



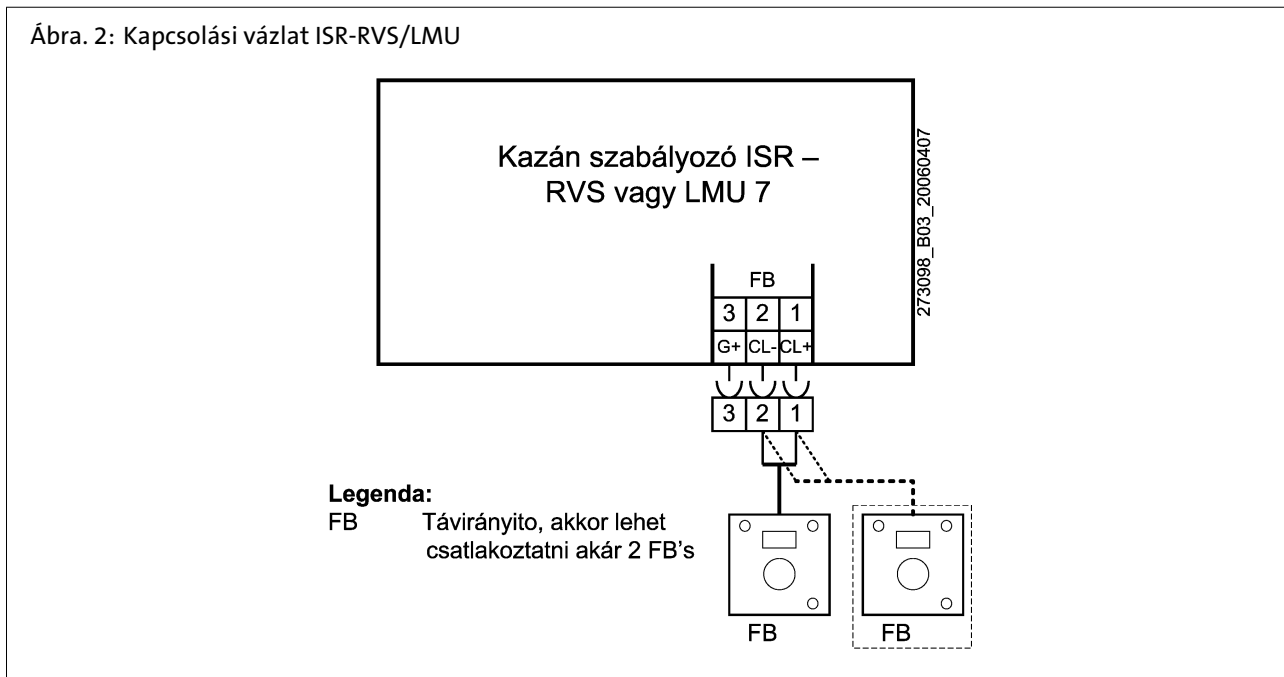
#### 3.2 Műszaki adatok

Táblázat. 1: Műszaki adatok

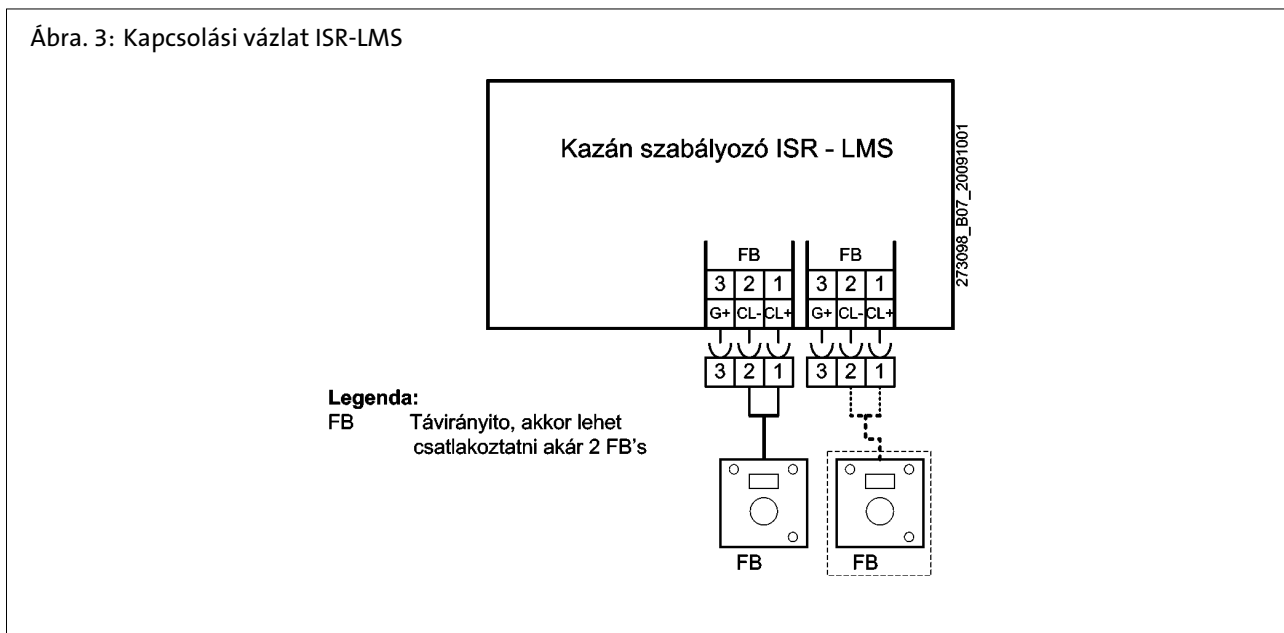
Betáplálás	Buszbetáplálás a rendszerszabályozóról (FB csatlakozás)
Mérési tartomány	0...50°C
a helyiség hőmérséklet-mérés tűrése	
15...25°C-os tartomány	0,8 K
0...15°C-os, illetve 25...50°C-os tartomány	1K
Csatlakozás	2-eres az FB-nél
a ház védelmi fokozata az EN 60529 szerint	IP 20
érintésvédelmi osztály az EN 60730 szerint	III. érintésvédelmi osztály

3.3 Kapcsolási vázlatok

Ábra. 2: Kapcsolási vázlat ISR-RVS/LMU



Ábra. 3: Kapcsolási vázlat ISR-LMS



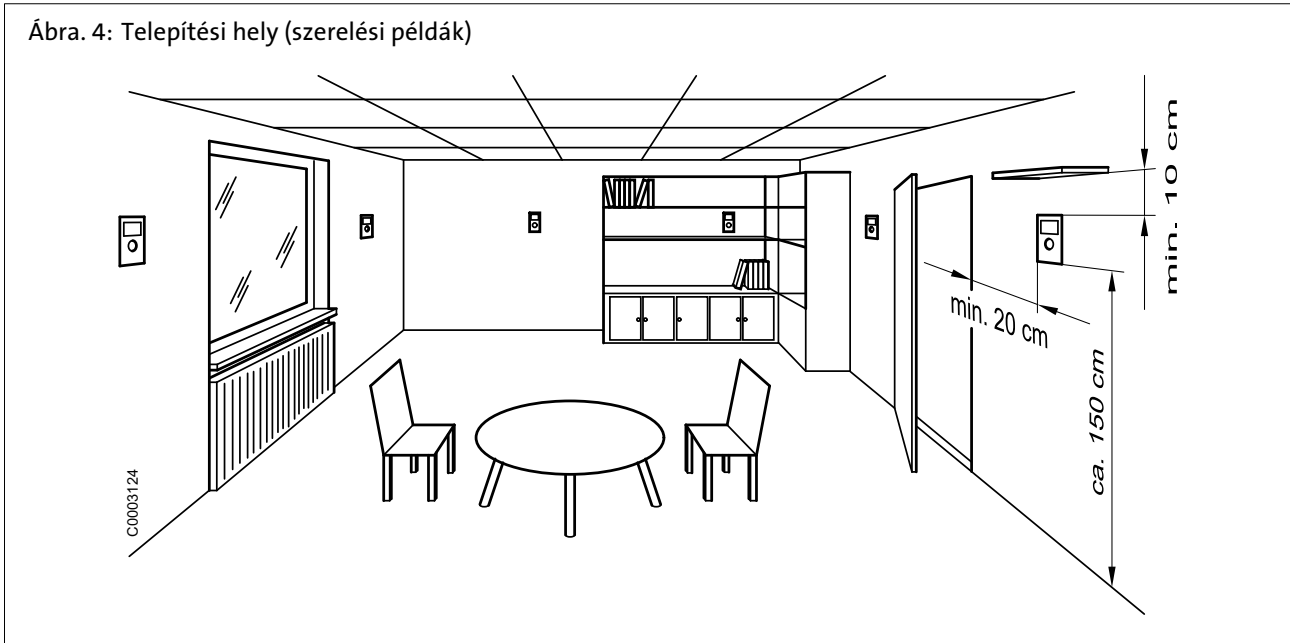
## 4. A szerelés előtt

### 4.1 Előírások a telepítési helyhez

Az RGB szobatermosztát szerelésénél a következő pontokra kell ügyelni:

- A szobatermosztátot úgy kell felszerelni a mértékadó tartózkodási helyiségben, hogy a hőmérsékletmérést közvetlen napsugárzás, vagy egyéb hő-, illetve hidegforrás ne hamisítsa meg.
- A fali szerelésnél a szobatermosztát fölött elegendő helyet kell hagyni a készülék kivételéhez és betételéhez a tartóból, illetve a tartóba.

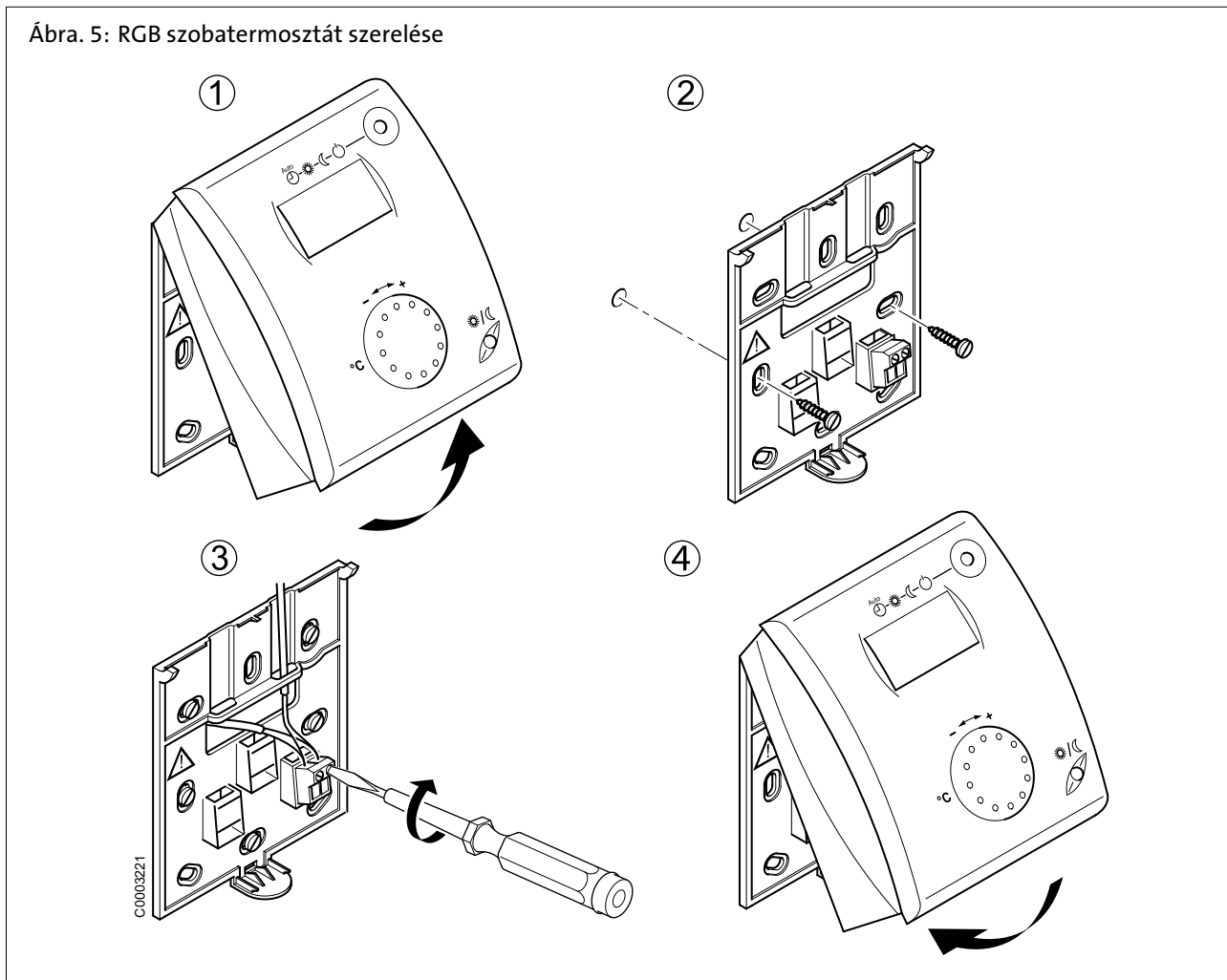
Ábra. 4: Telepítési hely (szerelési példák)



## 5. Szerelés

### 5.1 RGB szerelése

Ábra. 5: RGB szobatermosztát szerelése



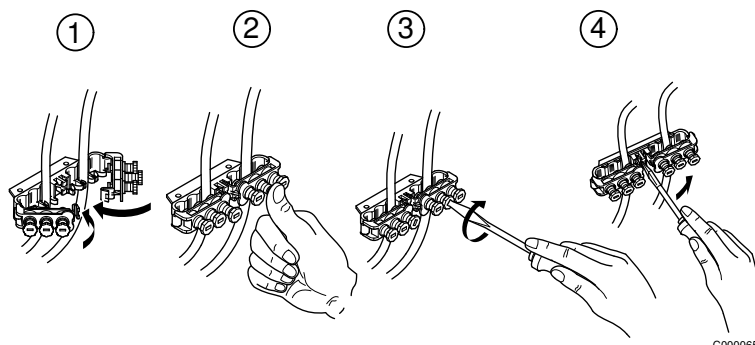
1. A szobatermosztát oldása a falitartótól
2. A falitartó rögzítése a kívánt telepítési helyen
3. A csatlakozóvezetékek bekötése a kapcsolási vázlat szerint
4. A szobatermosztát elhelyezése a falitartóban

## 6. Szerelés

### 6.1 Az RGB elektromos bekötése

- A csatlakozóvezetéseket fektesse le az RGB-től a kazánig.
- A vezetéseket rögzítse a kapcsolótábla tehermentesítéseiben és a kapcsolási vázlat szerint (Ábra. 2) kösse be.

Ábra. 6: Tehermentesítés



1. A vezetéseket helyezze be, és a kapcsokat bekattanásig hajtsa rájuk.
2. A kapcsok csavarjait nyomja le.
3. A kapcsok csavarjait csavarhúzóval húzza meg.
4. A vezetékkapcsok nyitásához a bekattanó mechanizmust egy csavarhúzóval emelje meg.

#### Csatlakozások

Az RGB szobatermosztátot az ISR-RVS, ISR-LMU 7 vagy ISR-LMS szabályozó FB csatlakozására kötjük be.

Kapocs	Jelölés	Használat
1	CL+	RGB adat
2	CL-	RGB tömeg



**Figyelem!** Egy RGB-nek és egy RGT-nek az LMU 7-en való alkalmazásánál az RGT csatlakozását 3-vezetékes csatlakozásként (1, 2 és 3 kapocs) kell kialakítani. Egyébként a garanciális igény megszűnik.

#### Vezetékhozzak

A buszvezetékek nem vezetnek hálózati feszültséget, csak törpefeszültséget. Ezeket nem szabad a hálózati vezetékekkel párhuzamosan vezetni (zavarjelek). Vagy árnyékolt vezetéseket kell fektetni.

Megengedett vezetékhozzak:

Cu-vezeték 20 m-ig: 0,8 mm<sup>2</sup>

Cu-vezeték 80 m-ig: 1 mm<sup>2</sup>

Cu-vezeték 120 m-ig: 1,5 mm<sup>2</sup>

Vezetékfajták: pl. LIYY vagy LiYCY 2 x 0,8

## 7. Üzembehelyezés

### 7.1 Konfiguráció

A beállítási szintet a jelenlét gomb hosszantató megnyomásával hívjuk be. A paramétereket a jelenlét gomb rövididejű megnyomásával választjuk ki. A kiválasztott paraméter elkezd villogni. A kívánt értéket a foegógombbal állítjuk be. A programozás befejezése az üzemmódgomb megnyomásával történik.

Táblázat. 2: Paraméterek

Funkció	Beállítás	
Alkalmazás, mint	ru = 1 (gyári beállítás)	A helyiségtermostát 1. helyiségtermostátként az 1. fűtési körhöz van megcímezve. (gyári beállítás).
	ru = 2	A helyiségtermostát 2. helyiségtermostátként a 2. fűtési körhöz van megcímezve.
	ru = 3	A helyiségtermostát 3. helyiségtermostátként a 3. fűtési körhöz van megcímezve.
Közvetlen beállítás (Helyiség hőmérséklet parancsolt értéke)	P1 = 1 (gyári beállítás)	a mentés automatikusan történik: A parancsolt érték korrekciója átvételre kerül úgy az üzemmódgomb működtetése során, mint további nyugtázás (Timeout) nélkül is (gyári beállítás).
	P1 = 2	A mentés a nyugtázás után történik: a parancsolt érték korrekciója csak az üzemmódgombbal való nyugtázás után történik.
Kezelés lezárása	P2 = 0	Ki: minden kezelőelem engedélyezve van (gyári beállítás).
	P2 = 1	Ki: A következő kezelőelemek le vannak zárva: - üzemmódváltás, fűtési kör - komfortos parancsolt érték elállítása - üzemszint-átkapcsolás (jelenlét gomb) Ha a kezelés lezárása aktív, akkor egy lezárt gomb kb. 3 másodperces megnyomásánál az "OFF" kijelzés jelenik meg. A beállítási szint behívását a kezelés lezárása nem korlátozza.



A beépített ISR rendszerszabályozó programozására vonatkozó részletes információkat, és a programozható paramétereket tartalmazó beállítási táblázatokat a kázaán Szerelési kézikönyvében találja.

## 1. Zu dieser Anleitung

Před montáží příslušenství si tento návod pečlivě přečtěte.

### 1.1 Obsah tohoto návodu

Obsah tohoto návodu je montáž a nastavení jednotky dálkového ovládání v místnosti RGB.



Kromě toho respektujte návody k montáži a instalaci použitého topného kotle.

### 1.2 Použité symboly



**Nebezpečí!** Při nerespektování výstrahy hrozí nebezpečí úrazu a nebezpečí ohrožení života.



**Nebezpečí úrazu elektrickým proudem!** Při nerespektování výstrahy hrozí nebezpečí úrazu a nebezpečí ohrožení života při zásahu elektrickým proudem!



**Pozor!** Při nerespektování výstrahy hrozí nebezpečí pro životní prostředí a pro zařízení.



**Upozornění/tip:** zde naleznete dodatečné informace a užitečné tipy.



Odkaz na dodatečné informace v jiných podkladech.

### 1.3 Komu je určený tento návod?

Tento návod je určený pro montážního pracovníka / servisního technika, který instaluje příslušenství.

### 1.4 Rozsah dodávky

- Jednotka dálkového ovládání v místnosti RGB s držákem na stěnu
- Spojovací konektory
- NÁVOD k montáži
- Stručný návod

## 2. Sicherheit



**Nebezpečí!** Bezpodmínečně respektujte a dodržujte následující bezpečnostní pokyny! Jinak vystavíte ohrožení sebe i jiné.

### 2.1 Použití v souladu s určeným účelem

Jednotka dálkového ovládání v místnosti RGB je určena k dálkové obsluze a ovládní všech topných kotlů řady C firmy Brötje. Jednotkou dálkového ovládání v místnosti RGB je možno nastavovat požadovanou hodnotu teploty v místnosti a režim provozu topného kotle.



Upozornění: Při provozu jednotky dálkového ovládání v místnosti RGB s integrovanými systémovými regulátory typu LMU je nutno dát pozor na to, že jednotka dálkového ovládání v místnosti je použitelná pouze s regulátory LMU 7 od verze software 1.04.



Podrobné informace k programování integrovaného systémového regulátoru a k panelům nastavení programovatelných parametrů jsou uvedeny v návodu programování a hydrauliky a v návodu k instalaci topného kotle.

### 2.2 Všeobecné bezpečnostní pokyny



**Nebezpečí úrazu elektrickým proudem!** Všechny elektrikářské práce související s instalací smí provádět pouze odborný pracovník s kvalifikací v oblasti elektro!



**Pozor!** Při instalaci příslušenství hrozí nebezpečí značných věcných škod. Proto smí příslušenství montovat pouze odborná servisní firma a první uvedení do provozu směji provádět pouze specialisté montážních firem!

Použití příslušenství musí odpovídat technickým předpisům a schválení výrobce musí být společně s tímto příslušenstvím.



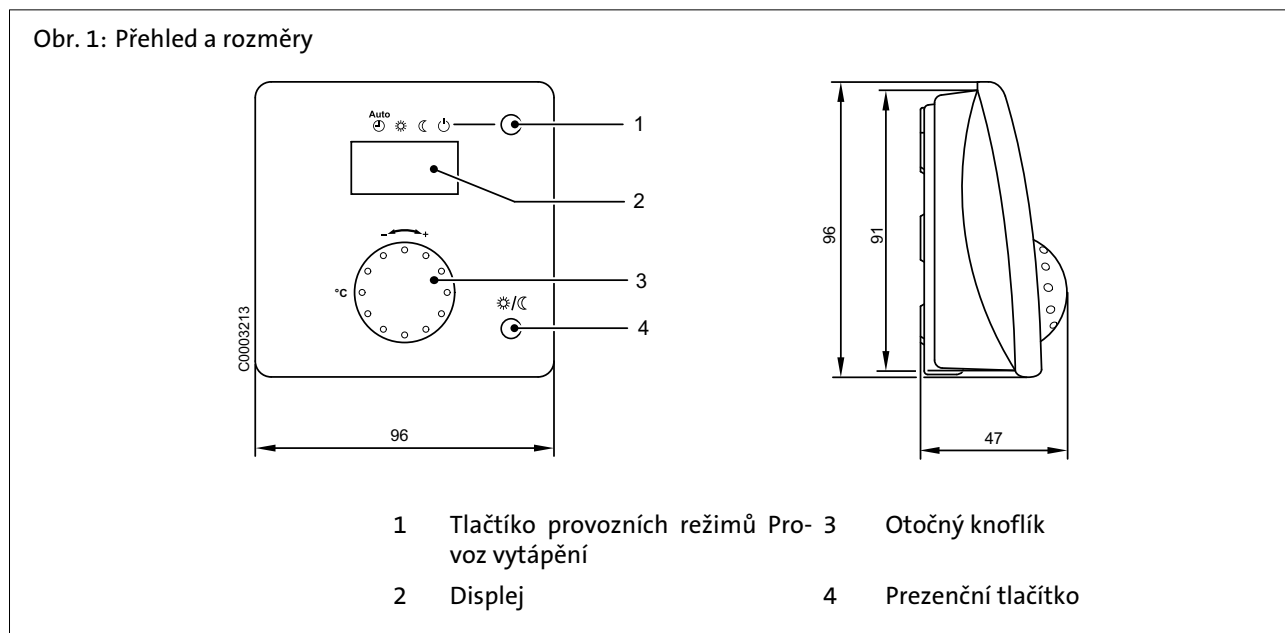
Směji se použít jen originální náhradní díly.

Svévolné přestavby, úpravy a změny příslušenství nejsou povoleny, protože mohou ohrozit osoby a mohou mít za následek poškození příslušenství. Při nerespektování ztrácí schválení příslušenství svou platnost.



### 3. Technische Angaben

#### 3.1 Přehled a rozměry



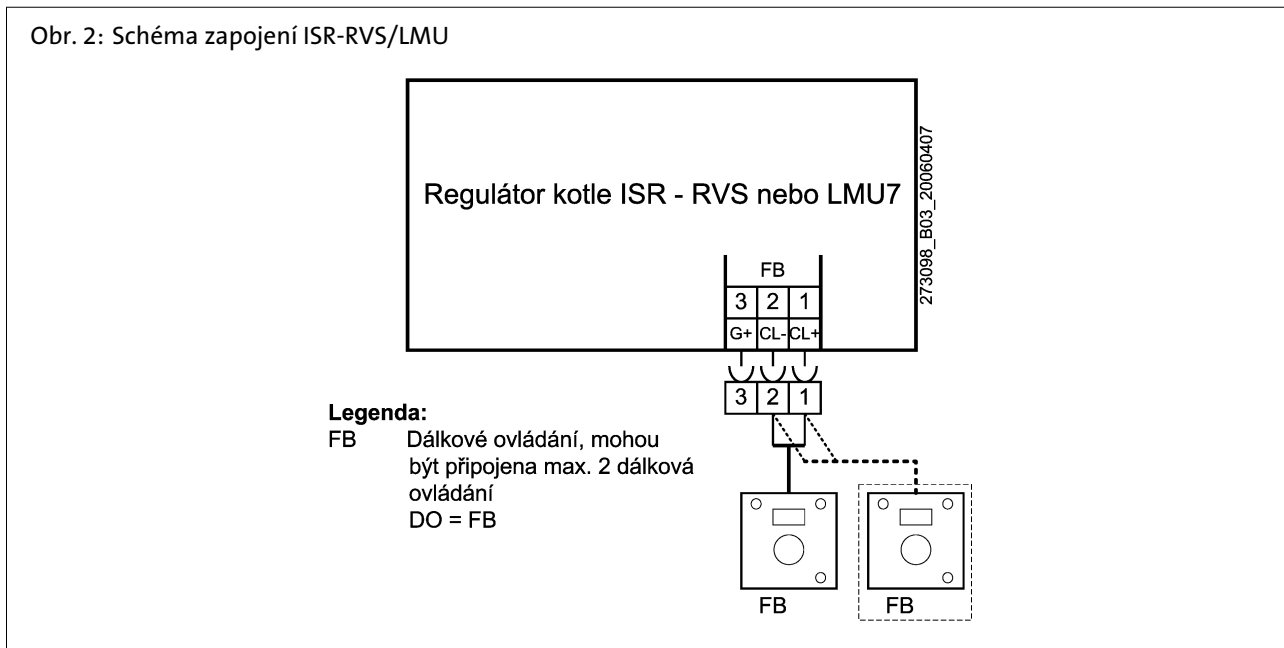
#### 3.2 Technická data

Tab. 1: Technická data

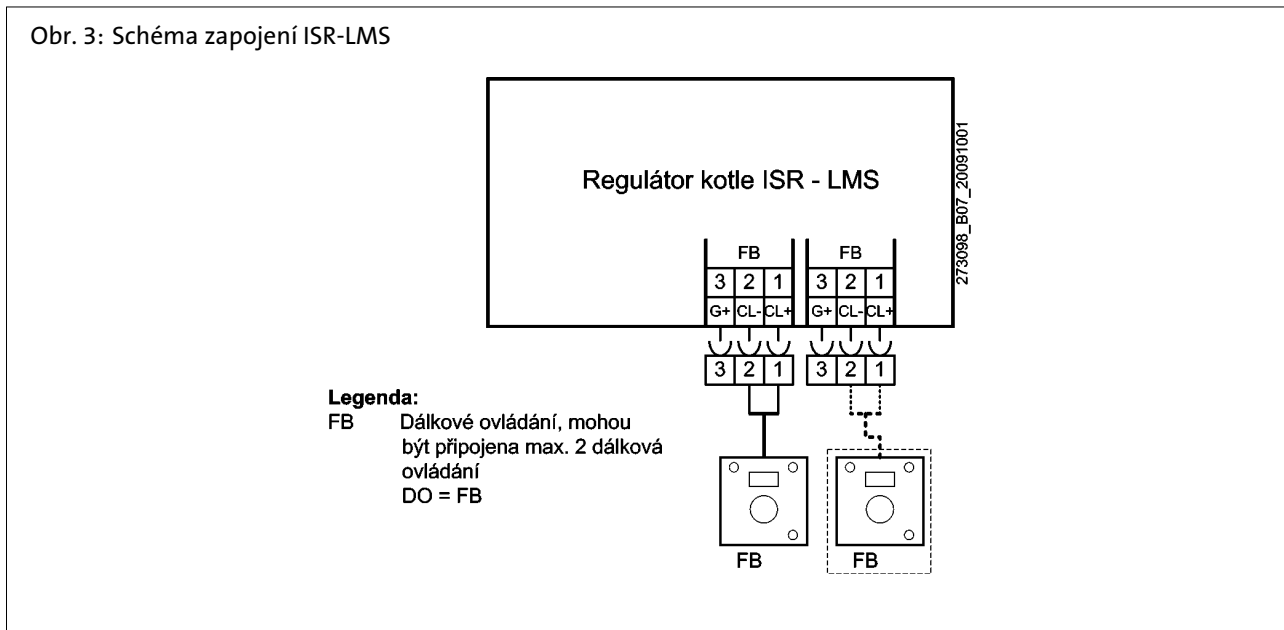
Napájení	Napájení sběrnice ze systémových regulátorů (přípojka FB)
Rozsah měření	0...50°C
Tolerance měření teploty místnosti	
Rozsah 15...25°C	0,8 K
Rozsah 0...15°C resp. 25...50°C	1 K
Přípojka	dvoužilový kabel na FB
Stupeň krytí skříňky dle EN 60529	IP 20
Třída ochrany dle EN 60730	Třída ochrany III

**3.3 Schémata zapojení**

Obr. 2: Schéma zapojení ISR-RVS/LMU



Obr. 3: Schéma zapojení ISR-LMS



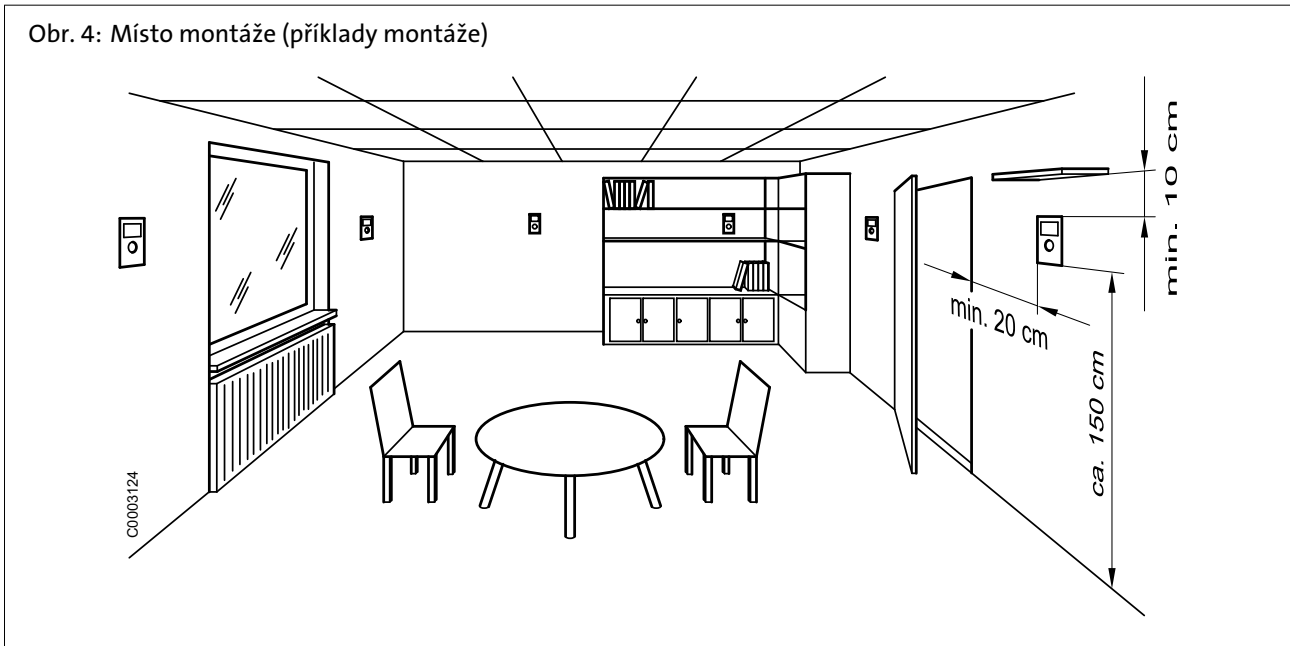
## 4. Vor der Installation

### 4.1 Pokyny k místu montáže

Při montáži jednotky dálkového ovládání v místnosti RGB je třeba respektovat následující body:

- termostat se musí v hlavní pobytové místnosti namontovat tak, aby měření teploty nebylo zkreslováno přímým slunečním zářením nebo jinými tepelnými nebo chladicími zdroji.
- při montáži na stěnu je nutno dbát na dostatek místa nad termostatem k jeho vyjmutí a nasazení do držáku.

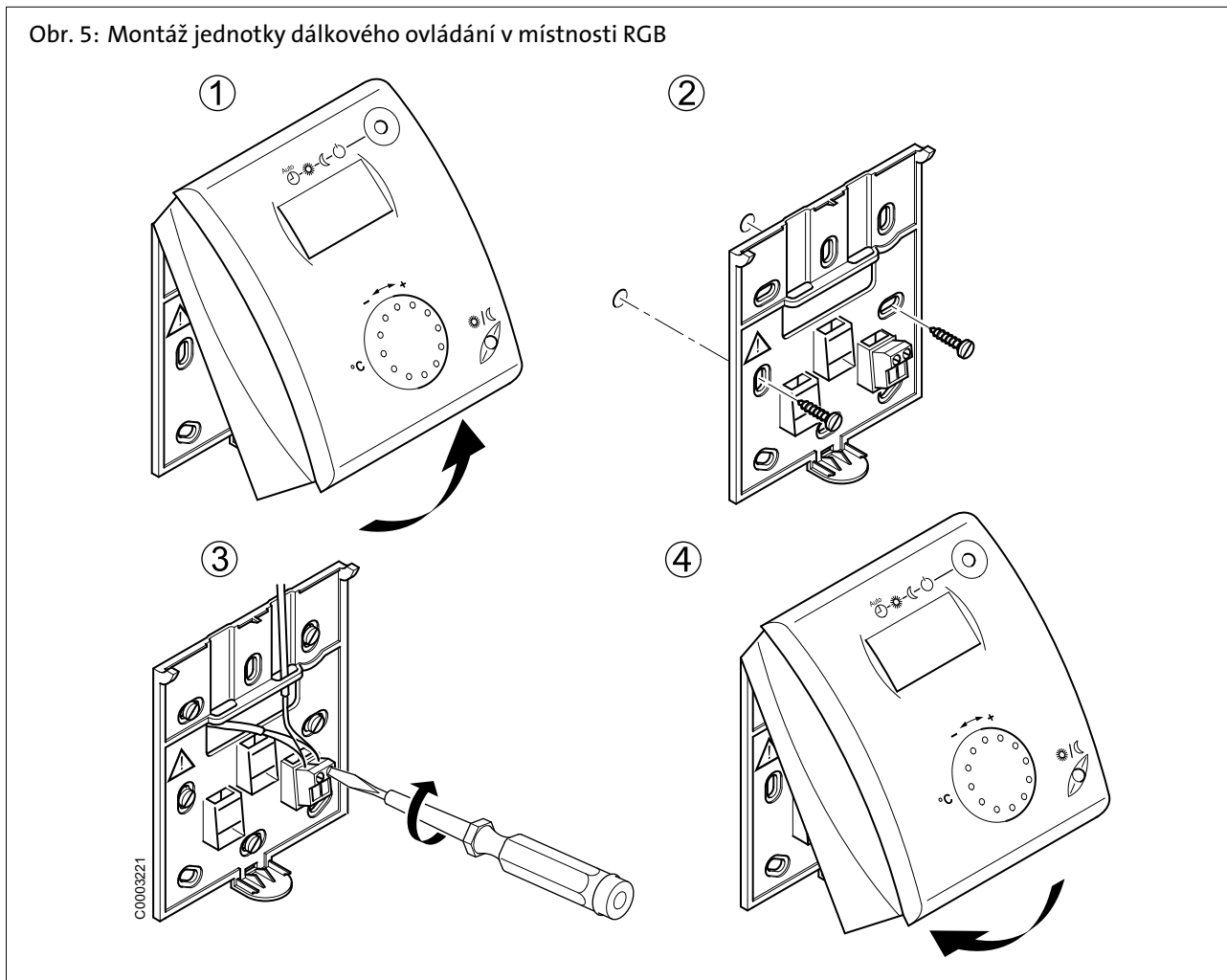
Obr. 4: Místo montáže (příklady montáže)



## 5. Montage

### 5.1 Montáž RGB

Obr. 5: Montáž jednotky dálkového ovládání v místnosti RGB



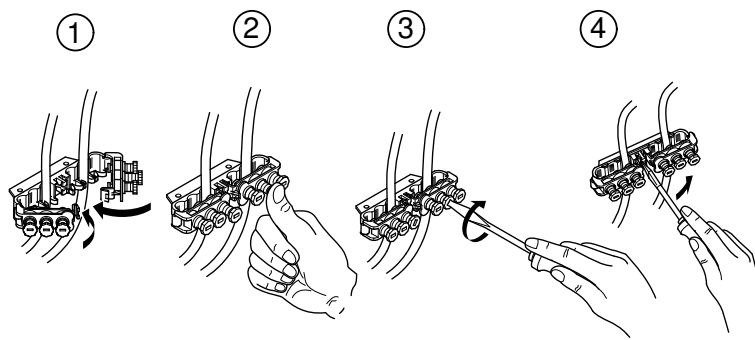
1. Uvolněte a vyjměte jednotku dálkového ovládání v místnosti RGB z jejího nástěnného držáku
2. Nástěnný držák upevněte na požadované místo montáže
3. Připojovací kabely zapojte dle schématu zapojení
4. Upevněte jednotku dálkového ovládání v místnosti do nástěnného držáku

## 6. Installation

### 6.1 Elektrická přípojka RGB

- Uložte přípojovací kabely od RGB k topnému kotli.
- Kabely pevně upevněte v prvcích k odlehčení tahového pnutí na rozvodném panelu a zapojte je dle schématu zapojení (Obr. 2)

Obr. 6: Prvek odlehčení tahového pnutí



1. Vložte kabely a svorky zaklapněte tak, aby aretace zaskočila
2. Vtlačte šrouby svorek
3. Dotáhněte šrouby svorek šroubovákem
4. K otevření svorek kabelů odklopte mechanismus aretace šroubovákem

#### Připojení

Jednotka dálkového ovládání v místnosti se připojuje na přípojku FB regulátoru ISR-RVS, ISR-LMU 7 nebo ISR-LMS.

Svorka	Označení	Použití
1	CL +	RGT Data
2	CL -	RGT kostra



**Pozor!** Při použití jednotky RGB a jednotky RGT na LMU 7 je nutno připojení jednotky RGT realizovat třížilovým kabelem (svorka 1, 2 a 3). V opačném případě zanikne nárok na plnění ze záruky..

#### Délky kabelů

Kabely sběrnice nevedou žádné síťové napětí, nýbrž bezpečné malé napětí. Nesmějí být vedeny paralelně se síťovými kabely (rušivé signály). V opačném případě je nutno použít stíněné kabely.

#### Přípustné délky kabelů:

Měděný kabel do 20 m: mm 0,8<sup>2</sup>

Měděný kabel do 80 m: mm 1<sup>2</sup>

Měděný kabel do 120 m: mm 1,5<sup>2</sup>

Typy kabelů: např. LIYY nebo LiYCY 2 x 0,8

## 7. Inbetriebnahme

### 7.1 Konfigurace

Dlouhým stiskem tlačítka přítomnosti vyvoláte úroveň nastavení. Parametry volíte krátkým stiskem tlačítka přítomnosti. Programování ukončíte stiskem tlačítka režimů provozu.

Tab. 2: Parametr

Funkce	Nastavení	
Použití jako	ru = 1 (nastavení od výrobce)	Jednotka dálkového ovládání v místnosti je adresována jako jednotka dálkového ovládání v místnosti 1 (pro topný okruh 1)
	ru = 2	Jednotka dálkového ovládání v místnosti je adresována jako jednotka dálkového ovládání v místnosti 2 (pro topný okruh 2)
Přímá úprava a změna (požadovaná hodnota teploty v místnosti)	P1 = 1 (nastavení od výrobce)	Uložení do paměti proběhne automaticky: korekce požadované hodnoty se přebírá jak stiskem tlačítka režimů provozu, tak i bez dalšího potvrzení (časová prodleva).
	P1 = 2	Uložení do paměti proběhne po potvrzení: ke korekci požadované hodnoty dojde jen po potvrzení stiskem tlačítka režimů provozu.



Podrobné informace k programování integrovaného regulátoru systému ISR a k panelům nastavení programovatelných parametrů jsou uvedeny v *návodu i instalaci* topného kotle.

## DE Index

### A

Abmessungen 9

An wen wendet sich diese Anleitung 7

### B

Bestimmungsgemäße Verwendung 8

### E

Elektrischer Anschluss RGB 13

### I

Inbetriebnahme 14

Inhalt dieser Anleitung 7

Installation 13

### K

Konfiguration 14

### L

Lieferumfang 7

### M

Montage RGB 12

Montagebeispiele 11

Montageort 11

### S

Schaltplan

-Heizkesselregler ISR-LMS 10

-Heizkesselregler ISR-RVS/LMU 10

Sicherheit allgemein 8

### T

Technische Daten 9

### Ü

Übersicht 9

### V

Verwendete Symbole 7

## GB Index

### A

Assembly examples 19

Assembly location 19

Assembly RGB 20

### C

Commissioning 22

Configuration 22

Content of this manual 15

### D

Dimensions 17

### E

Electrical connection RGB 21

### F

For whom is this manual intended 15

### I

Installation 21

### O

Overview 17

### S

Safety general 16

Scope of Supply 15

### T

Technical Data 17

## U

Usage according to purpose 16

Used symbols 15

## W

Wiring Diagram

-Integrated system control ISR-LMS 18

-Integrated system control ISR-RVS/LMU 18

## FR Index

### A

A qui s'adresse ce manuel 23

Aperçu 25

### B

Branchement électrique RGB 29

### C

Caractéristiques techniques 25

Configuration 30

Contenu des présentes instructions 23

### D

Dimensions 25

### E

Etendue de la livraison 23

Exemples d'installation 27

### I

Installation 29

### L

Lieu de montage 27

### M

Mise en service 30

Montage RGB 28

### S

Schéma de câblage

-Régulateur ISR-LMS 26

-Régulateur ISR-RVS/LMU 26

Sécurité en général 24

Symboles utilisés 23

### U

Utilisation conforme aux fins prévues 24

## IT Indice

### A

A chi si rivolge questo manuale 31

Allacciamento elettrico RGB 37

### C

Configurazione 38

Contenuto di queste istruzioni: 31



## D

Dati tecnici 33  
Dimensioni 33  
Dotazione di fornitura 31

## E

Esempio di montaggio 35

## I

Installazione 37

## L

Luogo di montaggio 35

## M

Messa in funzione 38  
Montaggio dell'unità ambinate RGB 36

## P

Panoramica 33

## S

Schema elettrico  
-Regolatore per caldaia ISR-LMS 34  
-Regolatore per caldaia ISR-RVS/LMU 34

Sicurezza in generale 32

Simboli utilizzati 31

## U

Utilizzo appropriato 32

## DK Index

## A

Anvendte symboler 39

## D

Denne vejlednings indhold 39

## E

El-diagram

-Varmekedelregulator ISR-LMS 42

-Varmekedelregulator ISR-RVS/LMU 42

Elektrisk tilslutning RGB 45

## F

Forskriftsmæssig anvendelse 40

## H

Hvem henvender denne vejledning sig til 39

## I

Idriftsættelse 46

Installation 45

## K

Konfiguration 46

## L

Leveringsomfang 39

## M

Mål 41

Montering RGB 44

Monteringseksempler 43

Monteringssted 43

## O

Oversigt 41

## S

Sikkerhed generelt 40

## T

Tekniske data 41

## NL Index

### A

Afmetingen 49

### B

Bedradingschema

-Ketelregelaar ISR-LMS 50

-Ketelregelaar ISR-RVS/LMU 50

### C

Configuratie 54

### D

Doelmatig gebruik 48

### E

Elektrische aansluiting RGB 53

### G

Gebruikte symbolen 47

### I

Inbedrijfsname 54

Inhoud van deze handleiding 47

Installatie 53

### L

Leveringspakket 47

Lokatie 51

### M

Montage RGB 52

Montagevoorbeelden 51

### O

Overzicht 49

### T

Technische kenmerken 49

Tot wie richt zich deze handleiding 47

### V

Veiligheid algemeen 48

## ES Index

### ¿

¿A quién va dirigido este manual? 55

### C

Características técnicas 57

Conexión eléctrica RGB 61

Configuración 62

### D

Dimensiones 57

### E

Ejemplos de montaje 59

El presente manual incluye las instrucciones 55

Esquema eléctrico

-Regulador de caldera ISR-LMS 58

-Regulador de caldera ISR-RVS/LMU 58

### I

Instalación 61

### L

Lugar de montaje 59

### M

Montaje RGB 60

P  
Puesta en servicio 62  
R  
Resumen 57  
S  
Seguridad general 56  
Símbolos utilizados 55  
U  
Uso previsto 56

V  
Volumen de suministro 55

## PL Indeks

B  
Bezpieczeństwo informacje ogólne 64  
D  
Dane techniczne 65  
Dla kogo przeznaczona jest niniejsza instrukcja obsługi 63  
I  
Instalacja 69  
K  
Konfiguracja 70  
M  
Miejsce zamontowania regulatora 67  
Montaż regulatora RGB 68  
P  
Podłączenie elektryczne regulatora pokojowego RGB 69  
Przegląd 65  
Przykłady montażu 67  
R  
Rozruch 70

S  
Schemat połączeń elektrycznych  
-Regulator kotła ISR-LMS 66  
-Regulator kotła ISR-RVS/LMU 66  
T  
Treść niniejszej instrukcji 63  
W  
Wymiary 65  
Z  
Zakres dostawy 63  
Zastosowane symbole 63  
Zastosowanie zgodnie z przeznaczeniem 64

## HU Index

A  
Alkalmazott szimbólumok 71  
Á  
Áttekintés 73  
A  
Az RGB elektromos bekötése 77  
B  
Biztonság általában 72  
E  
Ennek az útmutatónak a tartalma 71  
K  
Kapcsolási vázlat  
-ISR-RVS/LMU kazánszabályozó 74  
-SR-LMS kazánszabályozó 74  
Kinek szól ez az útmutató 71  
Konfiguráció 78  
M  
Méretek 73  
Műszaki adatok 73

R  
Rendeltetésszerű használat 72  
RGB szerelése 76  
S  
Szállítási terjedelelem 71  
Szerelés 77  
Szerelési példák 75  
T  
Telepítési hely 75  
Ü  
Üzembehelyezés 78

## **CZ** Index

B  
Bezpečnost všeobecně 80  
E  
Elektrická přípojka RGB 85  
I  
Instalace 85  
K  
Komu je určený tento návod? 79  
Konfigurace 86  
M  
Místo montáže 83  
Montáž RGB 84  
O  
Obsahem tohoto návodu 79

P  
Použité symboly 79  
Použití v souladu s určeným účelem 80  
Přehled 81  
Příklady montáže 83  
R  
Rozměry 81  
Rozsah dodávky 79  
S  
Schéma zapojení  
-Regulátor topného kotle ISR-LMS 82  
-Regulátor topného kotle ISR-RVS/LMU 82  
T  
Technická data 81  
U  
Uvedení do provozu 86

Raum für Notizen / Space for notes / Notices / Appunti / Plads til notater / Nota's / Espacio para anotaciones / Notatki / Feljegyzések / Místo pro poznámky:

A large, empty rectangular box with a thin black border, intended for taking notes. It occupies most of the page below the header text.

Raum für Notizen / Space for notes / Notices / Appunti / Plads til notater / Nota's / Espacio para anotaciones / Notatki / Feljegyzések / Místo pro poznámky:

A large, empty rectangular box with a thin black border, intended for taking notes. It occupies most of the page below the header text.

Raum für Notizen / Space for notes / Notices / Appunti / Plads til notater / Nota's / Espacio para anotaciones / Notatki / Feljegyzések / Místo pro poznámky:

A large, empty rectangular box with a thin black border, intended for taking notes. It occupies most of the page below the header text.

